

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 艾伦·邓肯；(ellen Duncan;) 000001

2. 艾伦·邓肯；(ellen Duncan;) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

艾伦·邓肯；(Ellen Duncan;)
第1/2页

['elən] ['dʌŋkən]
ELLEN DUNCAN
艾伦 邓肯

艾伦·邓肯

[ænd; ənd]
and
和

和

[ðə; ði] ['prɑːktərz] ['dɔːtə(r)]
THE PROCTOR'S DAUGHTER
这 监考员 女儿

监票员的女儿

[baɪ] ['wɪljəm] ['kɑːrlətən]
By William Carleton
经过 威廉 卡尔顿

作者：威廉·卡尔顿

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['elən] ['dʌŋkən]
ELLEN DUNCAN
艾伦 邓肯

艾伦·邓肯

[ðə; ði] ['prɑːktərz] ['dɔːtə(r)]
THE PROCTOR'S DAUGHTER
这 监考员 女儿

监票员的女儿

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
List of Illustrations
列表 的 插图

插图列表

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

['taɪtəlˌpeɪdʒ]
Titlepage
标题页

标题页

[peɪdʒ] - — [wʌn] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['lɪŋgərɪŋ] [lʊk] [ɒv; əv] [ə'fekʃn]
Page 120 — One Long and Lingering Look of Affection
页 - — 一 长的 和 挥之不去的 看 的 感情

第120页——一个绵长而深情的凝视

[peɪdʒ] - — “ [ʃeɪm] !
Page 124 — “ Shame !
页 - — “ 耻辱 !

第 124 页——“耻辱！

[əʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] !
Oh , for Shame !
哦 , 为了 耻辱 !

真是丢人！

” [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [ˌekskləˈmeiʃən]
” Were the First Exclamations
” 是 这 第一的 感叹词

“是最初的惊叹声”

[ˈelən] [ˈdʌŋkən]
ELLEN DUNCAN
艾伦 邓肯

艾伦·邓肯

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [gɹˈiːfs] [səʊ] [diːp] [ænd; ənd] [ˌəʊvəˈwelmɪŋ] ,
There are some griefs so deep and overwhelming ,
那里 是 一些 悲伤 所以 深的 和 压倒 ,

有些悲痛是如此深切、如此难以承受，

[ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [best] [ɪgˈzəːʃən] [ɒv; əv] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] [ɑː(r); ə(r)] [ʌnˈiːkwəl] [tuː; tə]
that even the best exertions of friendship and sympathy are unequal to
那 甚至 这 最好的 努力 的 友谊 和 同情 是 不等 到
[ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [ˈsuːðɪŋ] [ɔː(r)] [dɪˈspelɪŋ] [ðem; ðəm] .
the task of soothing or dispelling them .
这 任务 的 舒缓 或者 驱散 他们 .

即使最真挚的友谊和同情也无法抚慰或驱散它们。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [griːf] [ɒv; əv] [ˈelən] [ˈdʌŋkən] ,
Such was the grief of Ellen Duncan ,
这样的 曾是 这 悲伤 的 艾伦 邓肯 ,

这就是艾伦·邓肯的悲痛。

[huː] [wɒz; wəz][ˈsaɪləntli] [ˈwiːpɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ləʊn] [ˈkɒtɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [ˈbɔːdəz] [ɒv; əv][kleə(r)] — [ə; eɪ]
who was silently weeping in her lone cottage on the borders of Clare — a
WHO 曾是 默默 哭泣 在 她 孤独 小屋 在 这 边界 的 克莱尔 — 一个
[ˈkaʊnti] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfraɪtf(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [ˈænəki] [ænd; ənd] [kənˈfjuːʒn] .
county at that time in a frightful state of anarchy and confusion .
县 在 那 时间 在 一个 可怕 状态 的 无政府状态 和 困惑 .

她独自一人在克莱尔郡边界的小屋里默默哭泣——当时的克莱尔郡正处于可怕的无政府状态和混乱状态。

[ˈəʊɪn] [ˈdʌŋkən] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] , [æt; ət][ðə; ði][ˈpɪəriəd] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [ˈaʊə(r)] [teɪl] [kəˈmensɪz] ,
Owen Duncan , her husband , at the period about which our tale commences ,
欧文 邓肯 , 她 丈夫 , 在 这 时期 关于 哪个 我们的 故事 开始 ,

故事开始时，她的丈夫欧文·邓肯

[rɪˈzaɪdɪd][ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ænd; ənd][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] , [ænd; ənd][tuː; tə]
resided in the cabin where he was born and reared , and to
居住地 在 这 舱 在哪里 他 曾是 出生 和 饲养 , 和 到
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

他居住在他出生和长大的那间小屋里，并且，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [fjuː] [ˈeɪkəz][ɒv; əv][lænd] [əˈdʒɔɪnɪŋ] ,
as well as a few acres of land adjoining ,
作为 出色地 作为 一个 很少 英亩 的 土地 相邻的 ,

以及毗邻的几英亩土地，

[hiː; hi][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
he had succeeded on the death of his father .
他 有 成功了 在 这 死亡 的 他的 父亲 .

他父亲去世后，他才得以成功。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [lɒŋ] ['mærid] , [ænd; ənd]['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf]
They had not been long married , and never were husband and wife
他们 有 不是 到过 长的 已婚 , 和 绝不 是 丈夫 和 妻子
[mɔː(r)] [ə'tætʃt] .
more attached .
更多的 随附的 .

他们结婚时间不长，但夫妻感情却从未如此深厚。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ['autreidʒ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['pəːpitreit] ; [ænd; ənd] [suːn] [ɪn'kriːst] ['fɪəfəli] [ɪn]
About this time outrages began to be perpetrated ; and soon increased fearfully in
关于 这 时间 暴行 开始 到 是 实施 ; 和 很快 增加 恐惧地 在
['nʌmbə(r)] .
number .
数字 .

大约就在这个时候，暴行开始发生；而且很快，暴行的数量就可怕地增加了。

[stɪl] ['əʊɪn] [ænd; ənd] ['elən] [lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] ,
Still Owen and Ellen lived happily , and without fear ,
仍然 欧文 和 艾伦 居住地 快乐地 , 和 没有 害怕 ,

欧文和艾伦仍然过着幸福无忧的生活。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [məɹ'ɔːdəz] [tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv] ['getɪŋ]
as they were too poor for the marauders to dream of getting
作为 他们 是 也 贫穷的 为了 这 乱兵 到 梦 的 获得
[mʌtʃ] ['buːti] [baɪ] ['rɒbɪŋ] ;
much booty by robbing ;
很多 赃物 经过 抢劫 ;

因为他们太穷了，劫掠者根本不敢奢望通过抢劫获得多少战利品；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] ['biːɪŋ] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] " [ðə; ði] [oʊld] [rɪ'lɪdʒən] [ˌoʊ'viː] [ɔːl] [ˌoʊ'viː] [ɔːl] ,
and their religion being known to be " the ould religion ov all ov all ,
和 他们的 宗教 存在 已知 到 是 " 这 可以 宗教 卵 全部 卵 全部 ,

他们的宗教被认为是"一切宗教之最古老的宗教"。

" [ɪn][ə; eɪ]['wɔːfeə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪk'skluːsɪvli] [wʌn][ɒv; əv] ['pɑːti] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [prə'tektɪd]
" in a warfare that was exclusively one of party , they were more protected
" 在 一个 战争 那 曾是 只 一 的 派对 , 他们 是 更多的 受保护
[ðæn; ðən] ['ʌðəwaɪz] .
than otherwise .
比 否则 .

在纯粹的党派战争中，他们比其他情况下受到更多保护。

['əʊɪn] ['nevə(r)][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['θrɪfti] ; [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [miːnz] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] ,
Owen never was particularly thrifty ; and as his means were small ,
欧文 绝不 曾是 特别 节俭 ; 和 作为 他的 方法 是 小的 ,
[wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ɪm'bærəst] ,
was generally embarrassed ,
曾是 一般来说 尴尬的 ,

欧文从来就不是个节俭的人；而且由于他的收入微薄，他常常感到窘迫。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['sʌmwɒt] [pɪntʃt] [ɪn] ['sɜːkəmstənsɪz] .
or rather somewhat pinched in circumstances .
或者 相当 有些 捏 在 情况 .

或者说，处境有些拮据。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [hi:; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] ;
Notwithstanding this , however , he was as happy as a king ;
虽然 这 , 然而 , 他 曾是 作为 快乐的 作为 一个 国王 ;

尽管如此，他却像国王一样快乐；

[ænd; ənd] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌʌn'letəd] ['neɪbəz] - ['ɑ:tləs] [preɪz] , “ [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [ɹ'ɛdɪɐ] [hænd] ,
and according to his unlettered neighbors ' artless praise , “ there wasn't a readier hand ,
和 根据 到 他的 胸无点墨 邻居 - 不矫揉造作 称赞 , “ 那里 不是 一个 准备就绪 手 ,

据他那些不识字的邻居们朴实无华的赞扬，“没有比他更敏捷的手了，

[nɔ:(r)][æn; ən]['əʊpənə(r)] [hɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜ:ld] — [ðæts] [ˌaɪ 'vi:][hi:; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'di:] — [bʌt; bət] [hi:; hi]['hædnt][æn; ən] - [mɔ:(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['pɪti] .
nor an opener heart in the wide world — that's iv he had id — but he hadn't an ' more was the pity .
也不 一个 开球 心 在 这 宽的 世界 — 那就是 四 他 有 ID — 但 他 之前没有 一个 - 更多的 曾是 这 遗憾 .

在这广阔的世界里，他也没有一颗敞开的心——这是他曾经拥有的——但他没有，这才是真正的遗憾。

” [hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] [pə'zeʃənz] [kən'sistid] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [wi:; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ,
” His entire possessions consisted of the ground we have mentioned ,
” 他的 全部的 财产 由……组成 的 这 地面 我们 有 提及 ,

“他全部的财产就是我们刚才提到的那块地。”

[məʊst] [pɑ:t] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] ['rɒki] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'taɪəli] ['ju:sləs] — [ə; eɪ] [kaʊ] ,
most part of which was so rocky as to be entirely useless — a cow ,
最多 部分 的 哪个 曾是 所以 岩石 作为 到 是 完全 无用 — 一个 奶牛 ,

其中大部分路段崎岖不平，完全无法通行——一头牛，

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [pɪgz] , [ænd; ənd][ðə; ði] “ [ðə; ði][ˌju:ˌɛl'di:]['kæbɪn] , ” [wɪtʃ] [kən'sistid] [ɒv; əv][fɔ:(r)] [mʌd] [wɔ:lz] ,
a couple of pigs , and the “ the uld cabin , ” which consisted of four mud walls ,
一个 夫妻 的 猪 , 和 这 “ 这 uld 舱 , ” 哪个 由……组成 的 四 泥 墙壁 ,

还有几头猪，以及由四面泥墙组成的“乌尔德小屋”。

['kʌvəd] [wɪð] [θætʃ] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æn; ən]['əʊpənɪŋ] , “ [tu:; tə][let][ɪn][ðə; ði][deɪ] - [lait] ,
covered with thatch , in which was an opening , “ to let in the day - light ,
涵盖 和 苫 , 在 哪个 曾是 一个 开幕 , “ 到 让 在 这 天 - 光 ,

屋顶覆盖着茅草，茅草上留有一个开口，“以便让日光照射进来”。

[æn; ən] - [tu:; tə] [let] [aʊt] [ðə; ði] [sməʊk] .
an ' to let out the smoke .
一个 - 到 让 出去 这 抽烟 .

并释放烟雾。

” [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ɔ:(r)] ['seprət] [ə'pɑ:tmənt] ,
” In the interior there was no division , or separate apartment ,
” 在 这 内部的 那里 曾是 不 分配 , 或者 分离 公寓 ,

“室内没有隔断，也没有单独的公寓，

[æz; əz][ðə; ði][wʌn] [ru:m] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [mə'tɪəriəlz] , [ænd; ənd][ɔ:l]['ʌðə(r)] ['nesəsəriz] , [bɪ'saɪd] [ðeə(r)][bed] ,
as the one room contained the cooking materials , and all other necessaries , beside their bed ,
作为 这 一 房间 包含 这 烹饪 材料 , 和 全部 其他 必需品 , 旁 他们的 床 ,

因为房间里除了床以外，还有烹饪用具和所有其他必需品。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pleɪst] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['nɪəli] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
which was placed close to the fire , and , of course , nearly under the
哪个 曾是 放置 关闭 到 这 火 ， 和 ， 的 课程 ， 几乎 在下面 这
['əʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ruːf] .
opening in the roof .
开幕 在 这 屋顶 .

它被放置在靠近火源的地方，当然，几乎就在屋顶开口的正下方。

[ɪf] ['eni] [wʌn] - [tuː; tə] ['əʊɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [reɪn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [weə(r)] [ðeɪ]
If any one spqke to Owen about the chances of rain coming down to where they
如果 任何 一 - 到 欧文 关于 这 机会 的 雨 未来 向下 到 在哪里 他们
[slept] ,
slept ,
睡着了 ，

如果有人跟欧文谈论他们睡觉的地方会不会下雨，

[hɪz; ɪz] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] , “ [ʃʊr] [wɪr] ['naɪðər] [ʃuːgɚ] [nɔː(r)] [sɔːlt] , ['enihaʊ] ;
his universal answer was , “ Shure we're naither shugar nor salt , anyhow ;
他的 普遍的 回答 曾是 ， “ 舒尔 是 既不 舒加 也不 盐 ， 无论如何 ；

他的普遍回答是：“我们当然既不是糖也不是盐；

[æn; ən] - [ə; eɪ] [ˌoʊ'viː] [ɔː(r)] [ə; eɪ] - [ˌoʊ'viː] [wɪnd] ,
an ' a dhrop ov or a thrifle ov wind ,
一个 - 一个 dhrop 卵 或者 一个 - 卵 风 ，

和风中的 dhrop ov 或 thrifle ov，

[wɒz; wəz] ['nɪvər] [nəʊn] [tuː; tə] [duː; də] ['eni] ['bɒdi] [hɑːm] — ['bɑːrɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ðə; ði] ['taɪfəs] ;
was niver known to do any body harm — barrin ' it brought the typhus ;
曾是 尼弗 已知 到 做 任何 身体 伤害 — 巴林 - 它 带来 这 斑疹伤寒 ；
[bʌt; bət] [gɑːdz] [gʊd] ,
but God's good ,
但 神的 好的 ，

它从未被发现会对任何人造成伤害——除了传播斑疹伤寒；但上帝是仁慈的。

[æn; ən] - - [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] .
an ' ordhers all for the best .
一个 - - 全部 为了 这 最好的 .

一切都是为了最好的。

” ['əʊɪn] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [baɪ] [hɪz; ɪz]
” Owen had been brought up in this way , and so he could live by his
” 欧文 有 到过 带来 向上 在 这 方式 ， 和 所以 他 可以 居住 经过 他的
['leɪbə(r)] ,
labor ,
劳动 ，

欧文就是这样长大的，所以他可以靠劳动谋生。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['niːdləs] ['lʌkʃəriz] ; [ænd; ənd] ['elən] , ['siːɪŋ] [hɪm] [kən'tentɪd] ,
he never thought of needless luxuries ; and Ellen , seeing him contented ,
他 绝不 想法 的 不必要 奢侈品 ； 和 艾伦 ， 看到 他 满足 ，
[wɒz; wəz] [səʊ] [hɜː'self] .
was so herself .
曾是 所以 她自己 .

他从不追求不必要的奢侈品；艾伦看到他如此满足，自己也感到很满足。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [mʌnθs] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [raɪt] ,
For some months previous to the time of which we write ,
为了 一些 几个月 以前的 到 这 时间 的 哪个 我们 写 ，

在撰写本文之前的几个月里，

['oʊənz] [ə'feəz] [hæd; həd] [biːn] ['grædʒuəli] ['getɪŋ] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] ;
Owen's affairs had been gradually getting worse and worse ;
欧文的 事务 有 到过 逐步地 获得 更糟 和 更糟 ;

欧文的处境每况愈下;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [nəʊ] ['pliːzɪŋ] [ænˌtɪsə'peɪʃənz] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [rent] [deɪ] .
and it was with no pleasing anticipations that he looked forward to his approaching rent day .
和 它 曾是 和 不 令人愉悦 预期 那 他 看起来 向前 到 他的 接近 租 天 .

他一点也不期待即将到来的交房租的日子。

[hɪz; ɪz] [ʌn'izɪnɪs] [hiː; hi] ['stjuːdiəsli] [kept] [ə; eɪ]['siːkrət][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] ,
His uneasiness he studiously kept a secret from his wife ,
他的 不安 他 认真地 保留 一个 秘密 从 他的 妻子 ,

他刻意向妻子隐瞒了自己的不安。

[ænd; ənd] [wɜːkt] [ə'weɪ] ['siːmɪŋli] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['tʃɪəflnəs] [æz; əz]['evə(r)] , ['həʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['betə(r)] [deɪz] ,
and worked away seemingly with as much cheerfulness as ever , hoping for better days ,
和 工作 离开 似乎 和 作为 很多 愉悦 作为 曾经 , 希望 为了 更好的 天 ,

他似乎仍然像以往一样兴高采烈地工作着，期盼着更好的日子到来。

[ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] [ɪn] ['prɒvɪdəns] !
and trusting in Providence !
和 信任 在 普罗维登斯 !

并信赖上帝的旨意!

[haʊ'evə(r)] , [wen] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ][kɔːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði]['eɪdʒənt] ,
However , when within a week of the time that he expected a call from the agent ,
然而 , 什么时候 之内 一个 星期 的 这 时间 那 他 预期的 一个 称呼 从 这 代理人 ,

然而，在他预期接到经纪人电话的一周内，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['əʊnli]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['mʌstə(r)][faɪv] [ænd; ənd] ['twenti] ['ʃɪlɪŋ] ,
he found that with all his industry he had been only able to muster five and twenty shillings ,
他 成立 那 和 全部 他的 行业 他 有 到过 仅有的 有能力的 到 鼓起 五 和 二十 先令 ,

他发现，尽管自己非常勤奋，却也只攒下了二十五先令。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][rent][wɒz; wəz] [ə'bʌv] [faɪv] [paʊndz] .
and his rent was above five pounds .
和 他的 租 曾是 多于 五 磅 .

他的房租超过五英镑。

[səʊ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]['peɪnf(ə)l][dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['selɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪŋg(ə)l] [kaʊ] ,
So , after a good deal of painful deliberation , he thought of selling his single cow ,
所以 , 后 一个 好的 交易 的 痛苦 审议 , 他 想法 的 销售 他的 单身的 奶牛 ,

经过一番痛苦的深思熟虑，他决定卖掉他唯一的那头牛。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [baɪ] [ˌriː'dʌbld] [ɪɡ'zɜːʃn] [hiː; hi] [mait] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə]
thinking that by redoubled exertion he might after a while be enabled to
思维 那 经过 加倍 用力 他 可能 后 一个 尽管 是 已启用 到
[riː'pɜːtʃɪs] [hɜː(r); hə(r)] ;
repurchase her ;
回购 她 ;

他心想，只要加倍努力，过一段时间或许就能把她买回来；

[fər'get] , [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kaʊ] [wɒz; wəz] [səʊld] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
forgetting , that before the cow was sold was really the time to make the
遗忘 , 那 前 这 奶牛 曾是 卖 曾是 真的 这 时间 到 制作 这
[ɪɡ'zɜːʃn] .
exertion .
用力 .

忘记了，真正应该努力的时候是在牛被卖掉之前。

[ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] ['greɪtli] [dæmpt] [hɪz; ɪz]['ɑːdə(r)][ɪn] [ðɪs] [dɪ'zaɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]
A circumstance that greatly damped his ardor in this design was the idea of
一个 环境 那 非常 阻尼 他的 热情 在 这 设计 曾是 这 主意 的
[hɪz; ɪz] [waɪfs] [nɒt] [ˌækwi'es] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
his wife's not acquiescing in it ;
他的 妻子的 不是 默许 在 它 ;

让他对这个计划热情大减的一个原因是，他的妻子不会同意；

[ænd; ənd][wʌn] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðə(r)] [baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [tɜːf]
and one evening , as they sat together by the light of the wood and turf
和 一 晚上 , 作为 他们 卫星 一起 经过 这 光 的 这 木头 和 草皮
['faɪə(r)] ,
fire ,
火 ,

一天晚上，他们一起坐在柴火和泥炭火堆旁，

[hiː; hi] [ðʌs] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz][maɪnd] —
he thus opened his mind —
他 因此 打开 他的 头脑 —

于是他敞开了心扉——

" ['elən] , [æs'θɔː] , [ɪts][maɪ'self] [ðæts] ['sɒri] [ai] ['hævnt] [ə; eɪ] [faɪn] [lɑːdʒ] ['kæbɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
" Ellen , asthore , its myself that's sorry I haven't a fine large cabin , and a
" 艾伦 , 阿斯托尔 , 它是 我 那就是 对不起 我 还没有 一个 美好的 大的 舱 , 和 一个
['paʊə(r)][əʊ] - ['mʌni] ,
power o ' money ,
力量 o - 钱 ,

“艾伦，阿斯托尔，是我自己感到遗憾，我没有一个舒适的大木屋，也没有足够的钱。”

[tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpɪə] [æn; ən] - ['kʌmftəbl] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . "
to make you happier an ' comfortabler than you are . "
到 制作 你 更快乐 一个 - 更舒适 比 你 是 . "

让你比现在更快乐、更舒适。

" ['əʊɪn] , " [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪm] ['veri] ['hæpi] ?
" Owen , " she interrupted , " don't you know I'm very happy ?
" 欧文 , " 她 中断 , " 不 你 知道 我是 非常 快乐的 ?

“欧文，”她打断道，“难道你不知道我非常高兴吗？”

[æn; ən] - ['dɪd(ə)nt][ai]['ɒf(ə)n] [tel] [juː; jʊ] ,
an ' didn't I often tell you ,
一个 - 没有 我 经常 告诉 你 ,

我不是经常跟你说过吗？

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʌd] [biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)] - ?
that it was the will of Providence that we shud be poor ' ?
那 它 曾是 这 将要 的 普罗维登斯 那 我们 应该 是 贫穷的 - ?

难道这是天意，要我们贫穷吗?

[səʊ] [ɪts] ['sɪnfl] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪʃɪn] - [fɔː(r); fə(r)] ['rɪtʃɪz] . ”
So it's sinful to be wishin ' for riches . ”
所以 它是 罪恶的 到 是 许愿 - 为了 财富 . ”

所以，渴望财富是一种罪过。

“ [bʌd] , ['elən] [ə'kʊʃlə] , [ɪts] - - [wɜːs] [wɪd][ˌjuː 'es] ['evri] [deɪ] ;
“ Bud , Ellen acushla , it's growi'n ' worse wid us every day ;
“ 芽 , 艾伦 阿库什拉 , 它是 - - 更糟 宽 我们 每一个 天 ;

“巴德，艾伦·阿库什拉，我们的情况每天都在恶化；

[æn; ən] - [aɪm] [ə'fɪəd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [kʌm] [ɒn][ˌjuː 'es] .
an ' I'm afeard the trouble is goin ' to come on us .
一个 - 我是 害怕 这 麻烦 是 去 - 到 来 在 我们 .

我担心麻烦会降临到我们身上。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [hɑːd] [ðə; ði] ['maːstəz] [njuː] - [ɪz] — [haʊ] [hiː; hi] [soʊld] ['pædi] ['mɜːrfiz] [kaʊ] ,
You know how hard the master's new agint is — how he sould Paddy Murphy's cow ,
你 知道 如何 难的 这 硕士学位 新的 - 是 — 如何 他 灵魂 稻田 墨菲的 奶牛 ,

你知道主人的新对手有多强——他是怎么对待帕迪·墨菲的牛的，

[æn; ən] - [tɜːnd] [hɪm] [aʊt] , [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [peɪ] [hɪz; ɪz]['rɪnt] ;
an ' turned him out , bekase he couldn't pay his rint ;
一个 - 转向 他 出去 , 贝卡斯 他 不能 支付 他的 打印 ;

然后把他赶了出去，因为他付不起房贷；

[æn; ən] - [aɪm] [ə'fɪəd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [sel] [blæk] [bes] ,
an ' I'm afeard I'll have to sell Black Bess ,
一个 - 我是 害怕 患病的 有 到 卖 黑色的 贝丝 ,

我恐怕不得不卖掉黑贝丝了。

- [tuː; tə] [hɪz; ɪz]['dɔɪɪn] - [ðə; ði] [seɪm] [wɪd][ˌjuː 'es] . ”
' to prevint his doin ' the same wid us . ”
- 到 预防 他的 做 - 这 相同的 宽 我们 . ”

“为了防止他对我们也这样做。”

“ [wel] , ['əʊɪn] ['ɑːgrə] , [wiː; wi] ['mʌsnt] ['mɜːmə(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] - ;
“ Well , Owen agra , we mustn't murmur for our disthresses ;
“ 出色地 , 欧文 阿格拉 , 我们 不得 低语 为了 我们的 - ;

“好吧，欧文，我们不应该抱怨我们的困境；

[səʊ][duː; də] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [θɪŋk] [raɪt] — [taɪmz] [woʊnt][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] . ”
so do whatever you think right — times won't be always as they are now . ”
所以 做 任何 你 思考 正确的 — 时代 惯于 是 总是 作为 他们 是 现在 . ”

所以，做你认为对的事吧——时代不会永远和现在一样。”

“ [bʌd] , ['elən] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [jʊr; jər] [fər'gɛtɪn] - [haʊ] [jʊl] [mɪs] [ðə; ði] [ˌoʊ'viː] [mɪlk] ,
“ Bud , Ellen , ” said he , “ you're forgettin ' how you'll miss the dhrop ov milk ,
“ 芽 , 艾伦 , ” 说 他 , “ 你是 忘记 - 如何 你会 错过 这 dhrop 卵 牛奶 ,

“巴德，艾伦，”他说，“你们都忘了你们会多么想念那滴牛奶了。”

[æn; ən] - [ðə; ði][bɪt][ɒv; əv] [freʃ] ['bʌtə(r)] , [fɜː(r)] [wɪn] [wiː; wi] [pɑːt] [wɪd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [beɪst] ,
an ' the bit of fresh butter , fur whin we part wid the poor baste ,
一个 - 这 少量 的 新鲜的 黄油 , 毛皮 抱怨 我们 部分 宽 这 贫穷的 绷 ,

还有那一点点新鲜黄油，当我们和可怜的烤肉告别时，

[juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv]['iːv(ə)n] [θɪm] [tuː; tə] ['kʌmfət] [juː; jʊ] . ”
you won't have even thim to comfort you . ”
你 惯于 有 甚至 蒂姆 到 舒适 你 . ”

你甚至连他们都不会安慰你。

“ [ɪn'diːd] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'viː][ai][duː; də] [mɪs] [ðem; ðəm] , ['əʊɪn] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , “ [ʃʊr] [ɪts] [nəʊ]
“ Indeed , an ' iv I do miss them , Owen , ” she answered , “ shure it's no
“ 的确 , 一个 - 四 我 做 错过 他们 , 欧文 , ” 她 回答 , “ 舒尔 它是 不
- ,
matther ,
- ,

“的确，我也很想念他们，欧文，”她回答说，“当然没关系。”

- - [ðə; ði] [biːn] - [tɜːnd] [aʊt] [ˌoʊ'viː] [wʌnz] [həʊm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] .
considherin ' the bein ' turned out ov one's home into the world .
- - 这 是 - 转向 出去 卵 一个人的 家 进入 这 世界 .

考虑到从家到世界的转变。

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [oʊld] ['seɪɪn] - [ˌoʊ'viː] , - [aʊt] [ˌoʊ'viː] [tuː] ['iːvəlz] ['ɔːlweɪz] [tʃuːz] [ðə; ði] [læst] ;
Remember the ould sayin ' ov , ' out ov two evils always chuse the laste ;
记住 这 可以 说 - 卵 , - 出去 卵 二 罪恶 总是 选择 这 最后 ;

记住那句老话，“两害相权取其轻”；

- [æn; ən] - [səʊ] , , [dʒɪst][duː; də] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz][fɜː(r)][ðə; ði] [best] .
' an ' so , darlint , jist do whatever you think is fur the best .
- 一个 - 所以 , 达林特 , 要点 做 任何 你 思考 是 毛皮 这 最好的 .

所以，亲爱的，你就做你认为最好的事吧。

” ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
” After this conversation ,
” 后 这 对话 ,

“这次谈话之后，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [ɒn][baɪ][bəʊθ] [ðæt] ['əʊɪn] [ʃʊd; ʃəd] [set] [aʊt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [bʌt; bət][wʌn]
it was agreed on by both that Owen should set out the next day but one
它 曾是 同意 在 经过 两个都 那 欧文 应该 放 出去 这 下一个 天 但 一
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taʊn] ,
for the town ,
为了 这 镇 ,

两人一致同意，欧文第二天出发前往镇上。

[tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [dɪ'spəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] “ [kaʊ] , [ðə; ði] ;
to try and dispose of the “ cow , the crathur ;
到 尝试 和 处置 的 这 “ 奶牛 , 这 克拉瑟 ;

试图处理掉“牛，crathur；

” [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['pɒvəti] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][graɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [stɪl] [ðeɪ]
” and although poverty had begun to grind them a little , still they
” 和 虽然 贫困 有 开始 到 研磨 他们 一个 小的 , 仍然 他们
[hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] ,
had enough to eat ,
有 足够的 到 吃 ,

“虽然贫困开始让他们感到有些疲惫，但他们仍然有足够的食物。”

[ænd; ənd] [slept] ['træŋkwɪli] .
and slept tranquilly .
和 睡着了 平静地 .

然后安然入睡。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] , [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['mɔːnɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd]
However , it so happened , that the very morning on which he had appointed
然而 , 它 所以 发生 , 那 这 非常 早晨 在 哪个 他 有 任命
[tuː; tə][set] [aʊt] ,
to set out ,
到 放 出去 ,

然而，偏偏就在他预定出发的那天早上，

[blæk] [bes] [wɒz; wəz] [siːzd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ə'rɪə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tæks] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [biːn]
Black Bess was seized for a long arrear of a tax that had not been
黑色的 贝丝 曾是 查获 为了 一个 长的 欠款 的 一个 税 那 有 不是 到过
['aɪðə(r)] [ɑːskt] [ɔː(r)] [peɪd] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ,
either asked or paid there for some time ,
任何一个 问 或者 有薪酬的 那里 为了 一些 时间 ，

黑贝丝号因长期拖欠税款而被扣押，这笔税款既未被催缴也未被缴纳了一段时间。

[ænd; ənd] ['drɪvn] [ɒf] , [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)z] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] , [tuː; tə] [biː; bi] [səʊld] .
and driven off , with many others belonging to his neighbors , to be sold .
和 驱动 离开 ， 和 许多 其他的 属于 到 他的 邻居 ， 到 是 卖 .

他和邻居们的许多其他财产一起被赶走，准备被卖掉。

[naʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] , [gʊd] ['riːdə(r)] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ˌɪntə'wəʊvən] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ,
Now you must know , good reader , that there is a feeling interwoven , as it were ,
现在 你 必须 知道 ， 好的 读者 ， 那 那里 是 一个 感觉 交织 ， 作为 它 是 ，

现在你必须明白，亲爱的读者，这里面交织着一种情感，仿佛......

[ɪn] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['neɪtʃə(r)] ,
in the Irish nature ,
在 这 爱尔兰 自然 ，

在爱尔兰的自然风光中，

[ðæt] [wɪl] ['dɒgɪdli] [rɪ'zɪst] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'siːv] [ɪn] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɔː(r)] [məʊst] [rɪ'məʊt] [dɪ'griː] [ə'presɪv] [ɔː(r)] [ˌʌn'dʒʌst] ;
that will doggedly resist anything that it conceives in the slightest or most remote degree oppressive or unjust ;
那 将要 顽强地 抵抗 任何事物 那 它 构思 在 这 丝毫 或者 最多 偏僻的 程度 压迫性的 或者 不公正 ；

它将顽固地抵制任何它认为哪怕是最轻微或最遥远的压迫或不公正的事情；

[ænd; ənd] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [ðen] [kəm'pliːtli] [juː'zəːp] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [ɪn] ['oʊənz] [maɪnd] .
and that feeling then completely usurped all others in Owen's mind .
和 那 感觉 然后 完全地 篡夺 全部 其他的 在 欧文的 头脑 .

那一刻，这种感觉完全取代了欧文脑海中的所有其他感觉。

[hiː; hi] [went] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'dəul] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [gɹ'iːvənsɪz] ;
He went amongst his friends , and they condoled with one another about their grievances ;
他 去 在 他的 朋友们 ， 和 他们 表示哀悼 和 一 其他 关于 他们的 不满 ；

他走到朋友们中间，大家互相安慰，倾诉各自的烦恼；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['meni] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɪks'tʃeɪndʒd] ,
there was many a promise exchanged ,
那里 曾是 许多 一个 承诺 交换 ，

他们之间交换了许多承诺，

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [stænd] [baɪ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] ['fjuːtʃə(r)] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [kən'sɪdəd] [æn; ən] [ʌn'lɔːfl] ['ɪmpəʊst] .
that they would stand by each other in their future resistance to what they considered an unlawful impost .
那 他们 会 站立 经过 每个 其他 在 他们的 未来 反抗 到 什么 他们 经过考虑的 一个 非法的 关税 .

他们将在未来共同抵制他们认为的非法侵占行为。

[wen] [ðə; ði] [rent] - [deɪ] [keɪm] , [baɪ] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tuː] [pɪgz] , [ænd; ənd] [baɪ] ['bɒrəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
When the rent - day came , by disposing of his two pigs , and by borrowing a little ,
什么时候 这 租 - 天 来了 , 经过 处置 的 他的 二 猪 , 和 经过 借贷 一个 小的 ,

到了交租的日子，他卖掉了两头猪，又借了一点钱，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [fʊl] [ə'maʊnt] ,
he was enabled to pay the full amount ,
他 曾是 已启用 到 支付 这 满的 数量 ,

他有能力支付全部款项。

[ænd; ənd] [ðʌs] [prə'trækt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [fɪə(r)] “ [ˌoʊ'viː] [biːn] - [tɜːnd] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [wɜːld] .
and thus protract for some time the fear “ ov bein ' turned out on the world .
和 因此 延长 为了 一些 时间 这 害怕 “ 卵 是 - 转向 出去 在 这 世界 .

因此，对“暴露于世”的恐惧持续了一段时间。

” [sʌm; səm] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['tjuːmʌlt] — ['deɪli] , “ [ðə; ði] - ,
” Some days after the whole country was in a tumult — Daly , “ the procthor ,
” 一些 天 后 这 所有的 国家 曾是 在 一个 骚乱 — 戴利 , “ 这 - ,

“几天后，整个国家陷入一片混乱——戴利，‘监票员，

” [wɒz; wəz] [faʊnd] ['mə:də] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [kluː] [pə'septəb(ə)l] ,
” was found murdered in the centre of the high road ; and there was no clue perceptible ,
” 曾是 成立 被谋杀 在 这 中心 的 这 高的 路 ; 和 那里 曾是 不 线索 可感知的 ,

“被发现死于公路中央，而且没有任何明显的线索。”

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɜːpətreɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraɪm] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] .
by which the perpetrators of the crime could be discovered .
经过 哪个 这 犯罪者 的 这 犯罪 可以 是 发现 .

由此可以发现犯罪者。

[ðə; ði] ['veri] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] , ['əʊɪn] [hæd; həd] ['bɒrəʊd] [ðə; ði] [geɪm] - ['kiːpərz] [gʌn] , [tuː; tə] [gəʊ] , [æz; əz] [hiː; hi] [sed] ,
The very day before , Owen had borrowed the game - keeper's gun , to go , as he said ,
这 非常 天 前 , 欧文 有 借来的 这 游戏 - 守门员 枪 , 到 去 , 作为 他 说 ,

就在前一天，欧文借了猎场管理员的枪，正如他所说，要去……

[tuː; tə] [ə; eɪ] [waɪld] , ['maʊntənəs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [ʃuːt] [heəz] ; [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] ,
to a wild , mountainous part of the country to shoot hares ; and from this circumstance ,
到 一个 荒野 , 多山 部分 的 这 国家 到 射击 野兔 ; 和 从 这 环境 ,

前往该国偏远山区猎杀野兔；由此，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [nɒt] ['hævɪŋ] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] ,
and his not having returned the day after ,
和 他的 不是 拥有 返回 这 天 后 ,

第二天他仍未返回，

[ə; eɪ] [strɒŋ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'genst] [hɪm] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [məʊst] .
a strong feeling of suspicion against him was in the minds of most .
一个 强的 感觉 的 怀疑 反对 他 曾是 在 这 思想 的 最多 .

大多数人对他抱有强烈的怀疑。

[ɪn] [fækt] , [ɒn] [ðə; ði] ['veri] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˌreprɪ'zentɪd] ['elən] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [tɪəz] ,
In fact , on the very evening that we have represented Ellen sitting in tears ,
在 事实 , 在 这 非常 晚上 那 我们 有 代表 艾伦 坐着 在 眼泪 ,

事实上，就在我们描绘艾伦泪流满面的那晚，

[ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [hɪm] ;
the police had come to the cabin in search of him ;
这 警察 有 来 到 这 舱 在 搜索 的 他 ;

警察来到小屋寻找他；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [wɒz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [əb'skɒnd] .
and their report to the magistrate was , that he had absconded .
和 他们的 报告 到 这 地方法官 曾是 , 那 他 有 潜逃 .

他们向地方法官报告说，他已经潜逃了。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] ,
His wife was in a miserable state of mind ,
他的 妻子 曾是 在 一个 悲惨的 状态 的 头脑 ,

他的妻子当时精神状态很差。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [səʊl] [wɒz; wəz] ['tɔːtʃəd] [wɪð] [kən'flɪktɪŋ] [ɪ'moʊʃnz] .
and her whole soul was tortured with conflicting emotions .
和 她 所有的 灵魂 曾是 受折磨 和 冲突 情绪 .

她的整个灵魂都饱受矛盾情绪的折磨。

['oʊənz] [lɒŋ] ['æbsəns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['bɒrəʊɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] , [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'spiːk] [hɪz; ɪz] [gɪlt] ;
Owen's long absence , as well as his borrowing the gun , seemed to bespeak his guilt ;
欧文的 长的 缺席 , 作为 出色地 作为 他的 借贷 这 枪 , 似乎 到 表明 他的 有罪 ;

欧文的长期缺席以及他借枪的行为，似乎都表明他有罪；

[ænd; ənd] [jet] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌhɪðə'tuː] ['bleɪmləs] [laɪf] ,
and yet , when she recollected the gentleness of his manner , and his hitherto blameless life ,
和 然而 , 什么时候 她 回忆 这 温柔 的 他的 方式 , 和 他的 迄今为止 无责 生活 ,

然而，当她回想起他温和的举止，以及他此前无可指摘的生活时，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [diːm] [hɪm] [səʊ] , [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] ['sɜːkəmstənsɪz] [siːmd] [ə'genst] [hɪm] .
she could not deem him so , no matter how circumstances seemed against him .
她 可以 不是 认为 他 所以 , 不 事情 如何 情况 似乎 反对 他 .

即使形势对他非常不利，她也无法这样看待他。

[bʌt; bət] [ðen] , [ðə; ði] ['hærəʊɪŋ] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] , [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [blɑːst] [ðiːz] ['njuːli] [fɔːmd] [həʊps] ,
But then , the harrowing idea that it might be , came in to blast these newly formed hopes ,
但 然后 , 这 令人痛心的 主意 那 它 可能 是 , 来了 在 到 爆炸 这些 新 形成 希望 ,

然而，随后一个令人痛心的想法浮现出来，彻底粉碎了这些刚刚萌生的希望。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [steɪt] [ɒv; əv] [sə'spens] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [diːp] [ænd; ənd] [ə'kjuːt] ['mɪzəri] .
and her state of suspense was one of deep and acute misery .
和 她 状态 的 悬念 曾是 一 的 深的 和 急性 苦难 .

她当时处于一种悬而未决的状态，这种状态让她感到深深的痛苦。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [ə'ləʊn] ; [ðə; ði]['faɪə(r)] ,
She was sitting , as we have said , alone ; the fire ,
她 曾是 坐着 , 作为 我们 有 说 , 独自的 ; 这 火 ,

正如我们所说，她独自一人坐着；火，

[ðæt] [hæd; həd] [kən'sistid] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [sɒd] [ɒv; əv] [tɜːf] [hiːpt] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
that had consisted of two or three sods of turf heaped upon the floor ,
那 有 由……组成 的 二 或者 三 草皮 的 草皮 堆积如山 之上 这 地面 ,

那其实就是两三块草皮堆在地上而已。

[hæd; həd]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [gɒn] [aʊt] ; [ðə; ði] [st'uːlz] [ænd; ənd] [bɔsiz] [wɜː(r); wə(r)] [tɒst]
had almost entirely gone out ; the stools and bosses were tossed
有 几乎 完全 已消失 出去 ; 这 凳子 和 老板 是 抛掷
['neglɪdʒəntli] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ;
negligently here and there ;
疏忽地 这里 和 那里 ;

几乎全部都搬走了；凳子和桌椅被随意地扔得到处都是；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ə'pɑːtmənt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ɪts]
and the appearance of the entire apartment was quite different from its
和 这 外貌 的 这 全部的 公寓 曾是 相当 不同的 从 它是
['juːʒuəl] [niːt] [ænd; ənd]['taɪdi] [trɪm] .
usual neat and tidy trim .
通常 整洁的 和 整齐的 修剪 .

整个公寓的外观与往常整洁有序的风格截然不同。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [bent] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)][klɑːsp, klæsp]
Her head was bent a little , and her hands were clasped
她 头 曾是 弯曲 一个 小的 , 和 她 双手 是 紧握
['taɪtli] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,
tightly around her knees ,
紧紧 大约 她 膝盖 ,

她微微低着头，双手紧紧地环抱着膝盖。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['sweɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
while her body was swaying to and fro ,
尽管 她 身体 曾是 摇晃 到 和 弗 ,

她的身体摇晃着，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ɒv; əv][ɪts] [rɪ'pəʊz] .
as if the agitation of her mind would not allow of its repose .
作为 如果 这 搅动 的 她 头脑 会 不是 允许 的 它是 休息 .

仿佛她内心的躁动让她无法平静下来。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][draɪ] , [bʌt; bət] [red] [frɒm; frəm]['fɔːmə(r)] ['wiːpɪŋ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
Her eyes were dry , but red from former weeping ; and she was
她 眼睛 是 干燥 , 但 红色的 从 以前的 哭泣 ; 和 她 曾是
[ə'keɪʒnəli] ['mʌtərɪŋ] ,
occasionally muttering ,
偶尔 喃喃自语 ,

她的眼睛干涩，但因先前哭泣而泛红；她偶尔会喃喃自语。

" [nəʊ] , [hiː; hi] [kænt] [biː; bi] ['gɪlti] " — " ['əʊɪn] [kə'mɪt] [ə; eɪ] - ! — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]
" No , he can't be guilty " — " Owen commit a murdher ! — It must be
" 不 , 他 不能 是 有罪的 " — " 欧文 犯罪 一个 - ! — 它 必须 是
[æn; ən] [ˌʌn'truːθ] !
an untruth !
一个 谎言 !

"不，他不可能有罪"——"欧文犯了谋杀罪！——这一定是谎言！"

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [ɪk'spreʃ(ə)nz] .
" and such like expressions .
" 和 这样的 喜欢 表达式 .

以及类似的表达。

['grædʒuəli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ðʌs] [θɔːt] [ə'laʊd] , [hɜː(r); hə(r)]['məuʃənz] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)]['ræpɪd] ,
Gradually , as she thus thought aloud , her motions became more rapid ,
逐步地 , 作为 她 因此 想法 大声 , 她 运动 成为 更多的 迅速的 ,

随着她这样自言自语，她的动作渐渐变得急促起来。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][draɪ] ,
and her cheeks were no longer dry ,
和 她 脸颊 是 不 更长 干燥 ,

她的脸颊不再干燥了。

[waɪl] [ðə; ði] [lait] [ðæt] ['entəd] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['ʃeɪdɪd] , [ʃiː; ʃi]
while the light that entered through the open door becoming suddenly shaded , she
尽管 这 光 那 进入 通过 这 打开 门 成为 突然 阴影 , 她
[tɜːnd] [raʊnd] ,
turned round ,
转向 圆形的 ,

透过敞开的门射进来的光线突然变得昏暗，她转过身去。

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['tɪəfl] [aɪz] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði][ɪn'truːdə(r)] .
and raised her tearful eyes to question the intruder .
和 提高 她 内牛满面 眼睛 到 问题 这 入侵者 .

她抬起泪眼婆娑的双眼，质问闯入者。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] ['iːgəli] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [nek] , ([fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['əʊɪn]
She sprang eagerly forward , and hung on his neck , (for it was Owen
她 弹簧 急切地 向前 , 和 悬挂 在 他的 脖子 , (为了 它 曾是 欧文
[hɪm'self] ,) [waɪl] [ʃiː; ʃi] !
himself ,) while she !
他自己 ,) 尽管 她 !

她急切地向前扑去，挂在他的脖子上（因为那是欧文本人），而她！

['dʒɔɪfəli] [ɪk'skleɪmd] —
joyfully exclaimed —
欣喜地 惊呼 —

欣喜地喊道——

" [əʊ] , ['hev(ə)n] [biː; bi] [preɪzd] , [jə(r)] [kʌm] [bæk] [æt; ət][lɑːst] , [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][laɪ][tuː; tə][ɔːl][ðeə(r)]
" Oh , heaven be praised , yer come back at last , to give the lie to all their
" 哦 , 天堂 是 赞扬 , 你的 来 后退 在 最后的 , 到 给 这 说谎 到 全部 他们的
[rɪ'pɔːts] ,
reports ,
报告 ,

"哦，感谢上苍，你终于回来了，驳斥了他们所有的传言。"

[æn; ən] - [tuː; tə] [pruːv] [jə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] . "
an ' to prove yer innocence . "
一个 - 到 证明 你的 无辜 . "

并证明你的清白。

" ['elən] , [maɪ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [ai] [njuː] [jʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][get][ˌem 'iː] [bæk] ,
" Ellen , my darlint , " he answered , " I knew you'd be glad to get me back ,
" 艾伦 , 我的 达林特 , " 他 回答 , " 我 知道 你会 是 高兴的 到 得到 我 后退 ,

"艾伦，我的宝贝，"他回答说，"我就知道你会很高兴我回来。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] !
" and he kissed !
" 和 他 亲吻 !

然后他就吻了她！

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hɜː(r); hə(r)] ['bɜːnɪŋ] [lɪps] ; “ [bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [meɪn] , [ə'kʊʃlə] ? —
again and again her burning lips ; “ but what do you mane , acushla ? —
再次 和 再次 她 燃烧 嘴唇 ； “ 但 什么 做 你 鬃毛 ， 阿库什拉 ？ —
[wɒt] [rɪ'pɔːts] !
What reports !
什么 报告 ！

她灼热的嘴唇一次又一次地颤抖着；“但是你到底在说什么，acushla？——什么消息！

[duː; də][juː; jʊ] [speɪk] [ˌoʊ'viː] , [æn; ən] - [ˌoʊ'viː] [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai] [ə'kjuːzd] ? ”
do you spake ov , an ' ov what am I accused ? ”
做 你 说 卵 ， 一个 - 卵 什么 是 我 被告 ？ ”

你说了些什么？我又被指控了什么？

“ [əʊ] , [θɪn] , ['əʊɪn] , [aɪm][glæd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n][hɪə(r)][ˌoʊ'viː][ˌaɪ 'diː] ;
“ Oh , thin , Owen , I'm glad you didn't even hear ov id ;
“ 哦 ， 薄的 ， 欧文 ， 我是 高兴的 你 没有 甚至 听到 卵 ID ；

“哦，瘦子欧文，我很高兴你甚至都没听到ov id；

[æn; ən] - [ðə; ði] - [hɪə(r)] ['sɜːrtʃɪn] - [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] - .
an ' the poliss here searchin ' the house to make you pres'ner .
一个 - 这 - 这里 搜索 - 这 房子 到 制作 你 - .

警察正在搜查你的房子，想让你成为总统。

[ʃʊr] , ['ævɪk] , [bɪl] ['deɪli] , [ðə; ði] - , [ðæt] - [pɔː(r); pʊə(r)] [blæk] [bes] ,
Shure , avick , Bill Daly , the procthor , that sazed poor Black Bess ,
舒尔 ， 艾维克 ， 账单 戴利 ， 这 - ， 那 - 贫穷的 黑色的 贝丝 ，

舒尔，阿维克，比尔·戴利，那位执事，还有可怜的黑贝丝，

[wɒz; wəz] - [ðə; ði] ['veri] ['mɔːrnɪn] - [juː; jʊ] [wɪnt] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] [heəz] ;
was murdhered the very mornin ' you wint to shoot the hares ;
曾是 - 这 非常 早晨 - 你 冬天 到 射击 这 野兔 ；

就在你准备射杀野兔的那天早上，他被谋杀了；

[æn; ən] - [ɒn] [ə'kaʊnt] [ˌoʊ'viː][jə(r)] - - [ðə; ði] [gʌn] , [æn; ən] - ['θrɛtənɪn] - [hɪm][ðə; ði] [deɪ] [ˌoʊ'viː]
an ' on account ov yer borryin ' the gun , an ' threatenin ' him the day ov
一个 - 在 帐户 卵 你的 - - 这 枪 ， 一个 - 威胁 - 他 这 天 卵
[ðə; ði] [seɪl] ,
the sale ,
这 销售 ，

因为你携带枪支，并在交易当天威胁他，

[ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [ðæt] [dʌn] [ˌaɪ 'diː] ; [bʌt; bət][ai][dʒiː'iː'viː] [θɪm] [ɔːl][ðə; ði][laɪ] ,
they said it was you that done id ; but I gev thim all the lie ,
他们 说 它 曾是 你 那 完毕 ID ； 但 我 盖夫 蒂姆 全部 这 说谎 ，

他们说是你干的；但我把所有的谎言都告诉了他们。

[fɜː(r)][ai] [njuː] [juː; jʊ][wɜːr] ['ɪnəs(ə)nt] .
fur I knew you wor innocent .
毛皮 我 知道 你 工作 清白的 .

因为我知道你是无辜的。

[naʊ] , ['əʊɪn] , - , [juː; jʊ] [lʊk] ['taɪəd] , [sɪt] [daʊn] , [æn; ən] - [aɪl] [get][juː; jʊ] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə]
Now , Owen , ahagur , you look tired , sit down , an ' I'll get you somethin ' to
现在 ， 欧文 ， - ， 你 看 疲劳的 ， 坐 向下 ， 一个 - 患病的 得到 你 某物 - 到
[et; eɪt] .
ate .
吃 .

欧文，阿哈古尔，你看上去很累，坐下吧，我去给你弄点吃的。

[ɒk; ɒx] , [bʌd] [aɪm] - [glæd] [ðæt] [jə(r)] [rɪ'tɜːnd] [seɪf] !
Och , bud I'm ' glad that yer returned safe !
奥赫 ， 芽 我是 - 高兴的 那 你的 返回 安全的 ！

哦，兄弟，我很高兴你平安归来！

” [ðə; ði] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [waɪf] [suːn] [hiːpt] [freʃ] [tɜːf] [ɒn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] ['pɑːtli] ['bləʊɪŋ] ,
” The overjoyed wife soon heaped fresh turf on the fire , and partly blowing ,
” 这 欣喜若狂 妻子 很快 堆积如山 新鲜的 草皮 在 这 火 , 和 部分 吹 ,

欣喜若狂的妻子很快往火上堆了一层新鲜的泥炭，一边吹着火，

['pɑːtli] ['fænɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fleɪm] , [hʌŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['aɪən] [pɒt] [ai] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
partly fanning it into a flame , hung a large iron pot I over it ,
部分 扇形 它 进入 一个 火焰 , 悬挂 一个 大的 铁 锅 我 超过 它 ,

我用扇子将火苗部分扇起，然后在上面挂了一个大铁锅。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [hʊk] ['fɜːmli] [fɪkst] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] .
from a hook firmly fixed in the wall .
从 一个 钩 牢牢 固定的 在 这 墙 .

从牢固地固定在墙上的挂钩上取下。

[waɪl] [ðiːz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] , ['əʊɪn] [leɪd] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] [rʌf] [ˌaʊt'saɪd] [kəʊt] ,
While these preparations were going forward , Owen laid aside his rough outside coat ,
尽管 这些 准备工作 是 去 向前 , 欧文 铺设 旁边 他的 粗糙的 外部 外套 ,

在进行这些准备工作的同时，欧文脱下了他那件粗糙的外套。

[ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [lʊkt] [aʊt] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ɪˌrezə'luːʃn] .
and going to the door , looked out , as if in irresolution .
和 去 到 这 门 , 看起来 出去 , 作为 如果 在 分辨率不足 .

他走到门口，向外望去，似乎犹豫不决。

“ ['elən] , ” [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [sed] [hiː; hi] , ['tɜːnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [raʊnd] ,
“ Ellen , ” at length said he , turning suddenly round ,
“ 艾伦 , ” 在 长度 说 他 , 转弯 突然 圆形的 ,

“艾伦，”他终于开口说道，突然转过身来。

“ [aɪm] ['θɪŋkɪn] - [ðæt] [aɪ'd] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['bærək] [æn; ən] - - — [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] ,
“ I'm thinkin ' that I'd betther go to the poliss barrack an ' surrindher — or rather ,
“ 我是 思考 - 那 ID 更好 去 到 这 - 营房 一个 - - — 或者 相当 ,

“我在想，我最好还是去警察营房把她包围起来——或者更确切地说，

[siː] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [ə'gɪn] [ˌem 'iː] ; [æz; əz] [aɪm] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] ,
see what they have to say agin me ; as I'm an innocent man ,
看 什么 他们 有 到 说 再次 我 ; 作为 我是 一个 清白的 男人 ,

看看他们会怎么说我；因为我是个无辜的人，

[aɪv] [nəʊ] - ; [æn; ən] - [ɪf] [ai] [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [æn; ən] - [teɪk] [ˌem 'iː] , ['itl] [lʊk] [æz; əz] [ˌaɪ 'viː]
I've no dhread ; an ' if I wait till they come an ' take me , it'll look as iv
我已经 不 - ; 一个 - 如果 我 等待 直到 他们 来 一个 - 拿 我 , 它将 看 作为 四

我毫无畏惧；如果我等到他们来抓我，那看起来就像……

[ai] [wɒz; wəz] [ə'fɪəd] . ”
I was afeard . ”
我 曾是 害怕 . ”

我当时很害怕。

“ [θru] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ['ɑːgrə] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ;
“ Thrue for you , agra , ” she answered ;
“ 穿过 为了 你 , 阿格拉 , ” 她 回答 ;

“对你来说确实如此，阿格拉，”她回答道；

“ [bʌd] [ɪts] [taɪm] [ɪ'nʌf] ['jɪt][ə; eɪ][bɪt] — [nəʊ][wʌn] [nəʊz] [ˌoʊ'viː][jə(r)] [biːn] - [hɪə(r)] .
“ bud it's time enough yit a bit — no one knows ov yer bein ' here .
“ 芽 它是 时间 足够的 yit 一个 少量 — 不 一 知道 卵 你的 是 - 这里 .

“伙计，时间差不多了——没人知道你在这里。”

[juː; jʊ] [lʊk] [sleiv] , [æn; ən] - [hæd; həd] [rest] [jɜːr'sɛlf] , [æn; ən] - [et; eɪt][ə; eɪ] - [ɔː(r)] [tuː] .
You look slaved , an ' had betther rest yerself , an ' ate a pratee or two .
你 看 奴隶 , 一个 - 有 更好 休息 你自己 , 一个 - 吃 一个 - 或者 二 .

你看上去很疲惫，应该好好休息一下，吃点东西。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [mɪlk] [ˌoʊ'viː][maɪ] [əʊn] [tuː; tə]['ɒfə(r)][juː; jʊ] [naʊ] ,
I have no milk ov my own to offer you now ,
我 有 不 牛奶 卵 我的 自己的 到 提供 你 现在 ,

我现在没有自己的牛奶可以给你。

[bʌt; bət] [aɪl] [gəʊ][æn; ən] - [θraɪ] [æn; ən] - [get] [ə; eɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] .
but I'll go an ' thry an ' get a dhrop from a neighbor .
但 患病的 去 一个 - 尝试 一个 - 得到 一个 dhrop 从 一个 邻居 .

但我会去试试，从邻居那里弄点儿酒来。

” [wen] ['elən] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊdn] ['nɒgɪn] [fʊl] ,
” When Ellen returned with a little wooden noggin full ,
” 什么时候 艾伦 返回 和 一个 小的 木制的 脑袋 满的 ,

“当艾伦带着一个装满东西的小木脑袋回来时，

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['wɔːmɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ;
her husband was sitting warming his hands over the fire ;
她 丈夫 曾是 坐着 变暖 他的 双手 超过 这 火 ;

她的丈夫正坐在火堆旁烤手；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] [gʌn]
and it was then she recollected that he had not brought back the gun
和 它 曾是 然后 她 回忆 那 他 有 不是 带来 后退 这 枪
[wɪð] [hɪm] ;
with him ;
和 他 ;

这时她才想起，他并没有把枪带回来；

[bɪ'saɪdz] , [wen] [ʃiː; ʃi][kɑːst][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [sɔɪld] [wɪð] [mʌd]
besides , when she cast a glance at his clothes , they were all soiled with mud
除了 , 什么时候 她 投掷 一个 瞥一眼 在 他的 衣服 , 他们 是 全部 脏的 和 泥
[ænd; ənd] [kleɪ] ,
and clay ,
和 黏土 ,

此外，当她瞥了一眼他的衣服时，发现上面全是泥土和黏土。

[ænd; ənd] [tɔːn] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] .
and torn in many places .
和 撕裂 在 许多 地方 .

而且多处破损。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [dɪd][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['ɒpəreɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd]
But these circumstances did not for a moment operate in her mind
但 这些 情况 做过 不是 为了 一个 片刻 操作 在 她 头脑
[ə'genst] [hɪm] ,
against him ,
反对 他 ,

但她丝毫没有因为这些情况而对他产生负面看法。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][ðə; ði]
for she knew from the very manner of his first question , and the
为了 她 知道 从 这 非常 方式 的 他的 第一的 问题 , 和 这
['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] ,
innocence of his exclamation ,
无辜 的 他的 感叹 ,

因为她从他第一个问题的语气和他那句无辜的感叹中就明白了。

[ðæt] [ðə; ði][ˌækjuː'zeiʃən][ænd; ənd] [sə'spiʃən] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [fɔːls] .
that the accusations and suspicions were all false .
那 这 指控 和 怀疑 是 全部 错误的 .

所有指控和怀疑都是虚假的。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ə'temptɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'træktɪd]
Even though he had not attempted to explain the cause of his protracted
甚至 尽管 他 有 不是 尝试过 到 解释 这 原因 的 他的 拖延
['æbsəns] ,
absence ,
缺席 ,

尽管他没有试图解释他长期缺席的原因，

[ʃiː; ʃi] [felt] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [gɪlt] , [ænd; ənd] [fɔː'bɔː(r)] [tuː; tə][ɑːsk] ['eni] ['kwestʃən]
she felt conscious that it was not guilt , and forbore to ask any question
她 毛毡 有意识的 那 它 曾是 不是 有罪 , 和 前钻孔 到 问 任何 问题
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
about it .
关于 它 .

她意识到那不是内疚，所以没有追问相关问题。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi][fɜːst] ['əʊpənd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðə(r)] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]['fruːg(ə)l]
It was he first opened the subject , as they sat together over their frugal
它 曾是 他 第一的 打开 这 主题 , 作为 他们 卫星 一起 超过 他们的 节俭
[miːl] .
meal .
一顿饭 .

他们一起吃着简朴的饭菜时，是他先提起了这个话题。

“ ['elən] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [sɛns] [ai] [sɔː] [juː; jʊ][lɑːst] , [ai] [wɪnt] [θruː] [ə; eɪ] [deɪl] [ˌoʊ'viː] ['hɑːdʃɪp] ;
“ Ellen , ” said he , “ sence I saw you last , I wint through a dale ov hardship ;
“ 艾伦 , ” 说 他 , “ 感觉 我 锯 你 最后的 , 我 冬天 通过 一个 戴尔 卵 困境 ;

“艾伦，”他说，“自从上次见到你以来，我经历了一段艰难的时期；

[æn; ən] - [ai]['lɪt(ə)l] [θɔːt] , [ɒn][maɪ] [rɪ'tɜːn] , [ðæt] [aɪ'd][biː; bi] [ə'kjuːzd] [ˌoʊ'viː][səʊ] [blæk] [ə; eɪ] [kraɪm] .
an ' I little thought , on my return , that I'd be accused ov so black a crime .
一个 - 我 小的 想法 , 在 我的 返回 , 那 ID 是 被告 卵 所以 黑色的 一个 犯罪 .
”
”
”

我万万没想到，回来之后竟然会被指控犯下如此滔天罪行。

“ [ɒk; ɒx] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , ['əʊɪn] ; [bʌt; bət][ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] - [ɪl] [biː; bi][ɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
“ Och , shure enough , Owen darlint ; but I hope it ' ill be all for the
“ 奥赫 , 舒尔 足够的 , 欧文 达林特 ; 但 我 希望 它 - 患病的 是 全部 为了 这
[best] .
best .
最好的 .

“哦，当然了，亲爱的欧文；但我希望一切都会好起来的。”

[ai]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [aɪ'd] [siː] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [jʊd] [biː; bi] [sə'spektɪd] [ˌoʊ'viː] - . ”
I little thought I'd see the day that you'd be suspected ov murdher . ”
我 小的 想法 ID 看 这 天 那 你会 是 怀疑 卵 - . ”

我做梦也没想到有一天你会被怀疑谋杀她。

“ [wel] , ['elən] [ə'ru:n] , [ɔ:lz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ˌaɪ 'ti:][kænt][bi:; bi] [helpt] .
“ Well , Ellen aroon , all's in it is , it can't be helped .
“ 出色地 , 艾伦 阿伦 , 一切 在 它 是 , 它 不能 是 帮助 .

“好吧，艾伦·阿伦，事情就是这样，没办法。”

[bʌd] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['seɪɪn] - — [wɪn] [ai] [left] [ðɪs] , [ai] [kʌt] - [baɪ] - [dɔɪlz] ,
Bud as I was sayin ' — whin I left this , I cut acrass by Sheemus Doyle's ,
芽 作为 我 曾是 说 - — 抱怨 我 左边 这 , 我 切 - 经过 - 道尔的 ,

正如我刚才所说——当我离开这里时，我粗鲁地穿过了希姆斯·多伊尔家，

[æn; ən] - [səʊ] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['maʊntən] , [weə(r)] [ai] [nju:] [ðə; ði] [heəz] [wɜ:(r); wə(r)] - - [ə'baʊt]
an ' so up into the mountain , where I knew the hares were coorsin ' about
一个 - 所以 向上 进入 这 山 , 在哪里 我 知道 这 野兔 是 - - 关于
[ɪn] ['plenti] .
in plenty .
在 很多 .

于是我爬上了山，我知道那里有很多野兔。

[ai] [ʃɒt] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ˌoʊ'vi:] [θɪm] ; [æn; ən] - [æz; əz] [naɪt] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fɔ:l] ,
I shot two or three ov thim ; an ' as night began to fall ,
我 射击 二 或者 三 卵 蒂姆 ; 一个 - 作为 夜晚 开始 到 落下 ,

我射杀了其中两三个；夜幕降临之时，

[ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [ˌoʊ'vi:] ['kʌmɪn] - [həʊm] ,
I was thinkin ' ov comin ' home ,
我 曾是 思考 - 卵 即将到来 - 家 ,

我当时在想回家的事，

[wɪn] [ai] [hɪd] [ðə; ði] ['bɑrkɪn] - [ˌoʊ'vi:] [ə; eɪ] [dɒg] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑ:ðə(r)] [ʌp] , [ɪn] [ðə; ði] [waɪld] [pɑ:t] ,
whin I heerd the barkin ' ov a dog a little farther up , in the wild part ,
抱怨 我 听见 这 巴金 - 卵 一个 狗 一个 小的 更远 向上 , 在 这 荒野 部分 ,

当我听到远处荒野中传来狗吠声时

[weə(r)] [ai] ['nevə(r)] ['ventʃəd] [ə'fɔ:] .
where I never ventured afore .
在哪里 我 绝不 冒险 之前 .

我从未涉足过的地方。

[ai] ['dʌnə] [wɒt] ['prɒmptɪd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] ['fɒli] [ˌaɪ 'di:] [bʌd] , ['eni] [haʊ] , [ai] [dɪd] ,
I dunna what prompted me to folly id bud , any how , I did ,
我 邓娜 什么 提示 我 到 蠢事 ID 芽 , 任何 如何 , 我 做过 ,

我不知道是什么促使我犯了那样的傻事，反正我就是那样做了。

[æn; ən] - [wɪnt] [ɒn] ['fɑ:ðə(r)] [æn; ən] - ['fɑ:ðə(r)] .
an ' wint on farther an ' farther .
一个 - 冬天 在 更远 一个 - 更远 .

越走越远。

[wel] , ['elən] ['ɑ:grə] , [ai] [æt; ət] [lɑ:st] [kʌm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [di:p] ['væli] ,
Well , Ellen agra , I at last come to a deep valley ,
出色地 , 艾伦 阿格拉 , 我 在 最后的 来 到 一个 深的 谷 ,

唉，艾伦·阿格拉，我终于来到了一个深谷。

[fʊl] [ʌp] - [ɒv; əv] [fɜ:z] [æn; ən] - [b'ræmblz] ,
full up a'most of furze an ' brambles ,
满的 向上 - 的 金雀花 一个 - 荆棘 ,

长满了金雀花和荆棘，

[æn; ən] - [ai] [si:n] [ə; eɪ] [blæk] [θɪŋ] ['rʌnɪn] - [daʊn] [ðə; ði] [edʒ] [ˌoʊ'vi:] [ai]
an ' I seen a black thing runnin ' down the edge ov i
一个 - 我 已见 一个 黑色的 事物 跑步 - 向下 这 边缘 卵 我

我看到一个黑色的东西沿着边缘跑下来

[diː] . [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)] [ɒf] , [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][heə(r)] , [æn; ən] - [səʊ][ai] [lets] [flai]
d . It was so far off , I thought it was a hare , an ' so I lets fly
d . 它 曾是 所以 远的 离开 , 我 想法 它 曾是 一个 野兔 , 一个 - 所以 我 让我们 飞
,
,
,

d. 它离得太远了，我以为是只野兔，所以我放飞了它。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] - ['əʊvə(r)][æn; ən] - ['əʊvə(r)] .
an ' it rowled over an ' over .
一个 - 它 - 超过 一个 - 超过 .

它不停地划水。

[wɪn] [ai] - [nɪə(r)] , [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][bʌd][ə; eɪ]['pɜːti] [blæk] ['spænjəl] ;
Whin I dhrew near , what was it bud a purty black spaniel ;
抱怨 我 - 靠近 , 什么 曾是 它 芽 一个 漂亮 黑色的 西班牙猎犬 ;

当我走近时，那是什么呢？一只漂亮的黑色西班牙猎犬；

[æn; ən] - [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ai][wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃuːtɪn] - [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - ['meɪkɪn] -
an ' you may be shure I was sorry for shootin ' it , an ' makin '
一个 - 你 可能 是 舒尔 我 曾是 对不起 为了 射击 - 它 , 一个 - 制造 -
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [mis'teik] .
such a mistake .
这样的 一个 错误 .

我当然很后悔开枪，犯了这样的错误。

[ai] [leɪz] [daʊn] [ðə; ði] [gʌn] , [æn; ən] - [teɪks] [ˌaɪ 'diː][ɪn][maɪ] [ɑːmz] ,
I lays down the gun , an ' takes id in my arms ,
我 躺下 向下 这 枪 , 一个 - 需要 ID 在 我的 武器 ,

我放下枪，把身份证抱在怀里。

[æn; ən] - [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [lik] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [ʃɒt] [ˌaɪ 'diː] . [θɪn] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)]
an ' the poor crathur licked the hand that shot id . Thin suddenly there
一个 - 这 贫穷的 克拉瑟 舔过 这 手 那 射击 ID . 薄的 突然 那里
['kɒmz] [ʌp] [θriː] - [mɪn] ,
comes up three sthrange min ,
来 向上 三 - 最小 ,

可怜的克拉瑟舔了舔开枪的手。突然间，出现了三个奇怪的分钟，

[æn; ən] - - - [ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ai][wɜːr][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ðeɪ] - [ˌem 'iː] [daʊn] [wɪd][ðem; ðəm] ,
an ' sazin ' me as if I wor a child , they carrid me down wid them ,
一个 - - - 我 作为 如果 我 工作 一个 孩子 , 他们 - 我 向下 宽 他们 ,

他们像对待孩子一样抱着我，把我抬下去。

- - [æn; ən] - [əbʌzən] - [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [wei] .
cursin ' an ' abusin ' me all the way .
- - 一个 - 滥用 - 我 全部 这 方式 .

一路都在咒骂和辱骂我。

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɒləm] [əʊθ] [nɒt][tuː; tə] - [wɒt] [ai] [sɔː] [ðeə(r)] ,
As they made me take a solemn oath not to revale what I saw there ,
作为 他们 制成 我 拿 一个 庄严 誓言 不是 到 - 什么 我 锯 那里 ,

他们让我郑重发誓，不泄露我在那里看到的一切。

[ai][kænt] [tel] [juː; jʊ]['eni][mɔː(r)] : [bʌt; bət] [ðeɪ] - [ˌem 'iː]['bædli] ,
I can't tell you any more : but they thrated me badly ,
我 不能 告诉 你 任何 更多的 : 但 他们 - 我 糟糕 ,

我不能再多说了：但他们狠狠地威胁了我。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] - [ai] [ɪ'skeɪpt] . ”
an ' it was only yestherday I escaped . ”
一个 - 它 曾是 仅有的 - 我 逃脱 . ”

我昨天才逃出来。

“ [wel] , ['əʊɪn] , - , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [jʊr; jər] [bæk] [hɪə(r)] [seɪf] ;
“ Well , Owen , ahagur , we ought to be thankful that you're back here safe ;
“ 出色地 , 欧文 , - , 我们 应该 到 是 感恩 那 你是 后退 这里 安全的 ;

“欧文，我的天哪，我们应该庆幸你平安回来了；

[bʌd] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] - [wɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðɪs] ['stɔːri] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
bud do you think the magisthrate will be satisfied with this story — they are
芽 做 你 思考 这 - 将要 是 使满意 和 这 故事 — 他们 是
['ɔːlweɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː; də]['dʒʌstɪs] ,
always anxious to do justice ,
总是 焦虑的 到 做 正义 ,

伙计，你觉得法官会对这个故事满意吗？他们总是渴望伸张正义。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['sætɪsfaɪd] . ”
but they must be satisfied . ”
但 他们 必须 是 使满意 . ”

但他们必须感到满意。”

“ [ɪn] - , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [mə'kriː] : [bʌt; bət] [ʃʊr] [aɪl] [sweə] [tuː; tə][ˌaɪ 'diː] ; [æn; ən] - ,
“ In throth , they are , machree : but shure I'll sware to id ; an ' ,
“ 在 - , 他们 是 , 马赫里 : 但 舒尔 患病的 誓言 到 ID ; 一个 - ,
[bɪ'saɪdz] ,
besides ,
除了 ,

“他们确实很生气，伙计们：但我发誓我同意；而且，此外，

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði] [rɑːl] - [meɪ] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] — [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] ['nevə(r)] [lets] [ˌaɪ 'tiː] ,
you know , the raal murdherer may be discovered — for God never lets it ,
你 知道 , 这 拉尔 - 可能 是 发现 — 为了 上帝 绝不 让我们 它 ,
[ˌoʊ'viː] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [kraɪmz] ,
ov all other crimes ,
卵 全部 其他 犯罪 ,

你知道，凶手可能会被发现——因为上帝绝不会让这种罪行被揭露，胜过其他所有罪行。

[gəʊ] - ['pʌnɪʃmənt] .
go athout punishment .
去 - 惩罚 .

不予惩罚。

[æn; ən] - [naʊ] [aɪl] [dʒʌst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bærəks] [æt; ət][ɑːnst] , [æn; ən] - [biː; bi] [aʊt] [ˌoʊ'viː] -
An ' now I'll just go to the barracks at onst , an ' be out ov suspinse
一个 - 现在 患病的 只是 去 到 这 兵营 在 上 , 一个 - 是 出去 卵 -
.
.
.

现在我只要回兵营去，就不用再悬而未决了。

” [eə(r)] ['dʌŋkən] [hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [hɪz; ɪz] ['sentəns] , [ðə; ði][træmp][ɒv; əv] [fiːt] [wɒz; wəz] [hɜːd]
” Ere Duncan had concluded his sentence , the tramp of feet was heard
” 埃雷 邓肯 有 结束 他的 句子 , 这 流浪汉 的 脚 曾是 听到
[ˌaʊt'saɪd] ,
outside ,
外部 ,

邓肯还没说完，外面就传来一阵急促的脚步声。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ðə; ði]['kæbɪn][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ɑːmd] [men] ,
and in a few seconds the cabin was full of armed men ,
和 在 一个 很少 秒 这 舱 曾是 满的 的 武装 男人 ,

几秒钟之内，小屋里就挤满了武装人员。

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] ['prɪz(ə)nə(r)] .
who came to take him prisoner .
WHO 来了 到 拿 他 囚犯 .

前来抓捕他的人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [siːn] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] ,
He had been seen entering his cabin ; and they immediately ,
他 有 到过 已见 进入 他的 舱 ; 和 他们 立即地 ,

有人看到他进入了他的小屋；他们立刻，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['mʌstə(r)] [ə; eɪ] ['pɑːti] , [set] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['kæptɪv] .
as soon as they could muster a party , set out to make him captive .
作为 很快 作为 他们 可以 鼓起 一个 派对 , 放 出去 到 制作 他 俘虏 .

他们一能召集到人马，就出发去抓捕他。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði]
As he was known to most of them , and did not make the
作为 他 曾是 已知 到 最多 的 他们 , 和 做过 不是 制作 这
['slaɪtɪst] [ə'tempt] [æt; ət] [rɪ'zɪstəns] ,
slightest attempt at resistance ,
丝毫 试图 在 反抗 ,

由于他为大多数人所熟知，所以他没有丝毫反抗的迹象。

[ðeɪ] ['triːtɪd] [hɪm] ['dʒentli] , [bʌt; bət] [baʊnd] [hɪz; ɪz] [hændz] ['fɜːmli] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [tʊk]
they treated him gently , but bound his hands firmly behind his back , and took
他们 治疗 他 轻轻地 , 但 边界 他的 双手 牢牢 在后面 他的 后退 , 和 采取
['evri] ['nesəsəri] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] .
every necessary precaution .
每一个 必要的 预防 .

他们对他很温柔，但把他的双手牢牢地绑在背后，并采取了一切必要的预防措施。

[ðəʊ] ['elən] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , [hæd; həd] [kən'vəːs] ['kɑːmli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
Though Ellen , while it seemed at a distance , had conversed calmly about his
尽管 艾伦 , 尽管 它 似乎 在 一个 距离 , 有 交谈 平静地 关于 他的
[sə'rendə(r)] ,
surrender ,
投降 ,

虽然艾伦看似远在天边，却平静地谈论着他的投降。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['vaɪələntli] ['ædʒɪteɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːmd] [fɔːs] .
she was violently agitated at the appearance of the armed force .
她 曾是 暴力 激动 在 这 外貌 的 这 武装 力量 .

看到武装部队出现，她情绪极度激动。

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [niːz] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [hɪm] , ['waɪldli]
She clung to her husband's knees , and refused to part with him , wildly
她 紧紧抓住 到 她 丈夫的 膝盖 , 和 拒绝 到 部分 和 他 , 疯狂地
['skriːmɪŋ] , “ [hiːz] ['ɪnəs(ə)nt] !
screaming , “ He's innocent !
尖叫 , “ 他是 清白的 !

她紧紧抱住丈夫的膝盖，不肯放开他，疯狂地尖叫道：“他是无辜的！”

[maɪ] ['hʌzbəndz] ['ɪnəs(ə)nt] !
My husband's innocent !
我的 丈夫的 清白的 !

我丈夫是无辜的！

” [ænd; ənd] [wen] [ɔːl][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪˌstreɪts] [haʊs] ,

” and when all was prepared , she walked by his side to the magistrate's house ,

” 和 什么时候全部 曾是 准备 ， 她 步行 经过 他的 边 到 这 地方法官的 房子 ，

“一切准备就绪后，她陪着他走到官府。”

([ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [θriː] [maɪlz] ,

(a distance of three miles ,

(一个 距离 的 三 英里 ，

(距离三英里，

) [hɜː(r); hə(r)] ['tʃəʊkɪŋ] [sɒbz][ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [tɪəz] [ə'testɪŋ] [ðə; ði]['vaɪələns][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnkən'trəʊld] ['fiːlɪŋz] .

) her choking sobs and burning tears attesting the violence of her uncontrolled feelings .

) 她 窒息 啜泣 和 燃烧 眼泪 证明 这 暴力 的 她 不受控制 情怀 .

她哽咽的抽泣和灼热的泪水证明了她无法控制的情感有多么强烈。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [gɒn] [θruː] [ðeə(r)] ;

A short examination was gone through there ;

一个 短的 考试 曾是 已消失 通过 那里 ；

在那里进行了一次简短的检查；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'djuːs] [meɪd] [ðə; ði] [keɪs] [lʊk] ['veri] ['sɪəriəs] .

and the circumstantial evidence that was adduced made the case look very serious .

和 这 间接的 证据 那 曾是 已提出 制成 这 案件 看 非常 严肃的 .

而所提供的间接证据使这起案件看起来非常严重。

[wʌn][mæn] ['pɒzətɪvli] [swɔː(r)] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['dʌŋkən] [pɑːs] [baɪ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

One man positively swore , that he had seen Duncan pass by in the morning ,

一 男人 积极地 发誓 ， 那 他 有 已见 邓肯 经过 经过 在 这 早晨 ，

有一人信誓旦旦地说，他早上亲眼看到邓肯经过。

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [faʊnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] .

in the direction where the body was found , and that he was armed with a gun .

在 这 方向 在哪里 这 身体 曾是 成立 ， 和 那 他 曾是 武装 和 一个 枪 .

在发现尸体的方向，他携带了一把枪。

[ə'nʌðə(r)] , [ðæt] [ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ] [ʃɒt] ,

Another , that in about an hour afterwards he had heard a shot ,

其他 ， 那 在 关于 一个 小时 然后 他 有 听到 一个 射击 ，

另一名受害者称，大约一个小时后，他听到了一声枪响。

[bʌt; bət][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm]['pɜːs(ə)n] ['kɔːsɪŋ] ,

but supposed it was some person coursing ,

但 据称 它 曾是 一些 人 赛跑 ，

但我想那可能是某个正在交配的人，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [faʊnd] ,

and that the report was just where the body was found ,

和 那 这 报告 曾是 只是 在哪里 这 身体 曾是 成立 ，

报告显示，尸体就是在附近发现的。

[ænd; ənd] [weə(r)] ['əʊɪn] [hæd; həd] [biːn] [siːn] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] .
and where Owen had been seen proceeding to .
和 在哪里 欧文 有 到过 已见 进行中 到 .

以及有人看到欧文前往的地方。

[hɪz; ɪz]['əʊnli] [kaʊ] ['hævɪŋ] [biːn] [siːzd] [baɪ]['deɪli] , [ə; eɪ] [θret] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [hɜːd] ['ʌtərɪŋ] ,
His only cow having been seized by Daly , a threat that he was heard uttering ,
他的 仅有的 奶牛 拥有 到过 查获 经过 戴利 , 一个 威胁 那 他 曾是 听到 发出声音 ,

他唯一的一头牛被戴利抢走了，有人听到他威胁戴利说了这番话。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [frɒm; frəm] [həʊm] , [wɒz; wəz]['djuːli] [k'ɒmentɪd] [ɒn] ; [ænd; ənd] ['faɪnəli] ,
and his absence from home , was duly commented on ; and finally ,
和 他的 缺席 从 家 , 曾是 正式地 评论 在 ; 和 最后 ,

他离家在外一事也引起了人们的关注；最后，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə]['prɪz(ə)n][tuː; tə][ə'baɪd][hɪz; ɪz]['traɪəl][æt; ət][ðə; ði] ['enis] [ə'saɪzɪz] .
he was committed to prison to abide his trial at the Ennis Assizes .
他 曾是 坚定的 到 监狱 到 遵守 他的 审判 在 这 恩尼斯 巡回审判 .

他被送进监狱，等待在恩尼斯巡回法庭接受审判。

[waɪl] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] , ['ɛlənz] [ɪ'moʊʃnz] [wɜː(r); wə(r)][məʊst]['ægənaɪzɪŋ] .
While all this was going forward , Ellen's emotions were most agonizing .
尽管 全部 这 曾是 去 向前 , 艾伦的 情绪 是 最多 痛苦的 .

在这一切发生的同时，艾伦的情绪也极其痛苦。

[ʃiː; ʃi] [stɛərd] ['waɪldli][æt; ət][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['wɪtnəsiz] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]
She stared wildly at the magistrate and the two witnesses ; and as the
她 凝视 疯狂地 在 这 地方法官 和 这 二 证人 ; 和 作为 这
['evɪdəns] [wɒz; wəz] [prə'siːdid] [wɪð] ,
evidence was proceeded with ,
证据 曾是 继续 和 ,

她疯狂地盯着法官和两名证人；随着庭审继续进行，

[ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] ['heɪstɪli] [pʊt] [bæk] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,
she sometimes hastily put back her hair ,
她 有时 草草 放 后退 她 头发 ,

她有时会匆忙地把头发撩到后面，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] .
as if she thought she was under the influence of a dream .
作为 如果 她 想法 她 曾是 在下面 这 影响 的 一个 梦 .

仿佛她还沉浸在梦境之中。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [kə'mɪtl] [wɒz; wəz] [meɪd] [aʊt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][maɪnd]
But when his final committal was made out , and her mind
但 什么时候 他的 最终的 入狱 曾是 制成 出去 , 和 她 头脑
[glɑːns, glæns]['ræpɪdli][æt; ət][ðə; ði] [kən'kʌrənt] ['testɪməni] ,
glanced rapidly at the concurrent testimony ,
瞥了一眼 快速 在 这 并发 见证 ,

但当他的最终定罪宣判时，她的思绪迅速扫过同时作出的证词，

[ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['əʊɪn] , [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [fliŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz]
and the danger of Owen , she rushed forward , and flinging her arms
和 这 危险 的 欧文 , 她 匆忙 向前 , 和 投掷 她 武器
[raʊnd] [hɪm] , ['waɪldli] [ɪk'skleɪmd] —
round him , wildly exclaimed —
圆形的 他 , 疯狂地 惊呼 —

意识到欧文的危险，她冲上前去，一把抱住他，疯狂地喊道——

“ [ðeɪ] [ʃænt] [pɑːt] [ˌjuː 'es] — [ðeɪ] [ʃænt] [teə(r); tɪə][ˌjuː 'es][ə'sʌndə(r)] !
“ They shan't part us — they shan't tear us asunder !
“ 他们 不会 部分 我们 — 他们 不会 撕 我们 分离 !

“他们休想把我们分开——他们休想把我们撕裂！”

[nəʊ] , [nəʊ] , ['əʊɪn] , [ai] [wɪl] [gəʊ][wɪd][juː; jʊ][tuː; tə] - !
No , no , Owen , I will go wid you to preson !
不 , 不 , 欧文 , 我 将要 去 宽 你 到 - !

不，不，欧文，我会陪你去见总统！

[əʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'diː] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [wɪd][ˌjuː 'es] ? — [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] - [frɒm; frəm] [həʊm] ,
Oh , is id come to this wid us ? — You to be dhragged from home ,
哦 , 是 ID 来 到 这 宽 我们 ? — 你 到 是 - 从 家 ,

哦，难道我跟我们一起落到这步田地了吗？——你被从家里拖出来，

[ə'kjuːzd] [ɒv; əv] - — [ænd; ənd][ai] — [ai] — ['fɑːðə(r)][ɒv; əv] - , [kiːp] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] -
accused of murdher — and I — I — Father of marcies , keep me in my sinses
被告 的 - — 和 我 — 我 — 父亲 的 - , 保持 我 在 我的 -
— [aɪm] [gɔɪn] - [mæd] — [waɪld] , [waɪld][mæd] ! ”
— I'm goin ' mad — wild , wild mad ! ”
— 我是 去 - 疯狂的 — 荒野 , 荒野 疯狂的 ! ”

我被指控谋杀她——而我——我——罪孽之父，请让我继续沉沦于罪孽之中——我要疯了——彻底疯了！

“ ['elən] ! ” [sed] ['əʊɪn] , ['dʒentli] [ˌʌn'waɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
“ Ellen ! ” said Owen , gently unwinding her arms , and kissing her
“ 艾伦 ! ” 说 欧文 , 轻轻地 放松 她 武器 , 和 接吻 她
['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
forehead ,
前额 ,

“艾伦！”欧文说着，轻轻地解开她的手臂，吻了吻她的额头。

[waɪl] [ə; eɪ] ['skɔːldɪŋ] [teə(r); tɪə] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] — “ ['elən] , [æs'θɔː]
while a scalding tear fell from his eye on her cheek — “ Ellen , asthore
尽管 一个 烫 撕 跌倒 从 他的 眼睛 在 她 脸颊 — “ 艾伦 , 阿斯托尔
[mə'kriː] !
machree !
马赫里 !

一滴滚烫的泪水从他眼中滑落到她的脸颊上——“艾伦，阿斯托尔·马赫里！”

[doʊnt][biː; bi] [ˌəʊvə'kʌm] .
don't be overcome .
不 是 克服 .

不要被吓倒。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] , - [jə(r)] [aɪz] .
There's a good girl , dhry yer eyes .
有 一个 好的 女孩 , - 你的 眼睛 .

那是个好女孩，擦干你的眼泪。

[ðæt] [gɒd] [ðæt] [nəʊz] [aɪm] ['gɪltləs] , - [ɪl] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [seɪf] [θruː] [ɔːl] .
That God that knows I'm guiltless , ' ill bring me safe through all .
那 上帝 那 知道 我是 无罪 , - 患病的 带来 我 安全的 通过 全部 .

那位知道我无罪的上帝，必将保佑我平安度过一切难关。

[meɪ] [hɪz; ɪz] ['blɛsɪn] - [biː; bi][ɒn][juː; jʊ] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [kɒ'liːn] , [tɪl] [wiː; wi] [miːt] [ə'gɪn] !
May his blessin ' be on you , my poor colleen , till we meet agin !
可能 他的 祝福 - 是 在 你 , 我的 贫穷的 科琳 , 直到 我们 见面 再次 !

愿他保佑你，我可怜的姑娘，直到我们再次相遇！

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [æn; ən] - [siː] [ˌem 'iː] .
You know you can come an ' see me .
你 知道 你 能 来 一个 - 看 我 .

你知道你可以来看我。

['hev(ə)n] - [juː; jʊ] , ['elən] , [ə'lɑːnə] ! — ['hev(ə)n] - [juː; jʊ] !
Heaven purtect you , Ellen , alanna ! — Heaven purtect you !
天堂 - 你 , 艾伦 , 阿兰娜 ! — 天堂 - 你 !

愿上天保佑你，艾伦，阿兰娜！——愿上天保佑你！

” [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['faɪnəli] [rɪ'muːvd] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [luːz] [ɔːl]['paʊə(r)] ,
” When he was finally removed , she seemed to lose all power ,
” 什么时候 他 曾是 最后 已移除 ， 她 似乎 到 失去 全部 力量 ，

“当他最终被赶走时，她似乎失去了所有权力。”

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][ə; eɪ]['baɪstændə(r)] [wʊd] [hæv; həv]['fɔːlən][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and but for the arm of a bystander would have fallen to the ground .
和 但 为了 这 手臂 的 一个 旁观者 会 有 倒下 到 这 地面 .

若非旁观者伸出手臂，他就会摔倒在地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə'sɪstəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['kæbɪn] .
It was not without assistance that she was at length enabled to reach her cabin .
它 曾是 不是 没有 协助 那 她 曾是 在 长度 已启用 到 抵达 她 舱 .

她最终是在别人的帮助下才得以到达自己的船舱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ] [haʊ] [mænz] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [p'aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [sweɪd] [baɪ] ['aʊtwəd] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
It is strange how man's feelings and powers are swayed by outward circumstances ,
它 是 奇怪的 如何 男人的 情怀 和 权力 是 摇摆 经过 向外 情况 ,

人的情感和力量竟然会受到外部环境的影响，这真是令人匪夷所思。

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz][praɪd][ænd; ənd] [streŋθ] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [dɪs'hɑːtnɪŋ] [ɐp'iəɹənsɪz] !
and how his pride and strength may be entirely overcome by disheartening appearances !
和 如何 他的 自豪 和 力量 可能 是 完全 克服 经过 令人沮丧 外貌 !

而他的骄傲和力量又怎会被令人沮丧的外表彻底击垮呢！

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['əʊɪn] :
So it was with Owen :
所以 它 曾是 和 欧文 :

欧文的情况也是如此：

[ɔːl'ðəʊ] ['kɒnstəntli] ['vɪzɪtɪd] [ɪn]['prɪz(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l][waɪf] — [ɔːl'ðəʊ] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪnəs(ə)ns] — [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['deɪli] [rɪ'siːvɪŋ] [ə'ʃuərənsiz] [ɒv; əv][həʊp][frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['njuːmərəs] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [frendz] — [jet] [stɪl] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [druːp] ;
although constantly visited in prison by his faithful wife — although conscious of his own innocence — and although daily receiving assurances of hope from a numerous circle of friends — yet still his spirit drooped ;
虽然 不断地 到访 在 监狱 经过 他的 忠实 妻子 — 虽然 有意识的 的 他的 自己的 无辜 — 和 虽然 日常的 接收 保证 的 希望 从 一个 很多的 圆圈 的 朋友们 — 然而 仍然 他的 精神 下垂 ;

尽管他忠实的妻子经常去监狱探望他——尽管他深知自己是无辜的——尽管他每天都从众多朋友那里得到希望的保证——但他的精神仍然低落；

[ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv] [ɪm'prɪznmənt] , [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ,
the gloom of imprisonment , the idea of danger ,
这 愁云 的 监禁 , 这 主意 的 危险 ,

监禁的阴霾，危险的念头，

[ðə; ði] ['ɪɡnəmɪni] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [kən'vɪkʃn] ,

the ignominy of public execution and all the horrors of innocent conviction ,

这 耻辱 的 民众 执行 和 全部 这 恐怖 的 清白的 定罪 ,

公开处决的耻辱和无辜者被定罪的一切恐怖，

['grædʒuəli] [wɔː(r)] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['ment(ə)l] [streŋθ] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ə'saɪz] [taɪm] [ɛpɹ'əʊtʃt] ,

gradually wore away his mental strength ; and when the assize time approached ,

逐步地 穿着 离开 他的 精神的 力量 ; 和 什么时候 这 大 时间 接近 ,

他的意志力逐渐被消耗殆尽；当审判日期临近时，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [θɪn] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [blʌf] , ['helθi] ['əʊɪn] ['dʌŋkən] .

he was but a thin shadow of the former bluff , healthy Owen Duncan .

他 曾是 但 一个 薄的 阴影 的 这 以前的 虚张声势 , 健康 欧文 邓肯 .

他只不过是昔日那个身强体壮、气宇轩昂的欧文·邓肯的影子了。

[ɪn] [səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ðɪs] ,

In so short a time as this ,

在 所以 短的 一个 时间 作为 这 ,

在如此短暂的时间内，

[kæn; kən] [keə(r)] [ænd; ənd] ['hærəʊɪŋ] [θɔːt] ['eksəsaɪz] [ɪts] ['ɪnfluəns] [ɒn] [ðə; ði] ['hjuːmən] [freɪm] !

can care and harrowing thought exercise its influence on the human frame !

能 关心 和 令人痛心的 想法 锻炼 它是 影响 在 这 人类 框架 !

关怀和痛苦的想法会对人的身心产生影响!

['nevə(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [faɪnə] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ['hev(ə)nli] ['mɔːnɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] ['ʌʃə] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['traɪəl] .

Never was there a finer or more heavenly morning than that which ushered in the day of trial .

绝不 曾是 那里 一个 更精细 或者 更多的 天上 早晨 比 那 哪个 引导 在 这 天 的 审判 .

从来没有比审判日到来的那个早晨更美好、更神圣的早晨了。

[ðə; ði] [kɔːt] - [haʊs] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [tuː; tə] [ˌsʌfə'keɪʃn] , [ðə; ði] [mɒb] [ˌaʊt'saɪd] ['fɪəfəli] ['njuːmərəs] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

The court - house was crowded to suffocation , the mob outside fearfully numerous , and never before ,

这 法庭 - 房子 曾是 挤 到 窒息 , 这 暴民 外部 恐惧地 很多的 , 和 绝不 前 ,

法院大楼里人山人海，拥挤不堪，外面的暴徒人数众多，前所未有。

[pə'hæps] , [wɒz; wəz] ['enis] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['fiːvərɪʃ] [ɪk'saɪtmənt] .

perhaps , was Ennis in such a state of feverish excitement .

也许 , 曾是 恩尼斯 在 这样的 一个 状态 的 发烧 激动 .

或许，恩尼斯当时处于一种极度兴奋的状态。

['deɪliːz] ['mɜːdə(r)] [wɒz; wəz] [æz; əz] [nɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ɪn] [kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] ['dʌŋkənz] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .

Daly's murder was as nought in the minds of all , in comparison with Duncan's accusation .

戴利 谋杀 曾是 作为 零 在 这 思想 的 全部 , 在 比较 和 邓肯的 指控 .

与邓肯的指控相比，戴利的谋杀案在所有人眼中都显得微不足道。

[ə'læs] !

Alas !

唉 !

唉!

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'kʌrəns] [ɒv; əv] [tuː] ['friːkwənt] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [θɔːt] [ɒv; əv] ;
the former was an occurrence of too frequent repetition , to be very much thought of ;
这 以前的 曾是 一个 发生 的 也 频繁 重复 ， 到 是 非常 很多 想法 的 ；

前者是重复发生的过于频繁的事件，无需过多考虑；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)] — ['neɪmli] , ['oʊənz] ['biːɪŋ] [sə'spektɪd] — [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɛkstɹ'ɛməst]['wʌndə(r)] .
but the latter — namely , Owen's being suspected — was a subject of the extremest wonder .
但 这 后者 — 即 ， 欧文的 存在 怀疑 — 曾是 一个 主题 的 这 极端 想知道 .

但后者——即欧文被怀疑——却引起了极大的惊奇。

[hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [haɪ] ['kærəktə(r)] — [hɪz; ɪz][sə'braɪəti] — [hɪz; ɪz]['kwaɪətnəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
His former high character — his sobriety — his quietness , and his being a native of the town ,
他的 以前的 高的 特点 — 他的 清醒 — 他的 寂静 ， 和 他的 存在 一个 本国的 的 这 镇 ，

他以往的高尚品格——他的稳重——他的沉静，以及他作为本地人的身份，

[ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['lætə(r)] ['fiːlɪŋ] ;
in some measure accounted for this latter feeling ;
在 一些 措施 已记录 为了 这 后者 感觉 ；

在某种程度上解释了后一种感觉；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪnwəd] [kən'vɪkʃn] [ɪn][məʊst] [menz] [maɪndz] ,
and there was an inward conviction in most men's minds ,
和 那里 曾是 一个 向内 定罪 在 最多 男士 思想 ，

而且大多数男人的内心深处都有一种信念，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gɪltləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kjuːzd] .
that he was guiltless of the crime for which he was accused .
那 他 曾是 无罪 的 这 犯罪 为了 哪个 他 曾是 被告 .

他被指控的罪行是无辜的。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [kɔːt] - [haʊs] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] , [jet] [wen] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)] ,
Although the court - house was crowded , yet when the prisoner was called to the bar ,
虽然 这 法庭 - 房子 曾是 挤 ， 然而 什么时候 这 囚犯 曾是 称为 到 这 酒吧 ，

尽管法庭里人山人海，但当被告被叫到被告席时，

[ə; eɪ][pɪn][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [tuː; tə][drɒp][ɪn]['eni] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
a pin could be heard to drop in any part of the place .
一个 别针 可以 是 听到 到 降低 在 任何 部分 的 这 地方 .

这里任何地方都能听到针掉在地上的声音。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['fiːmeɪl] ['fɪgə(r)] ['liːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒd][ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] - [heəd] ,
There was a single female figure leaning on the arm of an aged and silver - haired ,
那里 曾是 一个 单身的 女性 数字 倾斜 在 这 手臂 的 一个 老年人 和 银 - 头发 ，

一个女子独自倚靠在一位上了年纪、头发花白的男子的胳膊上，

[ðəʊ] [heɪl] [ænd; ənd] ['helθi] ['kʌntrimən] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒk] ; [ænd; ənd]
though hale and healthy countryman , within a few feet of the dock ; and
尽管 哈尔 和 健康 同胞 , 之内 一个 很少 脚 的 这 码头 ; 和
[æz; əz] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] [əd'vɑːnst] ,
as the prisoner advanced ,
作为 这 囚犯 先进的 ,

虽然他是一位身强体壮的乡下人，离码头只有几英尺远；而且随着囚犯向前走去，

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪən] ['reɪlɪŋ] , [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
and laying his hand on the iron railing , confronted the judges and the
和 躺下 他的 手 在 这 铁 栏杆 , 面对 这 法官 和 这
[kɔːt] ,
court ,
法庭 ,

他将手放在铁栏杆上，面对着法官和法庭。

[ʃiː; ʃi] ['sləʊli] [reɪzd] [ðə; ði] [hʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kləʊk] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['mʌfld] ,
she slowly raised the hood of the cloak , in which she was completely muffled ,
她 缓慢地 提高 这 兜帽 的 这 披风 , 在 哪个 她 曾是 完全地 闷音 ,

她缓缓拉起斗篷的兜帽，斗篷将她完全遮住了。

[ænd; ənd] [geɪzd] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
and gazed long and earnestly on his face .
和 凝视 长的 和 切实 在 他的 脸 .

他凝视着他的脸，目光久久而专注。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðæt] ['wɪstf(ə)l] [lʊk] , [ə; eɪ] [fɪə(r)] — [ə; eɪ] [həʊp] — [æn; ən] [ʌn'daɪɪŋ] ['tendənəs] ;
There was in that wistful look , a fear — a hope — an undying tenderness ;
那里 曾是 在 那 怅惘 看 , 一个 害怕 — 一个 希望 — 一个 不朽 压痛 ;
[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [met] [hɜːz] ,
and when his eye met hers ,
和 什么时候 他的 眼睛 遇见 她的 ,

那抹怅然若失的眼神中，既有恐惧，又有希望，还有永不磨灭的温柔；当他的目光与她的目光相遇时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [praʊd] , [jet] [sɒft] [ænd; ənd] [wɔːm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [ɪts] [glɑːns] ,
there was a proud , yet soft and warm expression in its glance ,
那里 曾是 一个 自豪的 , 然而 柔软的 和 温暖的 表达 在 它是 瞥一眼 ,

它的眼神中流露出骄傲而又温柔的神情。

[ðæt] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːt] .
that reassured her sinking heart .
那 放心 她 下沉 心 .

这让她那颗沉重的心稍稍安心了一些。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [ɒn] [ðə; ði] [kɔːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meni] [streɪndʒ] ['feɪsɪz] ,
As she looked round on the court , and the many strange faces ,
作为 她 看起来 圆形的 在 这 法庭 , 和 这 许多 奇怪的 面孔 ,

她环顾球场，看到了许多陌生的面孔。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [ˌpærəfə'neɪliə] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] , [ə; eɪ] [slaɪt] ['ʃʌdə(r)] [krept] ['saɪləntli]
and all the striking paraphernalia of justice , a slight shudder crept silently
和 全部 这 引人注目 用具 的 正义 , 一个 轻微 不寒而栗 悄悄地爬 默默
['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [freɪm] ,
over her frame ,
超过 她 框架 ,

面对所有引人注目的正义象征，她微微一颤，浑身无声。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] ,
and she clung closer to her companion ,
和 她 紧紧抓住 更近 到 她 伴侣 ,

她更紧地依偎在同伴身边，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][prə'tekʃ(ə)n] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] .
as if to ask for all the protection he could afford .
作为 如果 到 问 为了 全部 这 保护 他 可以 买得起 .

仿佛在请求他所能负担的一切保护。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['elən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [huː] [keɪm] , [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['sʌmənd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] ,
It was Ellen and her father who came , the former summoned as a witness ,
它 曾是 艾伦 和 她 父亲 WHO 来了 ， 这 以前的 被召唤 作为 一个 证人 ，

来的是艾伦和她的父亲，艾伦是作为证人被传唤的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒd] [hɑːt] .
and the latter to accompany and support the daughter of his aged heart .
和 这 后者 到 陪伴 和 支持 这 女儿 的 他的 老年人 心 .

后者则陪伴并支持他年迈心爱的女儿。

['dʌŋkən] [wɒz; wəz] [ə'reɪnd] : [ænd; ənd][ɒn] ['biːɪŋ] [ɑːskt] [ðə; ði]['juːʒuəl]['kwestʃən] [ɒv; əv] “ ['gɪlti] , [ɔː(r)][nɒt] ['gɪlti] ?
Duncan was arraigned : and on being asked the usual question of “ guilty , or not guilty ?
邓肯 曾是 提审 ： 和 在 存在 问 这 通常 问题 的 “ 有罪的 ， 或者 不是 有罪的 ？

邓肯被提审：当被问及通常的问题“有罪还是无罪？”

” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] , [kɑːm] [vɔɪs] , “ [nɒt] ['gɪlti] , [maɪ] [lɔːd] !
” he answered in a clear , calm voice , “ Not guilty , my Lord !
” 他 回答 在 一个 清除 ， 冷静的 嗓音 ， “ 不是 有罪的 ， 我的 主 ！

他用清晰、平静的声音回答道：“大人，我无罪！”

” [ænd; ənd][ðə; ði]['traɪəl] [prə'siːdid] .
” and the trial proceeded .
” 和 这 审判 继续 .

审判继续进行。

[ðə; ði] [seɪm] ['evɪdəns] [ðæt] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['mædʒɪˌstreɪts] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [rɪ'piːtɪd] ;
The same evidence that was given at the magistrate's house was a second time repeated ;
这 相同的 证据 那 曾是 给定 在 这 地方法官的 房子 曾是 一个 第二 时间 重复 ；

在地方法官家中提供的证据再次被重复了一遍；

[ænd; ənd] , ['evɪdəntli] , [ɪts] [treɪn] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [kɔːt] .
and , evidently , its train of circumstances made a deep impression on the court .
和 ， 显然 ， 它是 火车 的 情况 制成 一个 深的 印象 在 这 法庭 .

显然，这一系列事件给法庭留下了深刻的印象。

[waɪl] [ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] , ['elən] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] ['məʊʃnləs] [æz; əz][ə; eɪ]['stætʃuː] ,
While the first part of the examination was going forward , Ellen remained as motionless as a statue ,
尽管 这 第一的 部分 的 这 考试 曾是 去 向前 ， 艾伦 剩余 作为 静止不动 作为 一个 雕像 ，

在考试第一部分进行期间，艾伦像雕像一样一动不动。

['skeəsli] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [ɔː(r)] [briːð] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˌdepə'zɪʃnz; ˌdiːpə'zɪʃnz] [went] [mɔː(r)]
scarcely daring to move or breathe ; but when the depositions went more
几乎 大胆 到 移动 或者 呼吸 ; 但 什么时候 这 沉积物 去 更多的

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ə'genst] ['əʊɪn] ,
and more against Owen ,
和 更多的 反对 欧文 ，

他几乎不敢动弹，也不敢呼吸；但当证词越来越不利于欧文时，

[hɜː(r); hə(r)] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [kwɪk] , [ʃɔːt] , [ænd; ənd] - ;
her respirations became quick , short , and gaspish ;
她 呼吸作用 成为 快的 ， 短的 ， 和 - ；

她的呼吸变得急促、短促、喘息；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kraɪə(r)] [dɪ'zaɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
and when the crier desired her to get up on the table ,
和 什么时候 这 哭泣者 想要的 她 到 得到 向上 在 这 桌子 ，

当哭闹的人要求她站到桌子上时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əu'bei] [hɪm] .
it was with difficulty that she obeyed him .
它 曾是 和 困难 那 她 服从 他 .

她很不情愿地服从了他。

[wen] ['siːtɪd] , [ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['tɪmɪdli] [raʊnd] [ɒn] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['kaʊnsələz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
When seated , she gazed timidly round on the crowd of counsellors and the
什么时候 坐着 ， 她 凝视 胆怯地 圆形的 在 这 人群 的 咨询师 和 这

['dʒʌdʒɪz] ,
judges ,
法官 ，

她坐下后，怯生生地环顾四周，打量着那些顾问和法官们。

[æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [bɪ'spiːk] [ðeə(r)] ['sɪmpəθi] ; [bʌt; bət] [ðen] ,
as though to bespeak their sympathy ; but then ,
作为 尽管 到 表明 他们的 同情 ； 但 然后 ，

仿佛是为了表达他们的同情；但是，

[nɒt] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [glɑːns] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [gliːn] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [həʊp] ,
not meeting a single glance from which to glean even the shadow of hope ,
不是 会议 一个 单身的 瞥一眼 从 哪个 到 收集 甚至 这 阴影 的 希望 ，

连一丝希望的曙光都看不到。

[ʃiː; ʃi] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .
she covered her face with her hands .
她 涵盖 她 脸 和 她 双手 .

她用双手捂住了脸。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɔː(r)] [tuː] [ɪ'læpst] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [gruː] [mɔː(r)] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ,
A moment or two elapsed , and she grew more assured ,
一个 片刻 或者 二 过去 ， 和 她 生长 更多的 保证 ，

过了一会儿，她变得更加自信了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kaʊnsl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kraʊn] [prə'siːdid] [wɪð] [ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
and the counsel for the Crown proceeded with the examination .
和 这 法律顾问 为了 这 王冠 继续 和 这 考试 .

控方律师继续进行讯问。

“ ['elən] ['dʌŋkən] , [ɪz] [nɒt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] ['kwestʃən] .
“ Ellen Duncan , is not that your name ? ” was the first question .
“ 艾伦 邓肯 ， 是 不是 那 你的 姓名 ？ ” 曾是 这 第一的 问题 .

“艾伦·邓肯，你的名字是不是叫这个名字？”这是对方提出的第一个问题。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [sɜː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈʃrɪŋkɪŋli] [ˈɑːnsə(r)d] , [wɪˈðaʊt] [ˈreɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
“ It is , Sir , ” she shrinkingly answered , without raising her eyes .
“ 它 是 , 先生 , ” 她 萎缩地 回答 , 没有 提高 她 眼睛 .

“是的，先生，”她畏畏缩缩地回答，连眼睛都没抬一下。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)][æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] ? ”
“ Do you know the prisoner at the bar ? ”
“ 做 你 知道 这 囚犯 在 这 酒吧 ? ”

“你认识坐在吧台边的那个囚犯吗？”

“ [duː; də][ai] [nəʊ] [ðə; ði] - [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] ?
“ Do I know the pres'ner at the bar ?
“ 做 我 知道 这 - 在 这 酒吧 ?

“我认识酒吧里的主持人吗？”

” [ʃiː; ʃi] [riːˈɪtəreɪtɪd] ; “ [duː; də][ai] [nəʊ] [ˈəʊɪn] [ˈdʌŋkən] ?
” she reiterated ; “ do I know Owen Duncan ?
” 她 重申 ; “ 做 我 知道 欧文 邓肯 ?

她再次问道：“我认识欧文·邓肯吗？”

[ʃʊr] , [ˈɪz(ə)nt][hiː; hi][maɪ] [ˈhʌzbənd] ? ”
Shure , isn't he my husband ? ”
舒尔 , 不是 他 我的 丈夫 ? ”

当然，他不是我丈夫吗？

“ [duː; də][juː; jʊ] [ˌrekəˈlekt] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɜːst][ɒv; əv][sepˈtembə(r)] ? ”
“ Do you recollect the night of the twenty - first of September ? ”
“ 做 你 追忆 这 夜晚 的 这 二十 - 第一的 的 九月 ? ”

你还记得九月二十一日那个夜晚吗？

“ [ai][duː; də] , [sɜː(r)] . ”
“ I do , Sir . ”
“ 我 做 , 先生 . ”

“我愿意，先生。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ][sweə(r)][tuː; tə] [ˈweðə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] [wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] [ɒn] [ðæt] [naɪt] [ɔː(r)][nɒt] ?
“ Can you swear to whether your husband was at home on that night or not ?
“ 能 你 发誓 到 无论 你的 丈夫 曾是 在 家 在 那 夜晚 或者 不是 ?

你能保证你丈夫那天晚上是否在家吗？

” [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ˈfɔːltəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] [ɪn][ðə; ði] [ˈnegətɪv] ;
” Her voice faltered a little as she answered in the negative ;
” 她 嗓音 犹豫不决 一个 小的 作为 她 回答 在 这 消极的 ;

她回答“不”时，声音有些颤抖；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [prɪˈzaɪdɪŋ] [dʒʌdʒ] [rɪˈpiːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [wɪð] [ðə; ði] [əˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ,
and on the presiding judge repeating the question , with the addition of ,
和 在 这 主持 法官 重复 这 问题 , 和 这 添加 的 ,

主审法官重复了这个问题，并补充说：

“ [dɪd][hiː; hi] [rɪˈtɜːn] [æt; ət][ɔːl][nekst] [deɪ] ?
“ Did he return at all next day ?
“ 做过 他 返回 在 全部 下一个 天 ?

“他第二天有回来吗？”

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fɜːst] [θɔːt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnsəz] [mait] ['krɪmɪneɪt] [hɪm] [stɪl]
” it seemed as if she first thought that her answers might criminate him still
” 它 似乎 作为 如果 她 第一的 想法 那 她 答案 可能 犯罪 他 仍然
['fɑːðə(r)] ,
farther ,
更远 ,

“她似乎一开始就担心自己的回答可能会让他受到更严重的指控。”

[ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][ai][hændz] [kən'vʌlsɪvli] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
and clasping her I hands convulsively together , and raising her
和 紧握 她 我 双手 痉挛地 一起 , 和 提高 她
[feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] ,
face to the bench ,
脸 到 这 长椅 ,

她双手痉挛般地紧紧握在一起，抬起脸朝向长椅。

[waɪl] [ðə; ði] ['skɔːldɪŋ] [tɪəz] [tʃeɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌŋkən] [tʃiːk] , [ʃiː; ʃi]
while the scalding tears chased each other down her sunken cheek , she
尽管 这 烫 眼泪 追逐 每个 其他 向下 她 凹陷 脸颊 , 她
['pæʃənətli] [ɪk'skleɪmd] —
passionately exclaimed —
热情地 惊呼 —

滚烫的泪水顺着她凹陷的脸颊奔涌而下，她激动地喊道——

“ [əʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] - [ɪl] [biː; bi] [wɜːs]
“ Oh , for the love of heaven , don't ask me any thing that ' ill be worse
“ 哦 , 为了 这 爱 的 天堂 , 不 问 我 任何 事物 那 - 患病的 是 更糟
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] !
for him !
为了 他 !

“哦，看在老天的份上，千万别问我任何对他来说更糟糕的问题！”

[doʊnt] , ['kaʊnsələ(r)] ['dʒuːəl] , [doʊnt] !
Don't , counsellor jewel , don't !
不 , 顾问 宝石 , 不 !

别这样，朱厄尔顾问，别这样！

[doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə][sweə(r)] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] - [ɪl] [duː; də][hɪm] [hɑːm] ;
don't ask me to swear any thing that ' ill do him harm ;
不 问 我 到 发誓 任何 事物 那 - 患病的 做 他 伤害 ;

不要让我发誓做任何会伤害他的事情；

[fɔː(r); fə(r)][ai][kænt] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] ['seɪɪn] - [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [hɑːt] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][ɪz] [grəu in] -
for I can't know what I'm sayin ' now , as the heart within me is growin '
为了 我 不能 知道 什么 我是 说 - 现在 , 作为 这 心 之内 我 是 成长中 -
[weɪk] .
wake .
唤醒 .

因为我不知道我现在在说什么，因为我内心的心脏正在苏醒。

” ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['tʃɪərɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] ,
” After a few cheering expressions from the bench ,
” 后 一个 很少 欢呼 表达式 从 这 长椅 ,

“替补席上响起几声欢呼声后，

[huː] ['evɪdəntli] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [muːvd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpli] [ˌenə'dʒetɪk] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd]
who evidently were much moved by her simply energetic language and
WHO 显然 是 很多 已搬 经过 她 简单地 精力充沛 语言 和
['ækʃ(ə)n] ,
action ,
行动 ,

显然，他们被她朴实而充满活力的语言和行动深深打动了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɑːskt] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [kɔːt] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [spent] [ðæt]
she was asked whether she could tell the Court where her husband spent that
她 曾是 问 无论 她 可以 告诉 这 法庭 在哪里 她 丈夫 花费 那
[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [naɪts] ;
and the following nights ;
和 这 下列的 夜晚 ;

她被问及是否可以告诉法庭她丈夫当晚及之后几晚在哪里度过；

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['iːgənəs] [ðæt] [æn; ən] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [fɔːmd] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['sɜːvɪŋ] [hɪm]
and with all the eagerness that an instantaneously formed idea of serving him
和 和 全部 这 渴望 那 一个 瞬间 形成 主意 的 服务 他
[kʊd; kəd] [gɪv] , [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] —
could give , she answered —
可以 给 , 她 回答 —

她带着为他效力这一瞬间萌生的所有热情，回答道——

“ [əʊ] , [jɪs] ! [jɪs] !
“ Oh , yis ! yis !
“ 哦 , yis ! yis !

“哦，是的！是的！”

[maɪ] [lɔːd] , [ai][kæn; kən] .
my Lord , I can .
我的 主 , 我 能 .

我的主啊，我可以。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] ['ʃuːtɪn] - [wɪd] ['fɪl] ['dɔːrənz] [gʌn] , [æn; ən] - [hiː; hi][wɒz; wəz]
He was in the mountains shootin ' wid Phil Doran's gun , an ' he was
他 曾是 在 这 山脉 射击 - 宽 菲尔 多兰的 枪 , 一个 - 他 曾是
- [baɪ][sʌm; səm] [men] ,
sazed by some men ,
- 经过 一些 男人 ,

他当时在山上用菲尔·多兰的枪射击，然后被一些人干掉了。

[ðæt] [meɪd] [hɪm] [stɒp] [wɪd] [θɪm] , [æn; ən] - [teɪk] [æn; ən] [əʊθ] [nɒt] [tuː; tə] - [huː] [ðeɪ] [wɜːr] ,
that made him stop wid thim , an ' take an oath not to revale who they wor ,
那 制成 他 停止 宽 蒂姆 , 一个 - 拿 一个 誓言 不是 到 - WHO 他们 工作 ,

那让他停止了和他们接触，并发誓不透露他们的身份。

[æn; ən] - [ðeɪ] - [hɪm] ['bædli] ; [səʊ] ['æfðər] [θriː] [deɪz] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ,
an ' they thrated him badly ; so afther three days he made his escape ,
一个 - 他们 - 他 糟糕 ; 所以 之后 三 天 他 制成 他的 逃脱 ,

他们狠狠地威胁了他；三天后，他逃走了。

[ænd; ənd] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] , [wɪn] [hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] - . ”
and come home to the cabin , whin he was taken by the poliss . ”
和 来 家 到 这 舱 , 抱怨 他 曾是 已采取 经过 这 - . ”

他回到小屋时，已经被警察带走了。

“ [wʌn] [wɜːd] [mɔː(r)] , [æn; ən] - [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [daʊn] — [wɒt] [wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð] [ðæt] [gʌn] ?
“ One word more , an ' you may go down — What was done with that gun ?
“ 一 单词 更多的 , 一个 - 你 可能 去 向下 — 什么 曾是 完毕 和 那 枪 ?

“再说一句话，你就完蛋了——那把枪怎么了？”

” [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [hɑːd] [ænd; ənd] [ˌʌn'muːvd] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [tuː; tə]
” The judge's hard and unmoved tone of voice seemed to bring misgiving to
” 这 法官的 难的 和 不动 语气 的 嗓音 似乎 到 带来 疑虑 到
[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,
her mind ,
她 头脑 ,

法官冷峻而无动于衷的语气似乎让她心生疑虑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['trembld] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɔːltərɪŋli] ['ɑːnsə(r)d] —
and she trembled from head to foot as she falteringly answered —
和 她 颤抖 从 头 到 脚 作为 她 犹豫不决地 回答 —

她浑身颤抖，结结巴巴地回答道——

" [ðə; ði][waɪld] [bɒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [kep] - [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [lɔːd] ,
" The wild boys of the mountain kep ' it , my Lord ,
" 这 荒野 男孩们 的 这 山 保持 - 它 , 我的 主 ,

"山里的野孩子守着它，我的主啊。"

[æn; ən] - [səʊ][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [brɪŋ] [ˌaɪ 'diː] [həʊm] [wɪd] [hɪm] .
an ' so he couldn't bring id home wid him .
一个 - 所以 他 不能 带来 ID 家 宽 他 .

所以他没法把身份证带回家。

[bʌt; bət] , [ɪn'diːd] , [maɪ] [lɔːd] , [ɪn'diːd] [hiːz] ['ɪnəs(ə)nt] — [aɪl] [sweə(r)][hiː; hi]['nevə(r)] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !
But , indeed , my Lord , indeed he's innocent — I'll swear he never done it !
但 , 的确 , 我的 主 , 的确 他是 清白的 — 患病的 发誓 他 绝不 完毕 它 !

但是，我的大人，他确实是无辜的——我发誓他从未做过这件事！

[fɜː(r)] , [əʊ] !
Fur , oh !
毛皮 , 哦 !

毛皮，哦！

[ˌaɪ 'viː]
iv
四

四

[juː; jʊ] [njuː] [ðə; ði] - [ˌoʊ'viː][hɪz; ɪz] [hɑːt] — [hiː; hi] [ðæt] ['nɪvər] [hɜːt] [ə; eɪ][flai] !
you knew the tindherness ov his heart — he that niver hurt a fly !
你 知道 这 - 卵 他的 心 — 他 那 尼弗 伤害 一个 飞 !

你知道他心地善良——他连一只苍蝇都不伤害！

[doʊnt][biː; bi] [hɑːd] [ɒn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ˌoʊ'viː] ['mɜːsi] ,
Don't be hard on him for the love ov mercy ,
不 是 难的 在 他 为了 这 爱 卵 怜悯 ,

出于怜悯之心，不要对他太苛刻。

[æn; ən] - [aɪl] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [naɪt] [æn; ən] - [deɪ] .
an ' I'll pray for you night an ' day .
一个 - 患病的 祈祷 为了 你 夜晚 一个 - 天 .

我会日夜为你祈祷。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] ['kwestʃən] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɑːskt] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [left] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
" This was the last question she was asked , and having left the table ,
" 这 曾是 这 最后的 问题 她 曾是 问 , 和 拥有 左边 这 桌子 ,

这是她被问到的最后一个问题，说完她便离开了餐桌。

[ænd; ənd][ri'gein, riː-][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [saɪd] , [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [wɪð] ['muːvlɪs] ,
and regained her former position by her father's side , she listened with moveless ,
和 恢复 她 以前的 位置 经过 她 父亲的 边 , 她 听着 和 不动 ,

她回到父亲身边，回到原来的位置，一动不动地听着。

['məʊʃnləs] [ɪn'tensəti] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] " [tʃɑːdʒ] .
motionless intensity to the judge's " charge .
静止不动 强度 到 这 法官的 " 收费 .

对法官的"指示"保持着一动不动的专注。

” [hiː; hi][ˌriːkə'pɪtʃuleɪtɪd][ðə; ði] ['evɪdəns] — [dwelt] [ɒn][ðə; ði] [strɒŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [siːmd]
” He recapitulated the evidence — dwelt on the strong circumstances that seemed
” 他 概述 这 证据 — 居住 在 这 强的 情况 那 似乎
[tuː; tə] [bɪ'spiːk] [hɪz; ɪz] [gɪlt] — [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [kraɪm] — [ɒv; əv] [lɔːz] ,
to bespeak his guilt — spoke of the mournful increase of crime — of laws ,
到 表明 他的 有罪 — 辐 的 这 悲哀 增加 的 犯罪 — 的 法律 ，

“他重述了证据——着重强调了似乎表明他有罪的种种确凿情况——谈到了犯罪率令人痛心的增长——以及法律问题，

[ænd; ənd][laɪf] ,
and life ,
和 生活 ，

以及生活，

[ænd; ənd] ['prɒpəti] ['biːɪŋ] [æt; ət] [steɪk] — [ænd; ənd]['faɪnəli] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [wɪð] [ə; eɪ]
and property being at stake — and finally closed his address with a
和 财产 存在 在 赌注 — 和 最后 关闭 他的 地址 和 一个
['sentəns] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ɪmˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪzənərz] [dɪ'fens] ;
sentence expressive of the extreme improbability of the prisoner's defence ;
句子 富有表现力的 的 这 极端 概率低 的 这 囚犯的 防御 ；

而且财产也受到威胁——最后，他以一句话结束了他的演讲，表达了被告辩护的极不可能性；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] , [ɒn] ['biːɪŋ] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['eni] [θɪŋ] ['fɜːðə(r)][tuː; tə] [seɪ] ,
for he , on being asked if he had any thing further to say ,
为了 他 ， 在 存在 问 如果 他 有 任何 事物 更远 到 说 ，

因为当被问及是否还有什么要补充时，他

[rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] , ['əʊnli] [ə'sɜːtɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['sɒləm] ['mænə(r)] , [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns]
replied in the negative , only asserting , in the most solemn manner , his innocence
回复 在 这 消极的 ， 仅有的 断言 ， 在 这 最多 庄严 方式 ， 他的 无辜
[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] .
of the charge .
的 这 收费 .

他予以否认，并以最严肃的态度断然否认了指控。

[ðə; ði]['dʒʊəri] [rɪ'taɪəd] , [ænd; ənd] ['ɛlənz] [hɑːd] , [ʃɔːt] ['briːðɪŋ] , [ə'ləʊn][təʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪg'zɪstɪd] .
The jury retired , and Ellen's hard , short breathings , alone told that she existed .
这 陪审团 退休 ， 和 艾伦的 难的 ， 短的 呼吸 ， 独自的 讲述 那 她 存在 .

陪审团退庭后，只有艾伦急促而短促的呼吸证明她的存在。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [bæk] , [hɜː(r); hə(r)][lɪps][ə'pɑːt] , [ænd; ənd] ['slaɪtli] ['kwɪvərɪŋ] ,
Her head was thrown back , her lips apart , and slightly quivering ,
她 头 曾是 抛掷 后退 ， 她 嘴唇 除 ， 和 轻微地 颤抖 ，

她头向后仰着，嘴唇微张，微微颤抖。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['fɪksɪdli] ['geɪzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['empti] [bɒks] ,
and her eyes fixedly gazing on the empty box ,
和 她 眼睛 固定地 凝视 在 这 空的 盒子 ，

她的目光始终盯着那个空盒子。

[wɪð] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd][waɪld][steə(r)][ɒv; əv] [həʊp][ænd; ənd] [sə'spens] .
with an anxious and wild stare of hope and suspense .
和 一个 焦虑的 和 荒野 盯 的 希望 和 悬念 .

眼神中充满了焦虑和渴望，既有希望也有悬念。

['oʊənz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [peɪl] ,
Owen's face was very pale ,
欧文的 脸 曾是 非常 苍白 ，

欧文的脸色非常苍白。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps]['lɪvɪd] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [pə'septəb(ə)l][ɪ'məʊʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði]
and his lips livid — there was the slightest perceptible emotion about the
和 他的 嘴唇 铁青 — 那里 曾是 这 丝毫 可感知的 情感 关于 这
['mʌs(ə)lz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
muscles of his mouth ,
肌肉 的 他的 嘴 ,

他的嘴唇泛着紫红——他的嘴部肌肉流露出一丝不易察觉的情绪。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪ] [kweil] [nɒt] ,
but his eye quailed not ,
但 他的 眼睛 畏缩 不是 ,

但他的眼神并未退缩。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brɔːd] [braʊ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪm'pres] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'kwɛn(t)ʃt] ['spɪrɪt][æz; əz]
and his broad brow had the impress of an unquenched spirit as
和 他的 广阔 眉头 有 这 令人印象深刻 的 一个 未熄灭的 精神 作为
['fɜːmli] [fɪkst] [æz; əz]['evə(r)][ɒn][ɪts]['mɑːb(ə)l] [frʌnt] .
firmly fixed as ever on its marble front .
牢牢 固定的 作为 曾经 在 它是 大理石 正面 .

他宽阔的额头上，仿佛永远凝固着一股不屈不挠的精神。

[ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [ɪ'læpst] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ['ægənaɪzɪŋ] [sə'spens] —
A quarter of an hour elapsed , and still the same agonizing suspense —
一个 四分之一 的 一个 小时 过去 , 和 仍然 这 相同的 痛苦的 悬念 —
[ə'nʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,

一刻钟过去了，依然是那种令人煎熬的悬念——又一次，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʊəri] [rɪ'tɜːnd] [nɒt] — [faɪv] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɹiː'ɛntəd] .
and the jury returned not — five minutes , and they reentered .
和 这 陪审团 返回 不是 — 五 分钟 , 和 他们 重新进入 .

陪审团没有返回——五分钟后，他们又重新进入了法庭。

['ɛlənz] [hɑːt] , [biːt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɜːst] [hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] ;
Ellen's heart , beat as if it would burst her bosom ;
艾伦的 心 , 打 作为 如果 它 会 爆裂 她 怀 ;

艾伦的心跳得仿佛要从胸膛里蹦出来似的；

[ænd; ənd] ['oʊənz] [peɪl] [tʃiːk] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [flʌʃt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [fʊl] [ɒv; əv]
and Owen's pale cheek became a little more flushed , and his eye full of
和 欧文的 苍白 脸颊 成为 一个 小的 更多的 酡 , 和 他的 眼睛 满的 的
[æŋ'zaɪəti] .
anxiety .
焦虑 .

欧文苍白的脸颊微微泛红，眼中充满了焦虑。

[ðə; ði] ['fɔːmən] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒəd] , ['fiːlɪŋlɪs] [təʊn] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [wɜːd] “ ['gɪlti] !
The foreman in a measured , feelingless tone pronounced the word “ Guilty !
这 领班 在 一个 测量 , 无情 语气 发音 这 单词 “ 有罪的 !

工头用一种平静而冷漠的语气宣布：“有罪！”

” [ænd; ənd][ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [kɔːt] ,
” and a thrill of horror passed through the entire court ,
” 和 一个 刺激 的 恐怖 通过了 通过 这 全部的 法庭 ,

“一股恐惧的气氛笼罩了整个法庭。”

[waɪl] [ðæt] ['sɪknəs] [wɪtʃ] ['ægənaiz][ðə; ði] ['veri] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [kən'vʌls] ['oʊənz] [feɪs]
while that sickness which agonizes the very depths of the soul convulsed Owen's face
尽管 那 疾病 哪个 痛苦 这 非常 深度 的 这 灵魂 抽搐 欧文的 脸

[wɪð] [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri]['spæzəm] ,
with a momentary spasm ,
和 一个 瞬间 痉挛 ，

当那种折磨灵魂深处的疾病使欧文的脸部短暂地抽搐了一下时，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɔːltəd] “ [gɑːdz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .
and he faltered “ God's will be done .
和 他 犹豫不决 “ 神的 将要 是 完毕 .

他犹豫了一下，说道：“愿上帝的旨意成就。”

” [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['sləʊli] [druː] [ɒn][ðə; ði] [blæk] [kæp] ,
” The judge slowly drew on the black cap ,
” 这 法官 缓慢地 画 在 这 黑色的 帽 ，

法官缓缓戴上黑色帽子，

[ænd; ənd] [stɪl] ['elən] [muːvd] [nɒt] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['veri] [blʌd] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)]
and still Ellen moved not — it seemed as if the very blood within her
和 仍然 艾伦 已搬 不是 — 它 似乎 作为 如果 这 非常 血 之内 她

[veɪns] [wɒz; wəz]['frəʊz(ə)n] ,
veins was frozen ,
静脉 曾是 冷冻 ，

艾伦依然一动不动——仿佛她血管里的血液都冻结了一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [laɪfs] ['pʌlsɪz] [nəʊ][mɔː(r)][kʊd; kəd]['eksɪkjuːt][ðeə(r)] ['fʌnkʃ(ə)nz] .
and that her life's pulses no more could execute their functions .
和 那 她 生活的 脉冲 不 更多的 可以 执行 他们的 函数 .

她的生命脉搏已无法再发挥其功能。

[nəʊ][mæn] , [haʊ'evə(r)] [breɪv] [ɔː(r)] ['hɑːd(ə)nd] , [kæn; kən] [vjuː] [ðə; ði][nɪə(r)] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n]
No man , however brave or hardened , can view the near approach of certain
不 男人 ， 然而 勇敢的 或者 硬化 ， 能 看法 这 靠近 方法 的 肯定

[deθ] ,
death ,
死亡 ，

无论多么勇敢或坚强的人，都无法直面死亡的临近。

[ænd; ənd][biː; bi] [ˌʌn'muːvd] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] [əʊld][mæn] , [ɪn] ['tremjələs] [təʊnz] ,
and be unmoved ; and as that old man , in tremulous tones ,
和 是 不动 ； 和 作为 那 老的 男人 ， 在 颤抖的 音调 ，

并且不动摇；就像那位老人用颤抖的声音说道：

['ʌtə] [ðə; ði] [dred] ['fiːæt; 'fiːət][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] ,
uttered the dread fiat of his fate ,
说出 这 恐惧 菲亚特 的 他的 命运 ，

他发出了关于自己可怕命运的宣告，

['oʊənz] [aɪz] [siːmd] ['æktʃuəli] [tuː; tə][sɪŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [hed] — [ðə; ði] [veɪns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [braʊ]
Owen's eyes seemed actually to sink within his head — the veins of his brow
欧文的 眼睛 似乎 实际上 到 下沉 之内 他的 头 — 这 静脉 的 他的 眉头

[sweld] [ænd; ənd] [gruː] [blæk] ,
swelled and grew black ,
肿胀 和 生长 黑色的 ，

欧文的眼睛仿佛都陷进了眼眶里——他眉间的血管肿胀发黑，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][grɑːsp, græsp][ðə; ði]['aɪən][reɪl] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [dɒk] ,
and his hands grasped the iron rail that surrounded the dock ,
和 他的 双手 抓住 这 铁 轨 那 包围 这 码头 ，

他的双手紧紧抓住码头周围的铁栏杆。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [fɔːs] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
as though he would force his fingers through it .
作为 尽管 他 会 力量 他的 手指 通过 它 .

仿佛他会强行把手指伸进去似的。

[wen] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [kæp] [drɔːn] [ɒf] ,
When all was over , and the fearful cap drawn off ,
什么时候 全部 曾是 超过 , 和 这 可怕 帽 绘制 离开 ,

当一切结束，当恐惧的帽子被摘下，

['elən] [siːmd] ['əʊnli] [ðen] [tuː; tə] [ə'weɪk] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] .
Ellen seemed only then to awake to consciousness .
艾伦 似乎 仅有的 然后 到 醒 到 意识 .

艾伦似乎直到那时才恢复意识。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['sləʊli] ['əʊpənd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['fʊlɪst] [ɪk'stent] — [ðeə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)]
Her eyes slowly opened to their fullest extent — their expression of despair
她 眼睛 缓慢地 打开 到 他们的 最 程度 — 他们的 表达 的 绝望
[wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['fraɪtf(ə)l] — [ə; eɪ] [ləʊ] ,
was absolutely frightful — a low ,
曾是 绝对地 可怕 — 一个 低的 ,

她的眼睛缓缓睁开，完全睁开——那绝望的神情令人毛骨悚然——低沉而

['gɜːg(ə)lɪŋ] , [hɑːf] - ['tʃəʊkɪŋ] [ˌes əʊ 'biː] [fɔːst] [ɪt'self] [frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ,
gurgling , half - choking sob forced itself from between her lips ,
淙淙 , 一半 - 窒息 哭泣 强制 本身 从 之间 她 嘴唇 ,

她喉咙里发出咕哝偻声，断断续续的抽泣声，

[ænd; ənd] [eə(r)] [ə; eɪ] [hænd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˌaʊt'stretʃt] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [fel] ,
and ere a hand could be outstretched to save her , she fell ,
和 埃雷 一个 手 可以 是 伸展 到 节省 她 , 她 跌倒 ,

还没等有人伸出手来救她，她就倒下了。

[æz; əz] [ɪf] ['kwɪkli] [dæʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [baɪ] [nəʊ] ['mɔːt(ə)l] ['paʊə(r)] — [hɜː(r); hə(r)] ['pɪəsɪŋ]
as if quickly dashed to the ground by no mortal power — her piercing
作为 如果 迅速地 虚线 到 这 地面 经过 不 凡人 力量 — 她 冲孔
[ʃriːk] [ɒv; əv] ['ægəni] ['rɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kɔːt] - [haʊs] ,
shriek of agony ringing through the court - house ,
尖叫 的 痛苦 铃声 通过 这 法庭 - 房子 ,

仿佛被一股无形的力量猛地摔倒在地——她痛苦的尖叫声响彻整个法院。

[wɪð] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] , [prə'lɒŋd] ['keɪd(ə)ns] .
with a fearful , prolonged cadence .
和 一个 可怕 , 延长 节奏 .

带着恐惧而绵长的节奏。

['iːvnɪŋ] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪzi] [kraʊd] [ɒv; əv] ['aɪdlər] [hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] ,
Evening approached , and the busy crowd of idlers had passed away ,
晚上 接近 , 和 这 忙碌的 人群 的 惰轮 有 通过了 离开 ,

夜幕降临，熙熙攘攘的闲散人群已经散去。

[sʌm; səm] [tuː; tə] [bruːd] ['əʊvə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [fə'get] , [ɪn] [ðə; ði]
some to brood over what they had seen , and others to forget , in the
一些 到 幼虫 超过 什么 他们 有 已见 , 和 其他的 到 忘记 , 在 这
['bʌs(ə)l] [ɒv; əv] [laɪf] ,
bustle of life ,
忙碌 的 生活 ,

有些人会反复思索自己所看到的景象，而有些人则会在忙碌的生活中将其遗忘。

[ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wəu] [ænd; ənd] ['mɪzəriz] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['feləʊ] - ['biːɪŋs] .
that there were woes and miseries in the hearts of their fellow - beings .
那 那里 是 烦恼 和 苦难 在 这 心 的 他们的 同伴 - 生物 .

他们的同胞心中充满了悲伤和痛苦。

['əʊɪn] [wɒz; wəz] [rɪ'mændid] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] ,
Owen was remanded to prison ,
欧文 曾是 还押 到 监狱 ,

欧文被还押入狱。

[æz; əz][hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [tɪl] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
as his execution was not to take place till the commission was over ,
作为 他的 执行 曾是 不是 到 拿 地方 直到 这 委员会 曾是 超过 ,

因为他的死刑要等到调查委员会结束才会执行。

[ðʌs] ['gɪvɪŋ] [hɪm][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðæt] ['faɪn(ə)l] [duːm] .
thus giving him more than a week to prepare for that final doom .
因此 给予 他 更多的 比 一个 星期 到 准备 为了 那 最终的 厄运 .

这样一来，他就有超过一周的时间来为最终的厄运做好准备。

[ðə; ði] [lait] [ðæt] ['strʌg(ə)ld] [θruː] [ðə; ði][bɑːrz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sel] ['restɪd] ['fʊli] [ɒn][ðə; ði] ['stuːpɪŋ]
The light that struggled through the bars of his cell rested fully on the stooping
这 光 那 挣扎 通过 这 酒吧 的 他的 细胞 休息 完全 在 这 弯腰
['fɪgə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,
figure of his wife ,
数字 的 他的 妻子 ,

透过牢房铁栏杆透进来的光线，完全落在了他佝偻着身子的妻子身上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːd] [bed][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪ] ;
as she bent over the rude bed on which he lay ;
作为 她 弯曲 超过 这 粗鲁的 床 在 哪个 他 躺 ;

她俯身在他躺着的简陋床上；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hɒt] [tɪəz] [fel] [fɑːst] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ,
and her hot tears fell fast down her cheeks ,
和 她 热的 眼泪 跌倒 快速地 向下 她 脸颊 ,

她滚烫的泪水顺着脸颊滑落，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [haʊ] [suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [duːmd] [tuː; tə] [pɑːt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
as she thought how soon they were doomed to part for ever .
作为 她 想法 如何 很快 他们 是 注定失败 到 部分 为了 曾经 .

她想到他们很快就要永远分离了。

[həʊp] [wɒz; wəz] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn'taɪəli] [ded] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒʊəri][hæd; həd]
Hope was not , however , entirely dead within her , for the jury had
希望 曾是 不是 , 然而 , 完全 死的 之内 她 , 为了 这 陪审团 有
['strɒŋli] [ˌrekə'mendɪd] [hɪm][tuː; tə] ['mɜːsi] ;
strongly recommended him to mercy ;
强烈 受到推崇的 他 到 怜悯 ;

然而，她心中的希望并未完全破灭，因为陪审团强烈建议对他予以宽恕；

[ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [fɔːmz] [ænd; ənd] ['serɪmənɪz] — ['helpləs] [æz; əz][ə; eɪ]
and ignorant as she was of forms and ceremonies — helpless as a
和 无知 作为 她 曾是 的 表格 和 仪式 — 无助 作为 一个
[ləʊn] ['wʊmən] [ɪn] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ['ɔːlweɪz] [ɪz] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɒn]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['dʌblɪn] ,
lone woman in misfortune always is — she had determined on going to Dublin ,
孤独 女士 在 不幸 总是 是 — 她 有 决定 在 去 到 都柏林 ,

尽管她对礼仪和规矩一窍不通——就像所有遭遇不幸的孤身女子一样无助——但她还是决定去都柏林。

[tuː; tə] [niːl] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [lef'tenənt] — [ðen] [ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd]
to kneel at the feet of the Lord Lieutenant — then the proud and
到 下跪 在 这 脚 的 这 主 中尉 — 然后 这 自豪的 和
['wɪmzɪk(ə)l] [djuːk] [ɒv; əv] — — — ,
whimsical Duke of — — — ,
异想天开 公爵 的 — — — ,

跪在郡尉——也就是那位骄傲而又古怪的——公爵——的脚下，

[ænd; ənd][ðeə(r)][tuː; tə][sə'lɪsɪt][hɪz; ɪz]['pɑːd(ə)n] .
and there to solicit his pardon .
和 那里 到 征求 他的 赦免 .

并前往那里请求他的赦免。

['hævɪŋ] ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] ,
Having hesitated for some time as to the manner in which she should break it to him ,
拥有 犹豫了一下 为了 一些 时间 作为 到 这 方式 在 哪个 她 应该 休息 它 到 他 ,

她犹豫了许久，不知道该如何告诉他。

[ænd; ənd][ɑːsk][hɪz; ɪz][əd'vaɪs] , [ʃiː; ʃi] [ðʌs] [bɪ'gæn] —
and ask his advice , she thus began —
和 问 他的 建议 , 她 因此 开始 —

于是，她开始向他征求意见——

" ['əʊɪn] , [dɪə(r)] ['əʊɪn] !
" Owen , dear Owen !
" 欧文 , 亲爱的 欧文 !

"欧文，亲爱的欧文！

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪn] - [ˌoʊ'viː] , [æn; ən] - [weə(r)] [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪn] - [ˌoʊ'viː] [gɔɪn] - ?
do you know what I've been thinkin ' ov , an ' where I've been thinkin ' ov goin ' ?
做 你 知道 什么 我已经 到过 思考 - 卵 , 一个 - 在哪里 我已经 到过 思考 - 卵 去 - ?

你知道我一直在想什么吗？你知道我一直在想要去哪里吗？

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] [rɪ'tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd][ɒn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [mɔː(r)] ['ɜːnɪstli] ,
" There was no answer returned for some time , and on looking at him more earnestly ,
" 那里 曾是 不 回答 返回 为了 一些 时间 , 和 在 寻找 在 他 更多的 切实 ,

"过了好一会儿，他都没有回答。我更加认真地看着他，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['slʌmbə(r)] .
she was astonished to find that he had sank into a profound slumber .
她 曾是 惊讶 到 寻找 那 他 有 沉没 进入 一个 深刻的 睡眠 .

她惊讶地发现他已经沉沉睡去。

" [gɪlt] , " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] , " [ɪz] [nɒt] [ðeə(r)] !
" Guilt , " thought she , " is not there !
" 有罪 , " 想法 她 , " 是 不是 那里 !

"内疚，"她想，"并不存在！"

" [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˌrezə'luːʃ(ə)n][wɒz; wəz]['teɪkən] ['ɪnstəntli] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [weɪk] [hɪm] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːpəs] — [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sək'siːdɪd] ,
" and her resolution was taken instantly — she would not wake him — she would not let him know her purpose — and if she succeeded ,
" 和 她 解决 曾是 已采取 即刻 — 她 会 不是 唤醒 他 — 她 会 不是 让 他 知道 她 目的 — 和 如果 她 成功了 ,

"她立刻下定决心——她不会叫醒他——她不会让他知道她的意图——如果她成功了，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [flæʃt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [æt; ət][ðə; ði][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ræptʃərəs]
her eyes flashed through her tears at the anticipation of his rapturous
她 眼睛 闪光灯 通过 她 眼泪 在 这 预期 的 他的 欣喜若狂
[sə'praɪz] .
surprise .
惊喜 .

她眼中噙着泪水，期待着他欣喜若狂的惊喜。

['stuːpɪŋ] ['ləʊə(r)] , [ʃiː; ʃi]['dʒentli] [prest] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][tuː; tə][hɪz; ɪz] ; [ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd]
Stooping lower , she gently pressed her lips to his ; and kneeling beside
弯腰 降低 ， 她 轻轻地 按下 她 嘴唇 到 他的 ； 和 跪着 旁
[hɪz; ɪz][bed] ,
his bed ,
他的 床 ，

她俯下身，轻轻地吻上他的嘴唇；然后跪在他的床边，

[pɔː] [fɔːθ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [bʌt; bət] ['fɜːvənt] [preə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [huːm] [ə'ləʊn] [wiː; wi][kæn; kən] [pʊt]
poured forth a short but fervent prayer to Him in whom alone we can put
倾倒 前进 一个 短的 但 热切 祷告 到 他 在 谁 独自的 我们 能 放
['aʊə(r)] [trʌst] — “ [ɪn] [huːz] [hænd][ɪz][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv] ['evri] ['lɪvɪŋ] - [θɪŋ] ,
our trust — “ In whose hand is the soul of every living - thing ,
我们的 相信 — “ 在 谁 手 是 这 灵魂 的 每一个 活的 - 事物 ，
他向唯一值得我们信赖的神，倾诉了一段简短而热切的祷告——“万物之灵都在祂的手中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd] ” — “ [huː] [prəzɝːvɛθ] [nɒt][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]
and the breath of all mankind ” — “ Who preserveth not the life of the
和 这 气息 的 全部 人类 ” — “ WHO 保存 不是 这 生活 的 这
['wɪkɪd] ,
wicked ,
邪恶 ，

“以及全人类的气息”——“祂不保全恶人的性命，

[bʌt; bət] ['gɪvɛθ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .
but giveth right to the poor .
但 给予 正确的 到 这 贫穷的 .

却赋予穷人权利。

” [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv]
” There was something exceedingly and touchingly beautiful in the attitude of
” 那里 曾是 某物 非常 和 感人地 美丽的 在 这 态度 的
[ðæt] [jʌŋ] [waɪf] — [hɜː(r); hə(r)][hændz][klɑːsp, klæsp] ,
that young wife — her hands clasped ,
那 年轻的 妻子 — 她 双手 紧握 ，

“那位年轻妻子的姿态中有一种极其动人的美丽——她双手紧握，

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['muːvɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][preə(r)] , [laɪk] [rəʊz] - [liːvz] [wɪð] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [briːz] ,
her lips moving with her prayer , like rose - leaves with the evening breeze ,
她 嘴唇 移动 和 她 祷告 ， 喜欢 玫瑰 - 树叶 和 这 晚上 微风 ，
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌp'tɜːnd] [feɪs] ,
and her upturned face ,
和 她 翻转 脸 ，

她的嘴唇随着祈祷微微翕动，如同晚风中摇曳的玫瑰花瓣，她的脸庞向上仰起。

[wɪð] [ɪts]['həʊli][ænd; ənd] [diːp] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
with its holy and deep religious expression .
和 它是 圣 和 深的 宗教 表达 .

具有神圣而深刻的宗教表达。

['hævɪŋ] [kən'kluːdɪd][hɜː(r); hə(r)] ['fɜːvənt] [pə'tɪʃn] , [ʃiː; ʃi] ['nɔɪzləsli] [ə'rəʊz] ,
Having concluded her fervent petition , she noiselessly arose ,
拥有 结束 她 热切 请愿 ， 她 无声 出现 ，
她恳切地陈述完毕，便悄无声息地起身离开。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sliːpɪŋ] ['hʌzbənd] [wʌn] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['lɪŋgərɪŋ] [lʊk] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] ,
and giving her sleeping husband one long and lingering look of affection ,
和 给予 她 睡眠 丈夫 一 长的 和 挥之不去的 看 的 感情 ,
[ðæt] [deθ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'streɪndʒ] ,
that death could not estrange ,
那 死亡 可以 不是 离间 ,

她深情地凝视着熟睡的丈夫，那份爱意是死亡也无法抹去的。

[ʃiː; ʃi] ['saɪləntli] [glaidid] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sel] .
she silently glided from the cell .
她 默默 滑翔 从 这 细胞 .

她悄无声息地滑出了牢房。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [naɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [nə'reɪtɪd] ,
On the third night from the events which we have narrated ,
在 这 第三 夜晚 从 这 活动 哪个 我们 有 旁白 ,

在我们叙述的事件发生后的第三个晚上，

[ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] ['wendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['tɔɪlsəm] [wei] [θruː] [ðə; ði]
a poor woman was observed wending her toilsome way through the
一个 贫穷的 女士 曾是 观察到 结束 她 辛苦 方式 通过 这
[striːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] .
streets of the metropolis .
街道 的 这 都会 .

人们看到一位贫穷的妇女艰难地穿过大都市的街道。

[hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [bɪ'spəʊk] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [lɒŋ] ['træv(ə)l] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [nɪə] [ðə; ði]
Her appearance bespoke fatigue and long travel ; and as she neared the
她 外貌 定制 疲劳 和 长的 旅行 ; 和 作为 她 接近 这
['ʌpə(r)] ['kɑːs(ə)l] [geɪt] ,
Upper Castle gate ,
上 城堡 门 ,

她的神色显露了疲惫和长途跋涉的痕迹；当她靠近上城堡大门时，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [liːn] [ə'genst] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] .
she had to lean against the railing for support .
她 有 到 倾斜 反对 这 栏杆 为了 支持 .

她不得不扶着栏杆才能站稳。

[ðə; ði] [læmps] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd] , ['kærɪdʒɪz] ['rəʊlɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ,
The lamps were lighted , carriages rolling to and fro ,
这 灯 是 照明 , 马车 滚动 到 和 弗 ,

路灯亮了，马车来回穿梭。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [bʌz] [ɒv; əv] [laɪf] [wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ; [bʌt; bət] , [əʊ] !
and all the buzz of life was ringing in her ears ; but , oh !
和 全部 这 嗡嗡声 的 生活 曾是 铃声 在 她 耳朵 ; 但 , 哦 !

生活的喧嚣在她耳边回荡；但是，哦！

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
from the expression of pain and suffering in her face ,
从 这 表达 的 疼痛 和 痛苦 在 她 脸 ,

从她脸上痛苦的表情来看，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃrɪŋkɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['sentinəl] ['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
and the shrinking with which she surveyed the sentinels pacing up and down ,
和 这 收缩 和 哪个 她 调查 这 哨兵 踱步 向上 和 向下 ,

她环顾四周，目光逐渐缩小，看着那些来回踱步的哨兵。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [əˈkɔːd] [wɪð] [ðə; ði] [siːnz] [baɪ] [wɪtʃ]
it was evident that her mind but little accorded with the scenes by which
它 曾是 明显 那 她 头脑 但 小的 同意 和 这 场景 经过 哪个
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [səˈraʊndɪd] .
she was surrounded .
她 曾是 包围 .

很明显，她的思想与她所处的场景格格不入。

[ʃiː; ʃi] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈfɪəfəli] [ˈentəd] [ðə; ði] [waɪd] [kɔːt] - [jɑːd] — [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [lait] [wɒz; wəz]
She slowly and fearfully entered the wide court - yard — a flood of light was
她 缓慢地 和 恐惧地 进入 这 宽的 法庭 - 院子 — 一个 洪水 的 光 曾是
[ˈstriːmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][vaɪs] - [ˈriːgl] [ˈdwelɪŋ] ,
streaming from the windows of the vice - regal dwelling ,
流媒体 从 这 视窗 的 这 副 - 尊贵 住宅 ,

她小心翼翼、忐忑不安地走进宽阔的庭院——总督府的窗户里透出一片灯火通明的光芒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv][ˈaɪdlər] [stʊd] [əˈraʊnd] [əˈbaʊt] , [ˈvjuːɪŋ] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
and a crowd of idlers stood around about , viewing the entrance of the
和 一个 人群 的 惰轮 站立 大约 关于 , 观看 这 入口 的 这
[ˈvɪzɪtəz] ,
visitors ,
访客 ,

一群闲散的人站在周围，观看来访者的进入。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəd] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈrevl] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ˈgəʊɪŋ][ɒn] .
for it appeared as if there were a revel of some kind going on .
为了 它 出现 作为 如果 那里 是 一个 陶醉 的 一些 种类 去 在 .

因为看起来好像正在举行某种狂欢活动。

[ˈɛlənz] [hɑːt] [sæŋk] [wɪˈðɪn] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒɪz] [ˈrəʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdæʃɪŋ]
Ellen's heart sank within her , as she heard the carriages rolling and dashing
艾伦的 心 沉没 之内 她 , 作为 她 听到 这 马车 滚动 和 帅气
[əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] ,
across the pavement ,
穿过 这 路面 ,

听到马车在人行道上隆隆作响、疾驰而过，艾伦的心一下子沉了下去。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [əˈmɪd][ðə; ði][ˈbʌs(ə)l][ɒv; əv] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd][ˈsplendə(r)][hɜː(r); hə(r)]
for she felt that amid the bustle of company and splendor her
为了 她 毛毡 那 之中 这 忙碌 的 公司 和 辉煌 她
[pɔː(r); pʊə(r)] [əˈpiːl] [mait] [biː; bi] [ɪnˈtaɪəli] [ˌʌnˈnəʊtɪst] .
poor appeal might be entirely unnoticed .
贫穷的 上诉 可能 是 完全 未被察觉 .

因为她觉得，在熙熙攘攘的人群和奢华的氛围中，她微薄的求助可能会完全被人忽视。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈsevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [pˈɜːsənz] [əˈsembəld] [θrʌst] ;
As she waited , she saw several of the persons assembled thrust ;
作为 她 等待 , 她 锯 一些 的 这 人 组装 推力 ;

在她等待的时候，她看到聚集在一起的几个人被推搡；

[ˈruːdli] [bæk] [baɪ][ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [gɑːd] ,
rudely back by the soldiers that were on guard ,
粗鲁地 后退 经过 这 士兵 那 是 在 警卫 ,

遭到站岗士兵的粗鲁对待。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ədˈvɑːnst] [ə; eɪ] [step] [ɔː(r)] [tuː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ˈentərɪŋ] ,
and when she advanced a step or two for the purpose of entering ,
和 什么时候 她 先进的 一个 步 或者 二 为了 这 目的 的 进入 ,

当她向前迈了一两步准备进入时，

[ə; eɪ] [bruːt] [ɪn]['hjuːmən] [ʃeɪpt] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
a brute in human shaped pushed her with a blow of the end of his
一个 蛮力 在 人类 形状 推动 她 和 一个 吹 的 这 结尾 的 他的
['mʌskɪt] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði]['pɪlə(r)] .
musket back against the pillar .
滑膛枪 后退 反对 这 支柱 .

一个人形的野蛮人用火枪枪口猛击她，将她推回柱子上。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz] ['vaɪələns] ,
He was about to repeat his violence ,
他 曾是 关于 到 重复 他的 暴力 ,

他正准备再次施暴，

[wen] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [fel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bɪ'fɔː(r)][hɪm][ænd; ənd] [skriːmd] —
when the poor creature fell on her knees before him and screamed —
什么时候 这 贫穷的 生物 跌倒 在 她 膝盖 前 他 和 尖叫 —

当那可怜的女子跪倒在他面前，尖叫起来时——

“ [soʊdʒɚ]['dɑːrlɪn] - , [doʊnt][stɒp][ˌem 'iː] !
“ Sojer darlin ' , don't stop me !
“ 索杰 亲爱的 - , 不 停止 我 !

“亲爱的，别阻止我！”

[aɪm]['əʊnli][gɔɪn] - [ɪn][tuː; tə] - [fɜː(r)][maɪ] ['hʌzbəndz] [laɪf] , [æn; ən] [ʃʊr] [juː; jʊ][wəʊnt] [prɪ'vent]
I'm only goin ' in to plade fur my husband's life , an shure you wont prevent
我是 仅有的 去 - 在 到 - 毛皮 我的 丈夫的 生活 , 一个 舒尔 你 惯于 防止
[ˌem 'iː] ?
me ?
我 ?

我只是为了我丈夫的生命才去的，你确定你不会阻止我吗？

[aɪv] ['træv(ə)ld] ['meni] [ə; eɪ] - [maɪl] [tuː; tə] [get] [hɪə(r)] [ɪn] [taɪm] ; [æn; ən] - [əʊ] !
I've traveled many a wairy mile to get here in time ; an ' oh !
我已经 旅行 许多 一个 - 英里 到 得到 这里 在 时间 ; 一个 - 哦 !

我跋涉了很远的路才及时赶到这里；哦！

[fɜː(r)] ['mɑːrsiz] [seɪk] [let][ˌem 'iː] [pɑːs] .
fur marcy's sake let me pass .
毛皮 玛西的 清酒 让 我 经过 .

看在玛西的份上，让我过去吧。

” [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] — — — ,
” At this moment the carriage of the eccentric and beautiful Lady — — — ,
” 在 这 片刻 这 运输 的 这 偏心 和 美丽的 女士 — — — ,
[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst] ,
one of the wildest ,
一 的 这 最狂野的 ,

“此时，那位古怪而美丽的女士——，一位最狂野的女士，正乘坐着马车，

['streɪndʒɪst] , [ænd; ənd] [best] - [hɑːtɪd] ['fiːmeɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [kɔːt] , [set] [daʊn] [ɪts] ['lʌvli]
strangest , and best - hearted females of the Irish Court , set down its lovely
最奇怪的 , 和 最好的 - 心地 女性 的 这 爱尔兰 法庭 , 放 向下 它是 迷人的
['bɜːd(ə)n] .
burden .
负担 .

爱尔兰宫廷中最古怪、最善良的女性，放下了她可爱的重担。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [həʊl] [træn'zækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sentɪn(ə)l] , [ænd; ənd] [hɜːd] ['ɛlənz]
She had seen the whole transaction of the sentinel , and heard Ellen's
她 有 已见 这 所有的 交易 的 这 哨兵 , 和 听到 艾伦的
[pə'θetɪk] [ə'piːl] ,
pathetic appeal ,
可怜的 上诉 ,

她目睹了哨兵的整个交易过程，也听到了艾伦凄惨的求救声。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [muːvd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['feɪvə(r)] ,
and her heart was instantly moved in her favor ,
和 她 心 曾是 即刻 已搬 在 她 偏爱 ,

她的心瞬间被她打动了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [hæd; həd][nɒt] [jet] ['frəʊz(ə)n][ʌp] [ɪts][faɪnə] ['fiːlɪŋz] .
for the example of fashion had not yet frozen up its finer feelings .
为了 这 例子 的 时尚 有 不是 然而 冷冻 向上 它是 更精细 情怀 .

例如，时尚界还没有完全冻结其细腻的情感。

['pɑːtli] [θruː] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɔfənd] [hɑːt] ,
Partly through the workings of a softened heart ,
部分 通过 这 运作 的 一个 软化 心 ,

部分原因是由于一颗柔软的心在起作用，

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [tuː; tə] [meɪk] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðen] [ɔːl][ðə; ði][reɪdʒ] , [ə; eɪ] [siːn] [ɔː(r)][sen'seɪʃ(ə)n] ,
and partly to make what was then all the rage , a scene or sensation ,
和 部分 到 制作 什么 曾是 然后 全部 这 愤怒 , 一个 场景 或者 感觉 ,

部分原因是为了将当时风靡一时的东西变成一场轰动或轰动事件。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] —
she resolved instantly to get her admitted to the presence of the Duke —
她 已解决 即刻 到 得到 她 承认 到 这 在场 的 这 公爵 —
[neɪ] , [tuː; tə]['prez(ə)nt][hɜː(r); hə(r)] [hɜː'self] .
nay , to present her herself .
不 , 到 展示 她 她自己 .

她立即决定要让她觐见公爵——不，她要亲自把她引荐给公爵。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] , [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [wɪm] [ɒv; əv] [hɜːz] [tʊk]
She was well known to be a favorite , and whatever whim of hers took
她 曾是 出色地 已知 到 是 一个 最喜欢的 , 和 任何 一时兴起 的 她的 采取
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

她深受宠爱，这一点众所周知，而且无论她心血来潮做什么，都会如她所愿。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [ɪk'strævəgənt] , [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['hɑːti] [kən'kʌrəns] .
no matter how extravagant , was sure to meet his hearty concurrence .
不 事情 如何 靡 , 曾是 当然 到 见面 他的 爽朗 一致 .

无论多么奢华，都一定会得到他的热烈赞同。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] ['elən] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] ;
She desired Ellen to rise and follow her ;
她 想要的 艾伦 到 上升 和 跟随 她 ;

她希望艾伦起身跟随她；

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃərz] [aɪz] [stɹ'iːmd] [wɪð] [tɪəz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪnv'əʊkt] [ə; eɪ] ['fɜːvənt]
and the poor creature's eyes streamed with tears as she invoked a fervent
和 这 贫穷的 生物的 眼睛 流媒体 和 眼泪 作为 她 调用 一个 热切
['blesɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [prə'tektrəs] .
blessing on the head of her lovely protectress .
祝福 在 这 头 的 她 迷人的 保护者 .

可怜的她泪流满面地为她美丽的守护者祈祷祝福。

[waɪl] ['pɑːsɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [grænd] ['steəkeɪs] ,
While passing up the grand staircase ,
尽管 通过 向上 这 盛大 楼梯 ,

沿着宏伟的楼梯向上走去时，

[ə'mɪd] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [geɪz] [ænd; ənd] [sə'prest] ['tɪtə(r)] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['pæmpəd] ['miːniəl] ,
amid the wondering gaze and suppressed titter of many a pampered menial ,
之中 这 好奇 目光 和 被抑制 嘻嘻地笑 的 许多 一个 娇惯 卑微的 ,

在许多娇生惯养的仆人们疑惑的目光和压抑的窃笑声中，

[ʃiː; ʃi] [ɪn'strʌktɪd] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [prə'siːd] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['heɪsti] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
she instructed her how to proceed ; and having received a hasty account of all ,
她 指示 她 如何 到 继续 ; 和 拥有 已收到 一个 仓促 帐户 的 全部 ,

她指示她该如何进行；在匆匆听取了所有情况的汇报后，

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [feɪnt] - [hɑːtɪd] ,
and desired her not to be faint - hearted ,
和 想要的 她 不是 到 是 头晕的 - 心地 ,

并希望她不要胆怯。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪmpərɪŋ] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] ['serɪmənɪz] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] “ [dɪə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [friːk] ;
she turned to the simpering master of ceremonies to tell him of her “ dear delightful freak ;
她 转向 到 这 谄媚 掌握 的 仪式 到 告诉 他 的 她 “ 亲爱的 愉快 怪物 ;

她转向那位谄媚的司仪，告诉他她“亲爱的、可爱的怪胎”；

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [glæd] [smaɪl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [lɪp] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] ['krɪmz(ə)n] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ,
” there was a glad smile on her lip , and a glowing crimson on her cheek ,
” 那里 曾是 一个 高兴的 微笑 在 她 唇 , 和 一个 发光 赤红 在 她 脸颊 ,

她嘴角挂着欣喜的微笑，脸颊泛起一片绯红。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['glɪsnɪŋ] ['mɔɪstʃə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [faɪn] [aɪz] ,
but still there was a glistening moisture in her fine eyes ,
但 仍然 那里 曾是 一个 闪闪发光 水分 在 她 美好的 眼睛 ,

但她那双美丽的眼睛里仍然闪烁着泪光。

[ðæt] [təʊld] [ɒv; əv] [sɒft] [ænd; ənd] ['wʊmənɪʃ] ['fiːlɪŋ] .
that told of soft and womanish feeling .
那 讲述 的 柔软的 和 女人气 感觉 .

那展现的是一种温柔而女性化的情感。

[ðə; ði] [djuːk] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ɒv; əv] ['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] ;
The Duke was sitting on a chair of crimson velvet ;
这 公爵 曾是 坐着 在 一个 椅子 的 赤红 天鹅绒 ;

公爵坐在深红色天鹅绒椅子上；

[ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['kɒstli] [mə'tɪəriəl] [sə'pɔːrtɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] ;
a cushion of the same costly material supported his feet ;
一个 软垫 的 这 相同的 昂贵 材料 有 他的 脚 ;

他的双脚垫着一个同样昂贵材质的软垫；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['æpəθi] [ænd; ənd] [ɒn'wiː] [ɒn][ðə; ði]
and he was looking with an appearance of apathy and ennui on the
和 他 曾是 寻找 和 一个 外貌 的 冷漠 和 厌倦 在 这
['splendɪd] [gruːp] [ə'raʊnd] [hɪm] .
splendid group around him .
灿烂 团体 大约 他 .

他面无表情地看着周围这群光鲜亮丽的人，一副漠不关心、百无聊赖的样子。

[ðə; ði]['glɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪts] , [ðə; ði]['lʌstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːəlz] ,
The glitter of the lights , the lustre of the jewels ,
这 闪光 的 这 灯 , 这 光泽 的 这 珠宝 ,

灯光闪烁，珠宝熠熠，

[ænd; ənd][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] ['weɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] - ['kʌləd] [pluːmz] , [geɪv] ['evri] [θɪŋ] [ə; eɪ]
and the graceful waving of the many - colored plumes , gave every thing a
和 这 优美 挥手 的 这 许多 - 有色 羽流 , 给予 每一个 事物 一个
['kɔːtli] ,
courtly ,
宫廷式 ,

五彩羽毛优雅地飘动，给一切都增添了一份宫廷风情。

['sʌmptʃuəs] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['hevi] [wɪð] ['əudəz] , [ðə; ði]['freɪgrənt]
sumptuous appearance , and the air was heavy with odors , the fragrant
豪华 外貌 , 和 这 空气 曾是 重的 和 气味 , 这 香
['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['kɒstli] [ɪg'zɒtɪk] .
offering of many a costly exotic .
提供 的 许多 一个 昂贵 异域风情 .

外观富丽堂皇，空气中弥漫着各种昂贵珍稀物品的芬芳。

['sʌd(ə)nli] ['evri] [aɪ] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] , ['wʌndə(r)][ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
Suddenly every eye was turned on the door with , wonder and astonishment ,
突然 每一个 眼睛 曾是 转向 在 这 门 和 , 想知道 和 惊讶 ,

突然间，所有人的目光都带着惊奇和不安的神情转向了那扇门。

[ænd; ənd] ['evri] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hʌʃt] [æz; əz] ['leɪdi] — — — ['entəd] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ['blʌʃɪŋ]
and every voice was hushed as Lady — — — entered , her cheeks blushing
和 每一个 嗓音 曾是 静静地 作为 女士 — — — 进入 , 她 脸颊 脸红
[frɒm; frəm] [ɪk'saɪtmənt] ,
from excitement ,
从 激动 ,

当——小姐走进来时，所有人都安静了下来，她激动得脸颊泛红。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [braɪt] [wɪð] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['traɪʌmf] .
and her eye bright with anticipated triumph .
和 她 眼睛 明亮的 和 预期 胜利 .

她眼中闪烁着胜利的喜悦。

[ʃiː; ʃi][led][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['hʌmbli] [klæd] ['elən] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [huː] [deəd] [nɒt] [lʊk] [ʌp]
She led the poor and humbly clad Ellen by the hand , who dared not look up
她 引领 这 贫穷的 和 谦卑地 覆膜 艾伦 经过 这 手 , WHO 敢于 不是 看 向上
,
,
,

她牵着衣衫褴褛、胆小怕事的艾伦的手，艾伦不敢抬头。

[bʌt; bət] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] ['rɪvɪtɪd] [ɒn][ðə; ði]['splendɪd] ['kɑːpɪt] ,
but with her gaze riveted on the splendid carpet ,
但 和 她 目光 铆接 在 这 灿烂 地毯 ,

但她的目光却紧紧地盯着那华丽的地毯。

[wɒz; wəz] [brɔːt] [laɪk] [æn; ən] [ɔː'tɒmətən] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [djuːk] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi]
was brought like an automaton to the feet of the Duke , where she
曾是 带来 喜欢 一个 自动机 到 这 脚 的 这 公爵 , 在哪里 她
[mə'kænɪkli] [nelt] [daʊn] .
mechanically knelt down .
机械地 跪下 向下 .

她像个机器人一样被带到公爵脚下，机械地跪了下来。

" [wɪl] [jə(r)] - [biː; bi] - , " [bɪ'gæn] ['leɪdi] — — — , ['pleɪfəli] ['mɪmɪkɪŋ] [ðə; ði] [brəʊg] ,
" Will yer Excillincy be plazed , " began Lady — — — , playfully mimicking the brogue ,
" 将要 你的 - 是 - , " 开始 女士 — — — , 嬉戏地 模仿 这 布洛克鞋 ,

"陛下，您是否满意？"——夫人用略带戏谑的口音模仿着爱尔兰方言说道。

" [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] - [kəm'pleɪnt] .
" to hear this poor crathur's complaint .
" 到 听到 这 贫穷的 - 抱怨 .

"听听这个可怜的克拉瑟的抱怨。"

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [biːn] - [tuː; tə] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] - [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt]
Her husband has been condimned to die for a murdher he didn't
她 丈夫 有 到过 - 到 死 为了 一个 - 他 没有
[kə'mɪt] [baɪ] [nəʊ] ['mænə(r)] [ˌoʊ'viː] ['meɪniːz] ,
commit by no manner ov manes ,
犯罪 经过 不 方式 卵 鬃毛 ,

她的丈夫被判处死刑，罪名是他根本没有犯下的谋杀罪。

[æz; əz] [ðə; ði] ['seɪɪn] - [ɪz] ; [æn; ən] - [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - - [tuː; tə] ['mɑːsi]
as the sayin ' is ; an ' as there was a sthrong recommindation to marcy
作为 这 说 - 是 ; 一个 - 作为 那里 曾是 一个 - - 到 玛西
,
,
,

正如俗语所说；而且，由于很多人都向马西提出了建议，

[ɪf] [jʊl] [grɑːnt] [hɪm] [ə; eɪ] [rɪ'priːv] , [jʊl] [hæv; həv] [ɔːl] ['aʊə(r)] [preə(r)z] , [ænd; ənd] ([ɪn] [æn; ən]
if you'll grant him a reprieve , you'll have all our prayers , and (in an
如果 你会 授予 他 一个 缓刑 , 你会 有 全部 我们的 祈祷 , 和 (在 一个
['ʌndə(r)] [təʊn])
under tone)
在下面 语气)

如果你能给他一次宽恕，我们会为你祈祷，并且（低声说道）

[jɔː(r); jə(r)] - [nəʊz] [juː; jʊ] [wɒnt] [θɪm] ?
your Excillincy knows you want thim ?
你的 - 知道 你 想 蒂姆 ?

你的将军知道你想要他吗？

" [ðə; ði] [djuːk] [siːmd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'wɪldəd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]
" The Duke seemed a little bewildered , as if he could not make out what it
" 这 公爵 似乎 一个 小的 困惑 , 作为 如果 他 可以 不是 制作 出去 什么 它
[ment] ,
meant ,
意思是 ,

"公爵似乎有些困惑，好像不明白这话是什么意思。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [kraʊd] [naʊ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [gruːp] ; [wen] ['elən] , [huː] [hæd; həd]
and the glittering crowd now surrounded the group ; when Ellen , who had
和 这 闪闪发光 人群 现在 包围 这 团体 ; 什么时候 艾伦 , WHO 有
['ventʃəd] [tuː; tə] [lʊk] ['tɪmɪdli] [ʌp] ,
ventured to look timidly up ,
冒险 到 看 胆怯地 向上 ,

耀眼的人群将他们团团围住；这时，艾伦怯生生地抬起头来，

[kən'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [djuːk] ['hezɪteɪtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɑːd(ə)n] , ([pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] !
conceived that the Duke hesitated about the pardon , (poor creature !
构思 那 这 公爵 犹豫了一下 关于 这 赦免 , (贫穷的 生物 !

认为公爵对赦免犹豫不决，（可怜的人！）

[ʃiː; ʃi] ['lɪt(ə)l] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [hɜːd] [ɒv; əv] ['oʊənz] ['traɪəl] ,
she little knew that he had not even heard of Owen's trial ,
她 小的 知道 那 他 有 不是 甚至 听到 的 欧文的 审判 ,

她丝毫不知道他甚至都没听说过欧文的审判。

) ['iːgəli] [grɑːsp, græsp] [ðə; ði] ['dreɪpəri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] ,
) eagerly grasped the drapery of his chair ,
) 急切地 抓住 这 布料 的 他的 椅子 ,

他急切地抓住椅子的帷幔，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [bɪg] [tɪəz] [rəʊld] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] , [ɪk'skleɪmd] —
and while the big tears rolled from beneath her eyelids , exclaimed —
和 尽管 这 大的 眼泪 滚动 从 下面 她 眼睑 , 惊呼 —

当大颗大颗的泪珠从她眼睑下滚落时，她惊呼道——

“ [əʊ] ! [meɪ] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [dʒʌst] ['prɒvɪdəns] , [ðæt] [siːz] [ðə; ði] ['wɜːkɪn] - [ˌoʊ'viː] [ɔːl] ['aʊə(r)]
“ Oh ! may the great and just Providence , that sees the workin ' ov all our
“ 哦 ! 可能 这 伟大的 和 只是 普罗维登斯 , 那 看到 这 工作 - 卵 全部 我们的
[hɑːts] ,
hearts ,
心 ,

“哦！愿伟大而公正的上帝，洞察我们所有人的内心，

[pɔː(r)] [ə; eɪ] ['blɛsɪn] - [ɒn] [jə(r)] ['lɔːrdʃɪps] [hed] — [meɪ] [hɪz; ɪz] ['həʊli] [greɪs] [biː; bi] [wɪd] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)]
pour a blessin ' on yer Lordship's head — may His holy grace be wid you for
倒 一个 祝福 - 在 你的 领主的 头 — 可能 他的 圣 优雅 是 宽 你 为了
['aɪvə] [æn; ən] - ['aɪvə] ,
iver an ' iver ,
河 一个 - 河 ,

愿主赐福于你，愿祂的圣恩与你同在，直到永远。

[æn; ən] - [duː; də] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] [preə(r)z] !
an ' do listen to my prayers !
一个 - 做 听 到 我的 祈祷 !

请听听我的祈祷！

[maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] — [æn; ən] - [əʊ] !
My husband is innocent — an ' oh !
我的 丈夫 是 清白的 — 一个 - 哦 !

我的丈夫是无辜的——哦！

[æz; əz] [juː; jʊ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːsi] [æt; ət] [ðiː] [lɑːst] [deɪ] , [biː; bi] ['mɜːsɪf(ə)l] [naʊ] [hɪm] . ”
as you hope for marcy at thee last day , be merciful now him . ”
作为 你 希望 为了 玛西 在 你 最后的 天 , 是 仁慈 现在 他 . ”

既然你期盼马西在末日得救，现在就对他仁慈些吧。

“ ['leɪdi] — — — , ” [sed] [ðə; ði] [djuːk] , “ [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] — [wɪl] [juː; jʊ]
“ Lady — — — , ” said the Duke , “ what is the meaning of all this — will you
“ 女士 — — — , ” 说 这 公爵 , “ 什么 是 这 意义 的 全部 这 — 将要 你
[ɪk'spleɪn] ? ”
explain ? ”
解释 ? ”

“夫人，”公爵说，“这一切究竟是什么意思？您能解释一下吗？”

“ [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ʃiː; ʃi] , [ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [swiːt] ['peɪθɒs][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
“ Your Excellency , ” answered she , in the natural sweet pathos of her
“ 你的 阁下 , ” 回答 她 , 在 这 自然的 甜的 感伤 的 她
[təʊnz] ,
tones ,
音调 ,

“阁下,”她用她那自然而甜美的悲悯语气回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [kən'demd] [tuː; tə][daɪ][ɒn][ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l]
“ it is a poor man who has been condemned to die on circumstantial
“ 它 是 一个 贫穷的 男人 WHO 有 到过 谴责 到 死 在 间接的
['evɪdəns] .
evidence .
证据 .

“一个穷人仅凭间接证据就被判处死刑。”

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['strɒŋli] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] ['mɜːsi] , [ænd; ənd] [ðɪs] , ['wiːpɪŋ] ['fiːmeɪl] [ɪz]
He has been strongly recommended to mercy , and this , weeping female is
他 有 到过 强烈 受到推崇的 到 怜悯 , 和 这 , 哭泣 女性 是
[hɪz; ɪz][waɪf] ,
his wife ,
他的 妻子 ,

他已被强烈建议接受仁慈审判，而这位哭泣的女子是他的妻子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

艾伦·邓肯；(Ellen Duncan;)
第2/2页

[ai] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['hɪðə(r)] .
I found her outside praying for admission , and have brought her hither .
我 成立 她 外部 祈祷 为了 入学 , 和 有 带来 她 这里 .

我发现她在外面祈求能被录取，就把她带到这里来了。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['træv(ə)ld] ['məʊstli] [ɒn] [fʊt] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] ['naɪnti] [maɪlz] [tuː; tə] [ai] [ɑːsk] [ə; eɪ] ['pɑːd(ə)n] ;
She has traveled mostly on foot upwards of ninety miles to I ask a pardon ;
她 有 旅行 大多 在 脚 向上 的 九十 英里 到 我 问 一个 赦免 ;

她几乎是步行走了九十多英里，请原谅我；

[ænd; ənd] [ai] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ] [rɪ'priːv] , [tɪl] [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] [hæz; həz] [taɪm] [tuː; tə] ;
and I trust you will not refuse a reprieve , till your Grace has time to ;
和 我 相信 你 将要 不是 拒绝 一个 缓刑 , 直到 你的 优雅 有 时间 到 ;

我相信，在阁下有时间之前，您不会拒绝暂缓执行；

[ɪn'kwaɪə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] . -
inquire into the circumstance . '
查询 进入 这 环境 . -

调查一下情况。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [frʌnt] [ɒv; əv] [maɪ] [ə'fendɪŋ] . - ”
This is the head and front of my offending . ' ”
这 是 这 头 和 正面 的 我的 犯罪 . - ”

这就是我犯罪行为的始末。

“ [meɪ] ['hev(ə)n] [bles] [jə(r)] ['leɪdiʃɪp] , ” [bɜːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] ['ɛlənz] ['greɪtf(ə)l] [hɑːt] ,
“ May heaven bless yer Ladyship , ” burst from the depths of Ellen's grateful heart ,
“ 可能 天堂 保佑 你的 夫人 , ” 爆裂 从 这 深度 的 艾伦的 感激的 心 ,

“愿上天保佑夫人，”艾伦由衷感激地说道。

“ [fɜː(r)] - - [θɪm] [ðæt] [hæd; həd] [nəʊ] [sə'pɔːt] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] ['mɑːsi] .
“ fur befriendin ' thim that had no support but his gracious marcy .
“ 毛皮 - - 蒂姆 那 有 不 支持 但 他的 亲切 玛西 .

“与他交朋友，他除了他善良的马西之外没有任何支持。

” ['leɪdi] — — — - [es] [suːt] [wɒz; wəz] ['iːgəli] ['sekəndid] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] [feə(r)] ['kriːtʃə(r)] , [huː] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [ə'raʊnd] ;
” Lady — — — ' s suit was eagerly seconded by many a fair creature , who thronged around ;
” 女士 — — — - s 套装 曾是 急切地 附议 经过 许多 一个 公平的 生物 , WHO 熙熙攘攘 大约 ;

“夫人——的求婚得到了许多美丽佳人的热情支持，她们纷纷围拢过来；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [djuːk] [smaɪld] , [æz; əz] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,
and the Duke smiled , as he answered ,
和 这 公爵 微笑 , 作为 他 回答 ,

公爵微笑着回答道：

" [wel] , [wel] !
" Well , well !
" 出色地，出色地！

"哎呀，哎呀！"

[wʌn][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'fjuːz] [səʊ] ['meni] [feə(r)] [bi'siːtʃ] , [səʊ][wiː; wi] [wɪl] ['ɔːdə(r)][hɪm][tuː; tə][biː; bi]
one could not refuse so many fair beseechers , so we will order him to be
一 可以 不是 拒绝 所以 许多 公平的 乞求者 ，所以 我们 将要 命令 他 到 是
[ri'priːv] .
reprieved .
暂缓执行 .

我们无法拒绝这么多善良的求助者，所以我们将下令赦免他。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [naʊ] , [let][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['wʊmən][biː; bi] [rɪ'muːvd] .
And there , now , let the poor woman be removed .
和 那里 ，现在 ，让 这 贫穷的 女士 是 已移除 .

现在，就让这位可怜的女人离开吧。

" ['ɛlənz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [lait] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz][glæd] ,
" Ellen's heart was light , and her eye was glad ,
" 艾伦的 心 曾是 光 ，和 她 眼睛 曾是 高兴的 ，

艾伦心情轻松，眼神充满喜悦。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['ɪnməʊst] [səʊl] [wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [tuː; tə][ðə; ði] [ɒm'nɪpətənt] ,
and her very inmost soul was thankful to the Omnipotent ,
和 她 非常 最 灵魂 曾是 感恩 到 这 无所不能 ，

她内心深处对全能的上帝充满感激。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ðæt] [naɪt] ['restɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] . [fjuː] ['aʊəz] , [eə(r)][ʃiː; ʃi][set] [aʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn]
as she that night rested for a . few hours , ere she set out on her return
作为 她 那 夜晚 休息 为了 一个 . 很少 小时 ，埃雷 她 放 出去 在 她 返回
;
;
;

当晚她休息了几个小时后，便启程返回。

[ænd; ənd] ['leɪdi] — — — , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [prest] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒstli] ['pɪləʊ] ,
and Lady — — — , as she pressed her costly pillow ,
和 女士 — — — ，作为 她 按下 她 昂贵 枕头 ，

还有那位夫人，她紧紧地按着她昂贵的枕头，

[felt] [ə; eɪ]['fʊlə(r)] [sens] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ɪn] ['biːɪŋ] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['feləʊ] - ['kriːtʃə(r)]
felt a fuller sense of happiness in being useful to her fellow - creature
毛毡 一个 更丰满 感觉 的 幸福 在 存在 有用 到 她 同伴 - 生物
[ðæn; ðən]['evə(r)][ʃiː; ʃi] [ɪk'spɪəriənst] [bɪ'fɔː(r)] .
than ever she experienced before .
比 曾经 她 经验丰富的 前 .

她从帮助同伴的过程中感受到了前所未有的幸福感。

[əʊ] ! [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['welθi] [ænd; ənd][ɪn]['paʊə(r)][wɜː(r); wə(r)] [in'sait] [baɪ]['sɪmələ(r)] ['fiːlɪŋz] .
Oh ! that all the wealthy and in power were incited by similar feelings .
哦 ！那 全部 这 富裕 和 在 力量 是 煽动 经过 相似的 情怀 .

唉！但愿所有富人和当权者都受到类似情绪的煽动。

[ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['sɪmp(ə)l] [teɪl] [ɪz] [suːn] [təʊld] .
The remainder of our simple tale is soon told .
这 余 的 我们的 简单的 故事 是 很快 讲述 .

我们这个简单故事的其余部分很快就会讲完。

[ðə; ði] [rɪ'priːv] [ə'raɪvd] — [ðə; ði] ['sentəns] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['bænɪʃmənt] — [ænd; ənd][ðə; ði]
The reprieve arrived — the sentence was changed to banishment — and the
这 缓刑 到达的 — 这 句子 曾是 已更改 到 流放 — 和 这
['veri] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['oʊənz] [deθ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs] [sək'sesf(ə)l] [rɪ'tɜːn] .
very day appointed for Owen's death was that of his wife's successful return .
非常 天 任命 为了 欧文的 死亡 曾是 那 的 他的 妻子的 成功的 返回 .

缓刑终于到来——刑罚改为流放——而原定欧文的死刑日期，恰好是他妻子成功返回的日子。

[wʌn] [wiːk] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌembɑː'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sentənst] [tuː; tə][ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] ,
One week previous to the embarkation of those sentenced to transportation ,
一 星期 以前的 到 这 登船 的 那些 判刑 到 运输 ,

在被判流放的人登船前一周，

[ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)] [ʃiːp] - ['stiːlɪŋ] .
a man was to be executed for sheep - stealing .
一个 男人 曾是 到 是 执行 为了 羊 - 偷窃 .

一名男子因偷羊被判处死刑。

[ɒn] [ðə; ði] [drɒp] [hiː; hi] [kən'fest] [hɪz; ɪz] [gɪlt] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [nɒt] ['dʌŋkən] ,
On the drop he confessed his guilt , and that he , and not Duncan ,
在 这 降低 他 坦白 他的 有罪 , 和 那 他 , 和 不是 邓肯 ,

他当场承认了自己的罪行，并表示是他，而不是邓肯，犯下了罪行。

[wɒz; wəz][ðə; ði]['mɜːdərə(r)][ɒv; əv]['deɪli] .
was the murderer of Daly .
曾是 这 凶手 的 戴利 .

是戴利的凶手。

['əʊɪn] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'liːst] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [reɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [wɪð]
Owen was immediately released , and a subscription raised for him , with
欧文 曾是 立即地 发布 , 和 一个 订阅 提高 为了 他 , 和
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

欧文立即被释放，人们为他筹集了一笔捐款，用这笔钱，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] ['weɪti] [pɜːs] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['elən] [baɪ] ['leɪdi] — — — ,
as well as with a weighty purse presented to Ellen by Lady — — — ,
作为 出色地 作为 和 一个 重 钱包 呈现 到 艾伦 经过 女士 — — — ,

还有——夫人送给艾伦的一个沉甸甸的钱包，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [fɑːm] , [ænd; ənd] [ˌriː'bɔːt] " [blæk] [bes] .
he took a comfortable farm , and rebought " Black Bess .
他 采取 一个 舒服的 农场 , 和 重新购买 " 黑色的 贝丝 .

他买下了一座舒适的农场，然后又买回了“黑贝丝”。

" [ðə; ði] ['prɑːktərz] ['dɔːtə(r)]
" THE PROCTOR'S DAUGHTER
" 这 监考员 女儿

《制片人的女儿》

" - !
" Huroo !
" - !

“呼噜！”

[æt; ət][ˌaɪ 'diː][ə'gɪn] .
at id agin .
在 ID 再次 .

在 id 上再次。

[sək'ses] , ['braɪni] .
Success , Briney .
成功 , 布里尼 .

布莱尼，你成功了。

[hɑː] ! [teɪk] [ðæt] , [juː; jʊ] [oʊld] [dʌst] .
Ha ! take that , you ould dust .
哈 ! 拿 那 , 你 可以 灰尘 .

哈！瞧瞧，你这该死的家伙。

[wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['kæt(ə)l] [naʊ] , ['næni] ?
Will you bewitch our cattle now , Nanny ?
将要 你 蛊惑 我们的 牛 现在 , 保姆 ?

保姆，你现在要给我们的牛施巫术吗?

[wuː] — [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] ! — [æt; ət] [ˌaɪ 'diː] [ə'gɪn] , [bɔɪz] — [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [sɔːt] .
Whoo — ha , ha , ha ! — at id agin , boys — that's your sort .
哇哦 — 哈 , 哈 , 哈 ! — 在 ID 再次 , 男孩们 — 那就是 你的 种类 .

哇——哈哈哈哈！——又来了，伙计们——这才是你们的风格。

" [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'sploʊsɪvz] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] [fʌn] [ænd; ənd] ['devlmənt] [ðæt]
" Such were a few of the explosives of mingled fun and devilment that
" 这样的 是 一个 很少 的 这 爆炸物 的 混合 乐趣 和 恶作剧 那
[prə'siːdid] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['rægɪd] ['ɜːtʃɪnz] ,
proceeded from a group of ragged urchins ,
继续 从 一个 团体 的 破烂不堪 海胆 ,

"以上便是这群衣衫褴褛的顽童所制造的种种滑稽恶作剧的冰山一角。"

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['peltɪŋ] [wɪð] [hɑːd] [mʌd] , [sɒd] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['mɪsl] ,
who were busily employed in pelting with hard mud , sods and other missiles ,
WHO 是 忙碌地 受雇 在 投掷 和 难的 泥 , 草皮 和 其他 导弹 ,

他们忙着向对方投掷硬泥、草皮和其他投掷物，

[æn; ən] [əʊld] [ænd; ənd] [dɪ'krepɪt] ['wʊmən] , [huːz] [greɪ] [heə(r)] [ænd; ənd] [in'fəːməti] [ɔːt] [tuː; tə]
an old and decrepit woman , whose gray hair and infirmities ought to
一个 老的 和 衰老 女士 , 谁 灰色的 头发 和 弱点 应该 到
[hæv; həv] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] ,
have been her protection ,
有 到过 她 保护 ,

一位年老体衰的妇女，她原本应该因满头白发和身体虚弱而受到保护。

[bʌt; bət] [huːz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [æn; ən] ['iːv(ə)l] [dɪ'spəʊzd] [wɪtʃ] [pruːvd] [kwaɪt] [ðə; ði] ['kɒntrəri] .
but whose reputation as an evil disposed witch proved quite the contrary .
但 谁 名声 作为 一个 邪恶的 处置 巫婆 已证实 相当 这 相反 .

但她作为邪恶女巫的名声却恰恰相反。

['næni] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] ['sɪtɪŋ] ,
Nanny , for such was her name , was leaning , or rather sitting ,
保姆 , 为了 这样的 曾是 她 姓名 , 曾是 倾斜 , 或者 相当 坐着 ,

保姆，她就叫这个名字，正倚着，或者更确切地说，是坐着。

[ə'genst] [ə; eɪ] [bæŋk] [æt; ət] [ðə; ði] [rəʊd] [saɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [ə'keɪʒnəli] [hɜː(r); hə(r)] [krʌtʃ] [æt; ət]
against a bank at the road side , shaking occasionally her crutch at
反对 一个 银行 在 这 路 边 , 摇晃 偶尔 她 拐杖 在
[hɜː(r); hə(r)] [tɔː'mentə, 'tɔːm-] ,
her tormentors ,
她 折磨者 ,

她靠在路边的堤岸上，不时地挥舞着拐杖，向折磨她的人示意。

[ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [kɜːs] [æz; əz] ['mɪsaɪl] ['ɑːftə(r)] ['mɪsaɪl] [fel] ['θɪkli] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
and muttering a heavy curse as missile after missile fell thickly around her .
和 喃喃自语 一个 重的 诅咒 作为 导弹 后 导弹 跌倒 浓密 大约 她 .

她一边低声咒骂，一边看着一枚又一枚导弹密密麻麻地落在她周围。

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [prə'siːdɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'nɔɪɪŋ] ['tʃɪldrən] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [raɪz] ,
The shouts of laughter proceeding from the annoying children , as she tried in vain to rise ,
这 喊叫 的 笑声 进行中 从 这 恼人的 孩子们 ， 作为 她 尝试 在 徒劳 到 上升 ，

她徒劳地试图起身，却被那群烦人的孩子们的哄笑声吵醒。

[ænd; ənd] ['ɪmpətəntli] ['θret(ə)nd] , [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌimpri'keiʃən] [kʌm] ['dʌbli] ['bɪtə(r)] ; [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [wet] ,
and impotently threatened , made her imprecations come doubly bitter ; but her eye was never wet ,
和 无能 威胁 ， 制成 她 诅咒 来 双倍 苦的 ； 但 她 眼睛 曾是 绝不 湿的 ，

她无力地威胁着，这让她的诅咒显得更加苦涩；但她的眼中始终没有泪水。

[nɔː(r)] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [wʌns] ['iːv(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['pɪti] .
nor did she once even by a look appeal to their pity .
也不 做过 她 一次 甚至 经过 一个 看 上诉 到 他们的 遗憾 .

她甚至连一个眼神都没有，没有博取他们的同情。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] [bent] [wɪð] [eɪdʒ] ,
Her figure was bent with age ,
她 数字 曾是 弯曲 和 年龄 ，

她身形因年老而佝偻，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [braʊn] [ænd; ənd] ['fleʃləs] — [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [wɒz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd] ['waɪəri] ,
and her shaking hands brown and fleshless — her hair was gray and wiry ,
和 她 摇晃 双手 棕色的 和 无肉的 — 她 头发 曾是 灰色的 和 细长的 ，

她颤抖的双手呈棕色，毫无血色——她的头发灰白而干枯。

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [kæp] , [ɪn] [ʃɔːt] , [θɪn] , ['tæŋg(ə)ld] ['mæsɪz] — [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd] [diːp] [set] ,
and escaped from beneath her cap , in short , thin , tangled masses — her eyes were dark and deep set ,
和 逃脱 从 下面 她 帽 ， 在 短的 ， 薄的 ， 纠缠不清 群众 — 她 眼睛 是 黑暗的 和 深的 放 ，

从她的帽子底下窜出一团团短而细、纠缠在一起的头发——她的眼睛又黑又深陷。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [ænd; ənd] [maʊθ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [hæd; həd] ['grædʒuəli] [dɪ'keɪd] .
and her lips and mouth had fallen in as her teeth had gradually decayed .
和 她 嘴唇 和 嘴 有 倒下 在 作为 她 牙齿 有 逐步地 腐烂的 .

随着牙齿逐渐腐烂，她的嘴唇和嘴巴也塌陷了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [klæd] [ɪn] [ə; eɪ] ['rʌsɪt] [gaʊn] , [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [weə(r)] ,
She was clad in a russet gown , much the worse for the wear ,
她 曾是 覆膜 在 一个 赤褐色 袍 ， 很多 这 更糟 为了 这 穿 ，

她身穿一件赤褐色长袍，已经破旧不堪。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['skɑːlət] [kləʊk] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [kləʊk] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [biːn] ['skɑːlət] ,
and a scarlet cloak , or rather a cloak that had once been scarlet ,
和 一个 猩红 披风 , 或者 相当 一个 披风 那 有 一次 到过 猩红 ,

还有一件猩红色的斗篷，或者更确切地说，是一件曾经是猩红色的斗篷。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [naʊ] [kəm'pliːtli] ['feɪdɪd][frɒm; frəm][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l]['kʌlə(r)] .
but was now completely faded from its original color .
但 曾是 现在 完全地 褪色 从 它是 原来的 颜色 .

但现在已经完全褪去了原来的颜色。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [piːst] [wɪð] ['dɪfrənt] ['kʌləd] [klɒθs] ,
It had been broken here and there , but was pieced with different colored cloths ,
它 有 到过 破碎的 这里 和 那里 , 但 曾是 拼接 和 不同的 有色 布料 ,

它这里破损了一些，但用不同颜色的布料拼接起来了。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ə; eɪ] ['mɒtli] [ænd; ənd][streɪndʒ] ['gɑːmənt] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['bəʊni] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][beə(r)][ænd; ənd] [ˌʌnprə'tektɪd] .
so as to appear a motley and strange garment ; and her bony feet were bare and unprotected .
所以 作为 到 出现 一个 杂乱无章 和 奇怪的 服装 ; 和 她 骨质 脚 是 裸 和 未受保护 .

这样看起来就像一件花里胡哨的奇特衣服；而且她骨瘦如柴的双脚光着，没有遮挡。

['næni] , [frɒm; frəm] ['dɪfrənt] ['sɜːkəmstənsɪz] , [wɒz; wəz] [ju'nænɪməsli] [ɪ'lektɪd] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɔː(r)] ['bʌgbeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;
Nanny , from different circumstances , was unanimously elected the witch or bugbear of the village ;
保姆 , 从 不同的 情况 , 曾是 一致 当选 这 巫婆 或者 怪物 的 这 村庄 ;

尽管出身不同，保姆却被全村一致推选为女巫或恶魔；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði][bræt][wɜː(r); wə(r)] [ðen] [səʊ] ['bɪzi] [ə'nɔɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [æt; ət] [naɪt] , [ɔː(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['ləʊnsəm] [pleɪs] ,
and though the brats were then so busy annoying her , at night , or in a lonesome place ,
和 尽管 这 小鬼们 是 然后 所以 忙碌的 恼人的 她 , 在 夜晚 , 或者 在 一个 寂寞 地方 ,

虽然那些小家伙当时忙着惹她生气，但在晚上，或者在僻静的地方，

[ðeɪ] [wʊd] [flai] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] ['iːv(ə)n][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ə'prəʊtʃ] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðem; ðəm]['æktʃuəli] ['trembld] [waɪl] ['ʃaʊtɪŋ] ,
they would fly like lightning even at her approach ; and some of them actually trembled while shouting ,
他们 会 飞 喜欢 闪电 甚至 在 她 方法 ; 和 一些 的 他们 实际上 颤抖 尽管 喊叫 ,

她一靠近，他们就如同闪电般飞奔而去；有些人甚至一边喊叫一边颤抖。

[ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðeə(r)][fɪə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [kəm'pænjənz] .
though they did not like to exhibit their fear to their companions .
尽管 他们 做过 不是 喜欢 到 展览 他们的 害怕 到 他们的 同伴 .

虽然他们不愿向同伴们表现出恐惧。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] [kəm'pliːtli] [ə'ləʊn][ɪn][ə; eɪ] ['hɒvl] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] ,
In the first place , she lived completely alone in a hovel on the mountain side ,
在 这 第一的 地方 , 她 居住地 完全地 独自的 在 一个 茅屋 在 这 山 边 ,

首先，她独自一人住在山坡上的一间小屋里。

[weə(r)] , [seɪv] [hiːθ] , [rɒk] , [ænd; ənd] [fɜːn] ,
where , save heath , rock , and fern ,
在哪里 , 节省 希思 , 岩石 , 和 蕨类 ,

哪里，除了石楠、岩石和蕨类植物，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [rest] ; [ðen] ,
there was not a single thing on which the eye could rest ; then ,
那里 曾是 不是 一个 单身的 事物 在 哪个 这 眼睛 可以 休息 ; 然后 ,

没有一样东西能让眼睛停留；然后，

[nəʊ] [wʌn] [njuː] [frɒm; frəm] [wens] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ,
no one knew from whence she came ,
不 一 知道 从 何处 她 来了 ,

没有人知道她来自哪里。

[ænd; ənd] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['friːkwəntli] [siːn] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'gleɪzd] ['wɪndəʊz] [æt; ət]
and lights were frequently seen shining through her unglazed windows at
和 灯 是 频繁地 已见 灼灼 通过 她 未上釉 视窗 在
['aʊəz] [wen] ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'brɔːd] ;
hours when spirits were supposed to be abroad ;
小时 什么时候 烈酒 是 据称 到 是 国外 ;

人们经常看到灯光在鬼魂出没的时间段从她家没有玻璃的窗户透进来；

[bɪ'saɪdz] ,
besides ,
除了 ,

除了，

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [dɑːk] ['fɪgəz] [hæd; həd] [biːn] [əb'zɜːvd] ['stændɪŋ] [æt; ət]
more than once a group of dark figures had been observed standing at
更多的 比 一次 一个 团体 的 黑暗的 数据 有 到过 观察到 常设 在
['twaɪlaɪt] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [dɔː(r)] ,
twilight near her door ,
暮 靠近 她 门 ,

不止一次，有人看到一群黑影在黄昏时分站在她家门口附近。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [set] [daʊn] [æz; əz] ['ministə] ['diːmənz] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pleʒə(r)]
and were always set down as ministering demons , awaiting the pleasure
和 是 总是 放 向下 作为 服侍 恶魔 , 等待中 这 乐趣
[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mɪstrəs] .
of their mistress .
的 他们的 情妇 .

他们总是被安排为侍奉女主人的恶魔，等待着取悦她们的女主人。

[wen'evə(r)] [ə; eɪ] [kaʊ] [siːst] ['gɪvɪŋ] [mɪlk] — [wen'evə(r)] [ə; eɪ] [læm] [ɔː(r)] [pɪg] [gɒt] ['eni] [dɪ'ziːz]
Whenever a cow ceased giving milk — whenever a lamb or pig got any disease
每当 一个 奶牛 停止 给予 牛奶 — 每当 一个 羊肉 或者 猪 得到 任何 疾病
[ænd; ənd] [daɪd] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ju'nænɪməsli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [spaɪt] [ænd; ənd] ['venəm] [ɒv; əv]
and died — it was unanimously attributed to the spite and venom of
和 死亡 — 它 曾是 一致 归因于 到 这 尽管如此 和 毒液 的
“ ['næni] [ðə; ði] [wɪtʃ] ;
“ Nanny the witch ;
“ 保姆 这 巫婆 ;

每当母牛停止产奶，每当羔羊或猪生病死亡，人们都一致认为这是“女巫南妮”的恶意和毒液所致；

” [ɪn] [fækt] , [nəʊ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [vjuː] ,
” in fact , no human being could be viewed ,
” 在 事实 , 不 人类 存在 可以 是 已查看 ,

事实上，根本看不到任何人。

[wɪð] [mɔː(r)] ['mɪŋgld] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd] [heɪt] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][baɪ][ɔːl][ðə; ði]
with more mingled feelings of fear and hate than she was by all the
和 更多的 混合 情怀 的 害怕 和 恨 比 她 曾是 经过 全部 这
[ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
inhabitants of the village .
居民 的 这 村庄 .

她对村民的恐惧和憎恨之情比对村里所有居民的恐惧和憎恨之情更加复杂。

[ðə; ði] [bɔɪz] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] [ʌn'fiːlɪŋ] [ə'tæk] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [wɒz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd]
The boys still continued their unfeeling attack ; and she now was silent and
这 男孩们 仍然 持续 他们的 冷漠无情 攻击 ; 和 她 现在 曾是 沉默的 和
['gluːmi] ,
gloomy ,
阴沉 ,

男孩们依然冷酷无情地攻击她；而她则沉默不语，闷闷不乐。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] ['menəs] [nɔː(r)]['iːv(ə)n]['mʌtə(r)][ə; eɪ] [kɜːs] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['fɜːmnəs] [hæd; həd]
and did not menace nor even mutter a curse , but her firmness had
和 做过 不是 威胁 也不 甚至 低声 一个 诅咒 , 但 她 硬度 有
[nɒt] [left] [hɜː(r); hə(r)] ,
not left her ,
不是 左边 她 ,

她既没有威胁，也没有低声咒骂，但她的坚定却丝毫未减。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [wɒz; wəz] ['dɑːkli] [bent] ,
for her brow was darkly bent ,
为了 她 眉头 曾是 黑暗 弯曲 ,

因为她的眉毛深深地皱了起来，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [blæk] [aɪz] [i'mɪtɪd] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv][waɪld] [ðəʊ] ['kɒnsntreɪtɪd]
and her small black eyes emitted a flash of wild though concentrated
和 她 小的 黑色的 眼睛 发射 一个 闪光 的 荒野 尽管 集中
['æŋgə(r)][ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] .
anger and revenge .
愤怒 和 复仇 .

她那双黑色的小眼睛里闪过一丝狂野而专注的愤怒和复仇之火。

[nɔː(r)][dɪd] [ðəʊz] [huː] [pɑːst] [frɒm; frəm][taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
Nor did those who passed from time to time ,
也不 做过 那些 WHO 通过了 从 时间 到 时间 ,

那些偶尔路过的人也没有。

[baɪ] [wɜːd] [ɔː(r)]['dʒestʃə(r)] [dɪs'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɜːtʃɪnz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ə'tæk] ;
by word or gesture discourage the young urchins from their attack ;
经过 单词 或者 手势 阻碍 这 年轻的 海胆 从 他们的 攻击 ;

用言语或手势劝阻小顽童停止攻击；

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [kəm'pleɪsntli] [ɒn] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['rekləs]
sometimes they even stood looking complacently on , wondering at the reckless
有时 他们 甚至 站立 寻找 自满地 在 , 好奇 在 这 鲁莽
['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,
courage of the boys ,
勇气 的 这 男孩们 ,

有时他们甚至会站在一旁，带着一丝自满的目光看着，对这些男孩们的鲁莽勇气感到惊叹。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [wɜːld] [deə(r)][tuː; tə][raɪz][ə; eɪ][hænd] [ə'genst] [wʌn][səʊ] ['veri]
as they would not for worlds dare to rise a hand against one so very
作为 他们 会 不是 为了 世界 敢 到 上升 一个 手 反对 一 所以 非常
['paʊəf(ə)l] .
powerful .
强大的 .

因为他们绝不敢对如此强大的存在出手相助。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [laʊdə] [wuːp] [ðæn; ðən] ['eni] [ðeɪ] [hæd; həd] [jet] ['gɪv(ə)n] ,
Suddenly a louder whoop than any they had yet given ,
突然 一个 更大声 哇哦 比 任何 他们 有 然而 给定 ,

突然，一阵比以往任何一次都更加响亮的欢呼声响起，

[təʊld] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [ɪn'ventɪd] [sʌm; səm] [njuː] [məʊd] [ɒv; əv] [ə'nɒɪəns] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ,
told that they had just invented some new mode of annoyance , and a short ,
讲述 那 他们 有 只是 发明 一些 新的 模式 的 烦恼 , 和 一个 短的 ,

他们被告知他们刚刚发明了一种新的烦扰方式，而且很短，

[hɑːd] - ['fiːtʃəd] , [red] - ['hedɪd] [bɔɪ] , [huːm] [ðeɪ] [kɔːld] ['braɪni] , [ræn] ['wuːpɪŋ] [ænd; ənd] [hə'luː] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] ,
hard - featured , red - headed boy , whom they called Briney , ran whooping and hallooing towards them ,
难的 - 特色 , 红色的 - 标题 男生 , 谁 他们 称为 布里尼 , 跑 欢呼 和 哈喽 向 他们 ,

一个五官棱角分明、一头红发的男孩，他们叫他布莱尼，一边欢呼雀跃一边朝他们跑来。

['beərɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['heəri] [kæp] ,
bearing a large hairy cap ,
轴承 一个 大的 毛茸茸 帽 ,

戴着一顶毛茸茸的大帽子，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪ'ʌmfəntli] [dɪ'kleəd] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['rɒt(ə)n] [egz] — [ðəʊz] [dɪ'lɪʃəs] [ə'feəz] [wɪtʃ] [smæʃ] [səʊ] [dɪ'laɪtfəli] [ɒf] [æn; ən] [ˌʌnprə'tektɪd] [feɪs] ,
which he triumphantly declared was full of rotten eggs — those delicious affairs which smash so delightfully off an unprotected face ,
哪个 他 凯旋而归 声明 曾是 满的 的 烂 鸡蛋 — 那些 可口的 事务 哪个 粉碎 所以 令人愉悦 离开 一个 未受保护 脸 ,

他得意洋洋地宣称里面装满了臭鸡蛋——那些美味的鸡蛋会痛快地砸在毫无防备的脸上。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [greɪt] [dɪ'mɑːnd] [wen] ['pɪləri] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] .
and which used to be in great demand when pillories were in fashion .
和 哪个 用过的 到 是 在 伟大的 要求 什么时候 示众台 是 在 时尚 .

当示众柱盛行时，这种物品曾非常抢手。

“ [ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [fɜːst] [ʃɒt] ! ” [rɔːd] ['braɪni] , [æz; əz] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['bɜːd(ə)n] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] ,
“ I must have first shot ! ” roared Briney , as he placed his burden down in the midst ,
“ 我 必须 有 第一的 射击 ! ” 咆哮 布里尼 , 作为 他 放置 他的 负担 向下 在 这 中间 ,

“我一定是第一个开枪的！”布莱尼吼道，同时把他的重物放在了中间。

[ænd; ənd] [siːzd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [egz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .
and seized one of the eggs it contained .
和 查获 一 的 这 鸡蛋 它 包含 .

并没收了其中一枚鸡蛋。

“ ['sɒrə] [ə; eɪ] [bɪt] , ['braɪni] ! ” [skriːmd] [ə'nʌðə(r)] , ['straɪdɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] — “ [aɪv] [ə; eɪ] [eɪm] [nɔː(r)] [juː; jʊ] . ”
“ Sorra a bit , Briney ! ” screamed another , striding before him — “ I've a bether aim nor you . ”
“ 索拉 一个 少量 , 布里尼 ! ” 尖叫 其他 , 大步走 前 他 — “ 我已经 一个 更好 目的 也不 你 . ”

“索拉，布莱尼！”另一个人冲着他大步走来，大声喊道，“我的枪法比你好。”

“ [juː; jʊ][ə; eɪ] [eɪm] ! ” ['skɔːnfəli] [ri'tɔːt] [hiː; hi] ; “ [θraɪ] [ˌaɪ 'diː] :
“ You a betther aim ! ” scornfully retorted he ; “ thry id :
“ 你 一个 更好 目的 ! ” 轻蔑地 反驳 他 ; “ 尝试 ID :

“你瞄准得更好！”他轻蔑地反驳道；“他们的ID：

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz] [ˌʌp'reɪzd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['peltɪŋ] ,
” and his hand was upraised in the act of pelting ,
” 和 他的 手 曾是 抬起 在 这 行为 的 投掷 ,

“他举起手，准备投掷石块。”

[bʌt; bət][wɒz; wəz][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] [ænd; ənd] [wɪð'held] , [æz; əz][ə; eɪ] ['prɪti] , ['taɪni] , [feə(r)] - [heəd] [tʃaɪld] ,
but was as suddenly stopped and withheld , as a pretty , tiny , fair - haired child ,
但 曾是 作为 突然 停止 和 隐瞒 , 作为 一个 漂亮的 , 微小的 , 公平的 - 头发 孩子 ,

但却像一个漂亮、娇小、金发碧眼的孩子一样，突然被阻止和扣留了。

[trɪpt] ['fɔːwəd] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɒpəzɪt] [staɪl] ; [ænd; ənd] [pə'siːvɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] ,
tripped forward from an opposite stile ; and perceiving what was going on ,
绊倒了 向前 从 一个 对面的 风格 ; 和 感知 什么 曾是 去 在 ,

他从对面的栅栏上绊倒向前；察觉到发生了什么事后，

[ræn] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][bɔː(r)] ,
ran quickly to the old woman , and laying down a pitcher that she bore ,
跑 迅速地 到 这 老的 女士 , 和 躺下 向下 一个 投手 那 她 钻孔 ,

快步跑到老妇人身边，放下她手里拿着的罐子，

[stʊd] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] [bɔɪz] , [hɜː(r); hə(r)][maɪld] , [sɒft] [bluː] [aɪ] ['flæʃɪŋ] [dɪs'pleʒə(r)] ,
stood before her , facing the crowd of boys , her mild , soft blue eye flashing displeasure ,
站立 前 她 , 面向 这 人群 的 男孩们 , 她 温和的 , 柔软的 蓝色的 眼睛 闪烁 不满 ,

她站在男孩们面前，面对着一群男孩，她那双温柔的蓝眼睛里闪过一丝不满。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [flʌʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [pɪŋk] [sə'fjuːʒən] .
and her cheeks flushed with a deep pink suffusion .
和 她 脸颊 酡 和 一个 深的 粉色的 弥漫 .

她的双颊泛起了一抹深粉色的红晕。

“ [ʃeɪm] !
“ Shame !
“ 耻辱 !

“耻辱！

[əʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] ! ” [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst][ˌeksklə'meiʃən] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] [hɜː(r); hə(r)] ,
oh , for shame ! ” were the first exclamations that escaped her ,
哦 , 为了 耻辱 ! ” 是 这 第一的 感叹词 那 逃脱 她 ,

“哦，真丢人！”这是她脱口而出的第一句话。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [vɔɪs] ['trembld] [wɪð] ['æŋgə(r)] .
and her sweet voice trembled with anger .
和 她 甜的 嗓音 颤抖 和 愤怒 .

她甜美的声音因愤怒而颤抖。

“ [bɪ'dæd] , [ɪts] ['pɜːrti] ['mɪni] [hɜː'self] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] !
“ Bedad , it's purty Minny herself , sure enough !
“ 贝达德 , 它是 漂亮 米妮 她自己 , 当然 足够的 !

“贝达德，果然是漂亮的米妮本人！”

” ['mʌtə] [wʌn] ['ɜ:tʃɪn] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] ['hezɪteɪtɪd] [wɒt] [tu:; tə] [du:; də] ,
” muttered one urchin to another , as they hesitated what to do ,
” 低声说道 一 顽童 到 其他 ， 作为 他们 犹豫了一下 什么 到 做 ，

“一个小孩低声对另一个小孩说，他们犹豫着该怎么办。”

[i:tʃ] ['evɪdəntli] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [ðə; ði] [ri'prəutʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv]
each evidently unwilling to encounter the reproaches they were sure of
每个 显然 不情愿 到 遇到 这 责备 他们 是 当然 的
[rɪ'si:vɪŋ] ;
receiving ;
接收 ；

两人显然都不愿面对他们肯定会受到的责备；

[ænd; ənd] [wʌn] [ɔ:(r)] [tu:] ['skæmpə] [ɒf] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] .
and one or two scampered off the instant she spoke .
和 一 或者 二 四处逃窜 离开 这 立即的 她 辐 .

她话音刚落，就有一两只小家伙溜走了。

[ðen] ['tɜ:nɪŋ] [raʊnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [pə'si:vɪŋ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [lɪps] [lʊkt]
Then turning round to the old woman , and perceiving that her lips looked
然后 转弯 圆形的 到 这 老的 女士 ， 和 感知 那 她 嘴唇 看起来
[draɪ] [ænd; ənd] [pɑ:tʃt] ,
dry and parched ,
干燥 和 干渴 ，

然后他转过身去看那位老妇人，发现她的嘴唇看起来干裂了。

[ʃi:; ʃi] [ræn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [wɪð] [mʌtʃ] ['sɒftnəs]
she ran to the pitcher , and lifting it to her mouth with much softness
她 跑 到 这 投手 ， 和 举重 它 到 她 嘴 和 很多 柔软
[ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] , [ɪk'skleɪmd] ,
and compassion , exclaimed ,
和 同情 ， 惊呼 ，

她跑到水罐旁，温柔而怜惜地将水罐举到嘴边，说道：

“ [pɔ:(r); pʊə(r)] ['næni] , [ju:; jʊ] [lʊk] - , [æn; ən] - [hɪrz] [sʌm; səm] ['wɑ:ðər] .
“ Poor Nanny , you look dhry , an ' here's some wather .
“ 贫穷的 保姆 ， 你 看 - ， 一个 - 这里是 一些 水 .

“可怜的保姆，你看上去很渴，给你点水。”

[teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sʌp] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'ti:] - [ɪl] [rɪ'vaɪv] [ju:; jʊ] !
Take a little sup , an ' it ' ill revive you !
拿 一个 小的 上 ， 一个 - 它 - 患病的 复活 你 ！

喝一小口，就能让你恢复精神！

[əʊ] ; [ɪf] [ai] [wɜ:r] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] ['su:nə(r)] .
Oh ; if I wor here a little bit sooner .
哦 ；如果 我 工作 这里 一个 小的 少量 很快 .

哦，如果我能早点到这里就好了。

” ['næni] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [tu:; tə] [θæŋk] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [dɪd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [rɪ'kwestɪd] ;
” Nanny raised her eyes to thank her , and did as she requested ;
” 保姆 提高 她 眼睛 到 感谢 她 ， 和 做过 作为 她 请求 ；

保姆抬起头向她道谢，并照她说的做了；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [θɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [tʃaɪld] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['bʌdɪŋ]
and it was indeed a touching thing to see that child in all the budding
和 它 曾是 的确 一个 接触 事物 到 看 那 孩子 在 全部 这 萌芽
['bju:ti] [ɒv; əv] ['ɪnfənsi] ,
beauty of infancy ,
美丽 的 婴儿期 ，

看到那个孩子稚嫩可爱、充满童真的模样，确实令人感动。

[ə'tendɪŋ] [səʊ] ['æŋkʃəsli] [ɒn][ðə; ði] ['wɪðəd] ['fiːmeɪl] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz]['seldəm] [prə'naʊnst]
attending so anxiously on the withered female , whose name was seldom pronounced
参加 所以 焦虑地 在 这 干枯 女性 ， 谁 姓名 曾是 很少 发音
[wɪ'ðaʊt] [dred] [ɔː(r)][ˌmælɪ'dɪkʃ(ə)n] .
without dread or malediction .
没有 恐惧 或者 诅咒 .

她焦急地照料着那只枯萎的雌性动物，人们很少会不带恐惧或诅咒地念出它的名字。

[ðə; ði] ['ɜːtʃɪnz] [lʊkt] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [wɪð] ['əʊpən] [maʊðz] [ænd; ənd]['steərɪŋ] [aɪz] ;
The urchins looked on for some time with open mouths and staring eyes ;
这 海胆 看起来 在 为了 一些 时间 和 打开 嘴 和 凝视 眼睛 ;

孩子们张着嘴，瞪大眼睛，看了好一会儿；

[ænd; ənd] [ðen] , ['hedɪd] [baɪ] ['braɪni] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˌfeə'wel] [ʃaʊt] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
and then , headed by Briney , giving a farewell shout , to show they were
和 然后 ， 标题 经过 布里尼 ， 给予 一个 告别 喊 ， 到 展示 他们 是
[nɒt] [ɪn'taɪəli] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] ,
not entirely disconcerted ,
不是 完全 不安 ，

然后，在布莱尼的带领下，他们发出告别的呼喊，以表明他们并没有完全慌乱。

['breɪvli] [tʊk] [tuː; tə][ðeə(r)] [hiːlz] .
bravely took to their heels .
勇敢地 采取 到 他们的 高跟鞋 .

他们勇敢地拔腿就跑。

“ [meɪ] [ðə; ði] - [ˌoʊ'viː][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['pəːsikjuːtid] ['fɒli] [ɒn][jə(r)] [pɑːθ] , [maɪ] ['pɜːrti]
“ May the blessins ov the poor and persecuted folly on yer path , my purty
“ 可能 这 - 卵 这 贫穷的 和 受迫害 蠢事 在 你的 小路 ， 我的 漂亮
[tʃaɪld] !
child !
孩子 ！

“愿贫穷和受迫害者的祝福伴随你前行，我美丽的孩子！”

” ['greɪtfəli] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ,
” gratefully exclaimed the old woman ,
” 感激不尽 惊呼 这 老的 女士 ，

“老妇人感激地说道，”

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] ['tʃerəb] [feɪs] [ænd; ənd]['ɪnfənˌtaɪn] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
as her eyes rested on the cherub face and infantine figure of her
作为 她 眼睛 休息 在 这 小天使 脸 和 婴儿 数字 的 她
[prə'tektrəs] ,
protectress ,
保护者 ，

当她的目光落在保护者天使般的面容和婴儿般的身躯上时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['djuːi] [ænd; ənd] [wet] [wɪð] [tɪəz] .
and they now were dewy and wet with tears .
和 他们 现在 是 露水 和 湿的 和 眼泪 .

它们现在湿漉漉的，沾满了泪水。

“ [ʃæl; ʃəl][ai] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [raɪz] , ['næni] ? ” [ɑːskt] [ʃiː; ʃi] ,
“ Shall I help you to rise , Nanny ? ” asked she ,
“ 将 我 帮助 你 到 上升 ， 保姆 ？ ” 问 她 ，

“保姆，需要我扶您起来吗？”她问道。

[hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] ['pleʒə(r)] [æt; ət] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['fɜːvənt] [wɪʃ] : “ [ˌaɪ 'viː] [juː; jʊ]
her little heart dancing with pleasure at hearing the fervent wish : “ iv you
她 小的 心 跳舞 和 乐趣 在 听力 这 热切 希望 : “ 四 你

[laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] ,
like to go home ,
喜欢 到 去 家 ,

听到那热切的愿望：“如果你喜欢回家，她的小心脏会高兴得跳起来。”

[æn; ən] - [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] - [ɪ'nʌf] , [aɪl] [help] [juː; jʊ] [ɒn] ! ”
an ' you think me sthrong enough , I'll help you on ! ”
一个 - 你 思考 我 - 足够的 , 患病的 帮助 你 在 ! ”

如果你觉得我够强壮，我就帮你一把！

“ [frɒm; frəm] [maɪ] [hɑːt] [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] ['pɜːrti] ['gəʊldən] [heəd] [tʃaɪld] , ” [sed] [ðə; ði] [əʊld]
“ From my heart I thank you , my purty golden haired child , ” said the old
“ 从 我的 心 我 感谢 你 , 我的 漂亮 金的 头发 孩子 , ” 说 这 老的

['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

“我由衷地感谢你，我漂亮的金发孩子，”老妇人说道。

[æz; əz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstəns] [ʃiː; ʃi] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [stʊd] [ʌp] ; “ [bʌd] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ]
as with her assistance she at length stood up ; “ bud you seem to know
作为 和 她 协助 她 在 长度 站立 向上 ; “ 芽 你 似乎 到 知道

[huː] [ai] [ˌeɪ 'em] ,
who I am ,
WHO 我 是 ,

在她的帮助下，她终于站了起来；“巴德，你好像知道我是谁。”

[ænd; ənd] [ai] - [jə(r)] [nɒt] [ə'fɪəd] [ˌoʊ'viː] [ˌem 'iː] .
and I wondher yer not afeard ov me .
和 我 - 你的 不是 害怕 卵 我 .

我很好奇你为什么不怕我。

['mɪni] , [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [kɔːld] [juː; jʊ] — [huː] [ɪz] [ðə; ði] ['hæpi] ['fɑːðə(r)] [ˌoʊ'viː] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪn] - ? ”
Minny , I think they called you — who is the happy father ov my little darlin ' ? ”
米妮 , 我 思考 他们 称为 你 — WHO 是 这 快乐的 父亲 卵 我的 小的 亲爱的 - ? ”

米妮，我想他们叫的是你——我小宝贝的爸爸是谁？

“ [aɪm] ['mɪni] ['hweɪlən] , ” ['dʒentli] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ; [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['næni] [ʃrʌŋk] ['heɪstɪli]
“ I'm Minny Whelan , ” gently answered the little girl ; upon which Nanny shrunk hastily
“ 我是 米妮 惠兰 , ” 轻轻地 回答 这 小的 女孩 ; 之上 哪个 保姆 缩小 草草

[bæk] ,
back ,
后退 ,

“我是明妮·惠兰，”小女孩温柔地回答道；保姆闻言连忙向后缩去。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ˌəʊvə'spred] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] .
and a fearful change overspread her features .
和 一个 可怕 改变 蔓延 她 特征 .

她脸上浮现出可怕的变化。

“ ['mɪni] ['hweɪlən] ! — [juː; jʊ] [ðə; ði] ['prɑːktərz] ['dɔːtə(r)] ?
“ Minny Whelan ! — you the proctor's daughter ?
“ 米妮 惠兰 ! — 你 这 监考员 女儿 ?

“明妮·惠兰！——你是监考老师的女儿吗？”

[ðəʊz] ['smaɪlɪŋ] [lɪps] — [ðəʊz] ['tɪndə(r)] , [sɒft] [aɪz] — [ðæt] [rɪtʃ] ['jeləʊ] [heə(r)] — [æn; ən] - [ðæt] [wɔːm]
Those smiling lips — those tinder , soft eyes — that rich yellow hair — an ' that warm
那些 微笑 嘴唇 — 那些 火种 , 柔软的 眼睛 — 那 富有的 黄色的 头发 — 一个 - 那 温暖的
[æn; ən] - ['fiːlɪn] - [hɑːt] , ['mɪni] ['hweɪlənz] .
an ' feelin ' heart , Minny Whelan's .
一个 - 感觉 - 心 , 米妮 惠兰氏 .

明妮·惠兰那微笑的嘴唇，那双温柔如火的眼睛，那头浓密的金黄色头发，还有那颗温暖而多情的心。

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [kænt] , [ˌaɪ 'tiː] ['mʌsnt] [biː; bi] — [ai] [woʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'diː] !
Oh , it can't , it mustn't be — I won't believe id !
哦 , 它 不能 , 它 不得 是 — 我 惯于 相信 ID !

哦，不可能，绝对不可能——我不相信！

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [lɑːft] , [ɔːl'ðəʊ] ['wʌndə(r)] [lə:k] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd]
" The little girl laughed , although wonder lurked in her eye , and repeated
" 这 小的 女孩 笑了 , 虽然 想知道 潜伏 在 她 眼睛 , 和 重复
['ɪnəsntli] ,
innocently ,
天真地 ,

小女孩笑了，虽然眼中闪过一丝惊奇，但她天真地重复道：

" [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] - ['dɔːtə(r)] : [bʌd] [juː; jʊ] [doʊnt] [heɪt] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)]
" Sure enough , I am the procthor's daughter : bud you don't hate me for
" 当然 足够的 , 我 是 这 - 女儿 : 芽 你 不 恨 我 为了
[ˌaɪ 'diː] — [duː; də] [juː; jʊ] ?
id — do you ?
ID — 做 你 ?

"没错，我就是教务长的女儿：伙计，你不会因为我是她就恨我吧？"

" [kʌm] [kləʊz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [tʃaɪld] , [tɪl] [ai] [lʊk] [ə'pɒn] [juː; jʊ] , " [sed] ['næni] ,
" Come close to me , child , till I look upon you , " said Nanny ,
" 来 关闭 到 我 , 孩子 , 直到 我 看 之上 你 , " 说 保姆 ,

"孩子，靠近我，让我好好看看你，"保姆说。

[ɪn] [ə; eɪ] [kəʊld] [ænd; ənd] ['ɔːltəd] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] ; [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] ['mɪni] ['fɪələsli]
in a cold and altered tone of voice ; and then , as Minny fearlessly
在 一个 寒冷的 和 已修改 语气 的 嗓音 ; 和 然后 , 作为 米妮 无畏地
[əd'vɑːnst] ,
advanced ,
先进的 ,

语气变得冷漠而怪异；然后，当明妮无所畏惧地向前走去时，

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [eɪdʒd] [hændz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [prə'fjuːʒn]
she laid her aged hands on her head , and pushing back the profusion
她 铺设 她 老年人 双手 在 她 头 , 和 推动 后退 这 丰富
[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kɜːlɪŋ] [heə(r)] ,
of her curling hair ,
的 她 冰壶 头发 ,

她用苍老的双手抚摸着头，拨开浓密的卷发。

[lʊkt] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
looked long and anxiously on her .
看起来 长的 和 焦虑地 在 她 .

他久久地、焦急地盯着她。

[ə; eɪ] [hɒt] [teə(r); tɪə] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ;
A hot tear fell upon the child's forehead as she withdrew her hand ;
一个 热的 撕 跌倒 之上 这 孩子的 前额 作为 她 退出 她 手 ;

孩子缩回手时，一滴滚烫的泪水落在了她的额头上；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['brəʊkən] , [vɔɪs] [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [ɪk'skleɪmd] ,
and in a broken , voice the old woman exclaimed ,
和 在 一个 破碎的 , 嗓音 这 老的 女士 惊呼 ,

老妇人用破碎的声音喊道：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] ; [bʌd] [hæv; həv] ['naɪðər] [hɪz; ɪz] [blæk] [lʊk] ,
" You are — you are indeed his child ; bud have naither his black look ,
" 你 是 — 你 是 的确 他的 孩子 ; 芽 有 既不 他的 黑色的 看 ,

"你确实是他的孩子；但你一点也不像他那样阴郁，

[nɔː(r)][hɪz; ɪz][hɑːd][æn; ən] - ['beɪnfl] [hɑːt] — [səʊ] — [səʊ] — [ai] ['kænɒt] [heɪt] [juː; jʊ] !
nor his hard an ' baneful heart — so — so — I cannot hate you !
也不 他的 难的 一个 - 有害的 心 — 所以 — 所以 — 我 不能 恨 你 !

也恨不起来他那颗冷酷无情的心——所以——所以——我无法恨你！

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [aɪv] ['nevə(r)][met] [wɪð] ['kaɪndnəs] , [tɪl] [juː; jʊ][wɜːr][kaɪnd] .
For years I've never met with kindness , till you wor kind .
为了 年 我已经 绝不 遇见 和 仁慈 , 直到 你 工作 种类 .

多年来我从未感受到过善意，直到你出现。

['mɪni] , ['hev(ə)n] - [ɪl] [rɪ'wɔːd] ; [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'diː] ; [æn; ən] - [meɪ] [ɪts] ['blɛsɪn] - [biː; bi][wɪd] [juː; jʊ] ,
Minny , heaven ' ill reward ; you for id ; an ' may its blessin ' be wid you ,
米妮 , 天堂 - 患病的 报酬 ; 你 为了 ID ; 一个 - 可能 它是 祝福 - 是 宽 你 ,

米妮，上天必将奖赏你；愿上天保佑你；愿上天的祝福与你同在。

[ɪz][ðə; ði] [preə(r)] [ˌoʊ'viː][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] - [fəʊ] !
is the prayer ov your father's bittherest foe !
是 这 祷告 卵 你的 父亲的 - 敌人 !

这是你父亲最痛恨的敌人的祈祷！

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][tʃaɪld] ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
" At this the child hesitated for an instant ,
" 在 这 这 孩子 犹豫了一下 为了 一个 立即的 ,

孩子顿时犹豫了一下，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] ['næniz] ['sentəns] ;
as if she did not comprehend the latter part of Nanny's sentence ;
作为 如果 她 做过 不是 理解 这 后者 部分 的 保姆的 句子 ;

仿佛她没有听懂保姆后半句话的意思；

[ænd; ənd] [ðen] ['ɪnəsntli] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [sed] —
and then innocently taking her hand , she looked up to her face and said —
和 然后 天真地 采取 她 手 , 她 看起来 向上 到 她 脸 和 说 —

然后，她天真地握住她的手，抬起头看着她的脸说——

" [bʌd] ['meɪbi] [jə(r)] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə][gəʊ][həʊm] [naʊ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪz] , ['næni] ,
" Bud maybe yer too tired to go home now all the ways , Nanny ,
" 芽 或许 你的 也 疲劳的 到 去 家 现在 全部 这 方式 , 保姆 ,

"巴德，也许你现在太累了，走不了任何路回家了，保姆。"

[səʊ][ˌaɪ 'viː] [jʊl] [kʌm] [həʊm] [wɪd][ˌem 'iː] , [aɪm][ʃʊə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)][woʊnt][biː; bi]['æŋgri] , [æn; ən] - [wɪl] " —
so iv you'll come home wid me , I'm sure my father won't be angry , an ' will " —
所以 四 你会 来 家 宽 我 , 我是 当然 我的 父亲 惯于 是 生气的 , 一个 - 将要 " —

所以如果你跟我一起回家，我相信我父亲不会生气，而且会……"

“ [gəʊ] [həʊm] [wɪd] [juː; jʊ] !
“ Go home wid you !
“ 去 家 宽 你 !

“你跟我回家吧！”

” ['waɪldli] [riː'ɪtəreɪtɪd] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] [səʊ] ['fɪəfəli] ,
” wildly reiterated the old woman , her eyes blazing so fearfully ,
” 疯狂地 重申 这 老的 女士 , 她 眼睛 炽烈 所以 恐惧地 ,

“老妇人惊恐地重复道，她的眼睛里燃烧着恐惧的火焰。”

[ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃrʌŋk] [ɪn'stɪŋktɪvli] [bæk] — “ [kræs] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] - ! — - [ðə; ði] [mænz] [haʊs] [huː] [sɪnt] [maɪ] [sʌn] —
that the child shrunk instinctively back — “ crass your father's flure ! — inther the man's house who sint my son —
那 这 孩子 缩小 本能地 后退 — “ 粗俗 你的 父亲的 - ! — - 这 男人的 房子 WHO 罪恶 我的 儿子 —

孩子本能地缩了回去——“去你父亲的火吧！——去那个杀害我儿子的男人的房子里——”

[maɪ] ['əʊnli] [sʌn] ! — [maɪ] [hɑːrts] [blʌd] ! — [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] , [wɪd] [dɪs'greɪs] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
my only son ! — my heart's blood ! — from his native land , wid disgrace upon his name ,
我的 仅有的 儿子 ! — 我的 心脏的 血 ! — 从 他的 本国的 土地 , 宽 耻辱 之上 他的 姓名 ,

我唯一的儿子！——我的心血之作！——他离开了故土，蒙受了耻辱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hevi] [hænd] [ˌoʊ'viː]
and the heavy hand ov
和 这 重的 手 卵

以及严厉的惩罚

['paʊə(r)] ['krʌʃɪn] - [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] !
power crushin ' him to the earth !
力量 粉碎 - 他 到 这 地球 !

强大的力量将他碾压到地上！

['nevə(r)] ! — [ðiːz] [aɪz] , [ðæt] [wʌns] [kʊd; kəd] [lɑːf] [wɪd] ['hæpinəs] , [wɪl] [bɜːn] [ɪn] [ðeə(r)] ['sɑːkəts] [fɜːst] ,
Never ! — these eyes , that once could laugh wid happiness , will burn in their sockets first ,
绝不 ! — 这些 眼睛 , 那 一次 可以 笑 宽 幸福 , 将要 烧伤 在 他们的 插座 第一的 ,

绝不！——这双曾经能开怀大笑的眼睛，会先在眼眶里燃烧殆尽。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['wɪðəd] [hɑːt] , [wʌns] [səʊ] [wɔːm] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] , [wɪl] [bɜːst] [ə'fɔː] [ai] ['evə(r)] [θɪŋk] [ˌoʊ'viː] [ˌaɪ 'diː] ! ”
and this withered heart , once so warm and joyful , will burst afore I ever think ov id ! ”
和 这 干枯 心 , 一次 所以 温暖的 和 快乐 , 将要 爆裂 之前 我 曾经 思考 卵 ID ! ”

这颗曾经温暖快乐的、如今枯萎的心，在我还没来得及细想之前就会破碎！

“ ['næni] , ” ['trembliŋli] [sed] ['mɪni] ,
“ Nanny , ” tremblingly said Minny ,
“ 保姆 , ” 颤抖地 说 米妮 ,

“保姆，”明妮颤抖着说。

“ [juː; jʊ] [speɪk] [səʊ][waɪld][juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə'fɪəd] — [ai] [həʊp] [ai] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]
“ you spake so wild you make me afeard — I hope I haven't done anything to
“ 你 说 所以 荒野 你 制作 我 害怕 — 我 希望 我 还没有 完毕 任何事物 到
[veks][juː; jʊ] ! ”
vex you ! ”
烦恼 你 ! ”

“你刚才说话太过激烈，吓得我魂飞魄散——希望我没做错什么惹你生气的事！”

“ [juː; jʊ] !
“ You !
“ 你 !

“你！

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[nəʊ] , [nəʊ] — [juː; jʊ] [fɔːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] !
no , no — you force me to love you !
不 , 不 — 你 力量 我 到 爱 你 !

不，不——是你强迫我爱你！

[ai] ['kʊd(ə)nt] [heɪt] [juː; jʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [jə(r)]['fɑːðə(r)] — [bʌd] [nəʊ] - .
I couldn't hate you , although yer father — bud no matther .
我 不能 恨 你 , 虽然 你的 父亲 — 芽 不 - .

我无法恨你，尽管你父亲——伙计，这都无所谓。

['mɪni] , [gʊd] [baɪ] — [meɪ] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [gɑːd] [juː; jʊ] .
Minny , good bye — may the Almighty guard you .
米妮 , 好的 再见 — 可能 这 全能者 警卫 你 .

米妮，再见——愿全能的上帝保佑你。

” [ðə; ði] [deɪ] [pɑːst] [ə'weɪ] [æz; əz] ['sʌmə(r)] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)][wəʊnt] , [ɪn] ['sɒftnəs] [ænd; ənd]['læŋgə(r)] ,
” The day passed away as Summer days are wont , in softness and languor ,
” 这 天 通过了 离开 作为 夏天 天 是 惯于 , 在 柔软 和 倦怠 ,

“这一天像夏日里常见的那样，在柔和与慵懒中消逝了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [dɪ'sendɪd] [ɪn][gəʊld][ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] ,
and the sun descended in gold and crimson ,
和 这 太阳 下降 在 金子 和 赤红 ,

太阳缓缓落下，天空呈现出金红交织的景象。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] ['heɪləʊ][ɪn][ðə; ði] [west] [tuː; tə] [mɑːk] [hɪz; ɪz] ['restɪŋ] [pleɪs] .
leaving a bright halo in the west to mark his resting place .
离开 一个 明亮的 光环 在 这 西方 到 标记 他的 休息 地方 .

西方留下一道明亮的光环，标志着他的安息之地。

[naɪt] [keɪm] [ɒn] [sə'riːn] [ænd; ənd] [stɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət] [muːn] [ə'sendɪd] [hɜː(r); hə(r)]
Night came on serene and still , and the quiet moon ascended her
夜晚 来了 在 安详 和 仍然 , 和 这 安静的 月亮 上升 她
['hev(ə)nli] [θrəʊn] ,
heavenly throne ,
天上 王座 ,

夜幕降临，宁静祥和，静谧的月亮升起了她天上的宝座。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] [djuːz] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] ['flaʊəz] , [huːz] [liːvz] ['əʊpənd] [tuː; tə] [rɪ'siːv]
while the refreshing dews fell upon the flowers , whose leaves opened to receive
尽管 这 令人耳目一新 露水 跌倒 之上 这 花朵 , 谁 树叶 打开 到 收到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

清凉的露珠落在花朵上，花朵的叶子舒展开来迎接它们。

[pɑːtʃt] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['lʌstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [sʌn] .
parched , as they were with the burning lustre of the mid - day sun .
干渴 , 作为 他们 是 和 这 燃烧 光泽 的 这 中 - 天 太阳 .

她们干渴难耐，仿佛被正午的烈日炙烤一般。

['mɪdnaɪt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [pɑːst] ;
Midnight had already passed ;
午夜 有 已经 通过了 ;

午夜已过；

[ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz][æz; əz]['saɪlənt][æz; əz] [ɪf] [nəʊ] ['lɪvɪŋ] [ɔː(r)] [kri'eɪtɪd] [θɪŋ] [ɪg'zɪstɪd][ə'pɒn][ðə; ði]
and all was as silent as if no living or created thing existed upon the
和 全部 曾是 作为 沉默的 作为 如果 不 活的 或者 创建 事物 存在 之上 这
[ɜːθ] [tuː; tə][mɑː(r)][ɪts]['splendɪd] ['bjuːti] [wɪð] [ðə; ði][waɪld] [ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv][ɪts]['fɪəsə(r)] ['pæʃ(ə)nz] .
earth to mar its splendid beauty with the wild indulgence of its fiercer passions .
地球 到 马尔 它是 灿烂 美丽 和 这 荒野 放纵 的 它是 更凶猛 激情 .

一切都静悄悄的，仿佛地球上没有任何生物或受造物会用狂野的激情来玷污它辉煌的美丽。

[ə; eɪ] [strɒŋ] [laɪt] [wɒz; wəz] ['gliːmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv] ['næniz] ['kæbɪn] ,
A strong light was gleaming from the interior of Nanny's cabin ,
一个 强的 光 曾是 闪闪发光 从 这 内部的 的 保姆的 舱 ,

保姆的小屋里透出一道强光。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] [wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] ;
which we have already said was situated on the mountain side ;
哪个 我们 有 已经 说 曾是 位于 在 这 山 边 ;

我们之前已经说过，它位于山坡上；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔɪzi] [saʊndz] [ɒv; əv] ['revlri] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [prə'siːdɪŋ] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
and the noisy sounds of revelry were heard proceeding from within .
和 这 嘈杂 声音 的 狂欢 是 听到 进行中 从 之内 .

从里面传来喧闹的狂欢声。

[kʊd; kəd] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [hæv; həv] ['sʌmənd] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [sə'fɪʃntli]
Could any of the superstitious have summoned courage to approach sufficiently
可以 任何 的 这 迷信的 有 被召唤 勇气 到 方法 足够
[nɪə(r)] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
near , and listen for a moment ,
靠近 , 和 听 为了 一个 片刻 ,

那些迷信的人中，是否有人鼓起勇气走近些，倾听片刻呢？

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['spɪrɪt] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [blʌf] ,
the idea of spirits would soon be dissipated in the bluff ,
这 主意 的 烈酒 会 很快 是 消散 在 这 虚张声势 ,

悬崖峭壁上很快就会消失鬼魂的幻象。

[hɔːs] ['vɔɪsɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , ['sʌmtaɪmz]
hoarse voices which were laughing and grumbling , and singing , sometimes
嘶哑 声音 哪个 是 笑 和 抱怨 , 和 歌唱 , 有时
[ɔːl'tɜːnətli] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɔːl] [tə'geðə(r)] .
alternately , and sometimes all together .
交替 , 和 有时 全部 一起 .

沙哑的声音中夹杂着笑声、抱怨声和歌声，有时交替出现，有时则同时出现。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)][ˌɪntrə'djuːs][ðə; ði]['riːdə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ,
But we had better introduce the reader to the interior ,
但 我们 有 更好的 介绍 这 读者 到 这 内部的 ,

但我们最好还是先向读者介绍一下内部情况。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['betə(r)] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdʒiːz] ['kærid]
and then he will be a better judge of the nature of the orgies carried
和 然后 他 将要 是 一个 更好的 法官 的 这 自然 的 这 狂欢 携带
[ɒn] .
on .
在 .

这样他就能更好地判断这些狂欢活动的性质。

[ðə; ði] ['kæbɪn] [kən'sistid] [ɒv; əv] [bʌt; bət] [wʌn] [smɔːl] [ə'pɑːtmənt] , [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [bleiz]
The cabin consisted of but one small apartment , in the centre of which blazed
这 舱 由......组成 的 但 一 小的 公寓 , 在 这 中心 的 哪个 燃烧的
[ə; eɪ] ,
a ,
一个 ,

小屋里只有一个小房间，房间中央燃着一盏灯，

[hjuːdʒ] ['faɪə(r)] (['sʌmə(r)] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]) [ɒv; əv] [draɪd] [piːt] .
huge fire (summer though it was) of dried peat .
巨大的 火 (夏天 尽管 它 曾是) 的 干燥 泥炭 .

（虽然是夏天）干燥的泥炭引发了一场巨大的火灾。

[ðə; ði] [sməʊk] [sɔːt] ['iːgres] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mait] ,
The smoke sought egress where it might ,
这 抽烟 寻求 出口 在哪里 它 可能 ,

烟雾四处寻找出口。

[bʌt; bət] [stɪl] [left] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kænəpi] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] ,
but still left a sufficient canopy over the heads of the occupants ,
但 仍然 左边 一个 充足的 树冠 超过 这 头部 的 这 居住者 ,

但仍然为居住者的头顶留下了足够的遮荫。

[æz; əz] [kəm'pliːtli] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] ['dɪndʒi] [ænd; ənd] [tʃɑːd] ['rɑːftəz] ,
as completely to hide the dingy and charred rafters ,
作为 完全地 到 隐藏 这 昏暗的 和 烧焦的 椽子 ,

为了彻底掩盖肮脏焦黑的椽子，

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [siːm] [ɪn] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dɪ'griː] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ðə; ði] ['ɒptɪk(ə)l] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['eni]
and did not seem in the slightest degree to annoy the optical powers of any
和 做过 不是 似乎 在 这 丝毫 程度 到 烦人 这 光学的 权力 的 任何
[wʌn] ,
one ,
一 ,

而且似乎丝毫没有影响任何人的视力。

[səʊ] [ə'kʌstəmd] [weə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['ætməsfɪə(r)] .
so accustomed where they to this kind of atmosphere .
所以 习惯 在哪里 他们 到 这 种类 的 气氛 .

他们已经习惯了这种氛围。

[raʊnd] [ðɪs] ['faɪə(r)] [ə'baʊt] [ten] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɔː(r)] [skwɔtid] [daʊn] ,
Round this fire about ten were seated or squatted down ,
圆形的 这 火 关于 十 是 坐着 或者 蹲着 向下 ,

篝火旁大约有十个人坐着或蹲着，

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ['bɪzili] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [sʌm; səm] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] [ə'pærəntli]
and were all at the time busily employed in some noisy and apparently
和 是 全部 在 这 时间 忙碌地 受雇 在 一些 嘈杂 和 显然
['æŋgri] [ˌdɪspju'teɪʃn] .
angry disputation .
生气的 争论 .

当时他们都忙着进行一场喧闹且显然充满愤怒的争论。

[haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [prɪ'vent] [ðə; ði]['bɒt(ə)l][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['friːli] [pɑːst] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ;
However , this did not prevent the bottle from being freely passed amongst them ;
然而 , 这 做过 不是 防止 这 瓶子 从 存在 自由 通过了 在 他们 ;

然而，这并没有阻止瓶子在他们之间自由传递；

[ænd; ənd][səʊ] ['kɔːdiəl] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɪn] [ɪm'breɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] ['næni] , [huː] [sæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'pɑːt] ,
and so cordial were they in embracing it , that Nanny , who sat a little apart ,
和 所以 亲切 是 他们 在 拥抱 它 , 那 保姆 , WHO 卫星 一个 小的 除 ,

他们热情地拥抱了它，就连坐在稍远一点的保姆也……

[wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [kɔːld] [ɒn][tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['maʊntən] - [djuː] .
was often called on to replenish it with mountain - dew .
曾是 经常 称为 在 到 补充 它 和 山 - 露 .

经常有人叫他去往水里加山露水。

[ɒn] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɔː(r)]['dresə(r)] [ðæt] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] , [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [lɑːdʒ] ['pɪstlz] ,
On a table or dresser that stood by the wall , were three or four large pistols ,
在 一个 桌子 或者 梳妆台 那 站立 经过 这 墙 , 是 三 或者 四 大的 手枪 ,

靠墙摆放的桌子或梳妆台上，放着三四支大号手枪。

[bɪ'saɪdz] [æn; ən][əʊld] [sɒːd] [ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['rʌstɪd] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] :
besides an old sword or two , and a few rusted bayonets :
除了 一个 老的 剑 或者 二 , 和 一个 很少 生锈的 刺刀 :

除了几把旧剑和几把生锈的刺刀之外：

[paɪld] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [lɑːdʒ] ['mʌskɪt] ,
piled against it were two large muskets ,
堆积 反对 它 是 二 大的 滑膛枪 ,

两支大型火枪堆放在它旁边，

['evɪdəntli] [kept] [wɪð] [mɔː(r)][keə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːmz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['braɪtli] ['pɒlɪʃt] ,
evidently kept with more care than the rest of the arms , for they were brightly polished ,
显然 保留 和 更多的 关心 比 这 休息 的 这 武器 , 为了 他们 是 明亮地 抛光 ,

显然，这些武器比其他武器保存得更精心，因为它们被擦得锃亮。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['iːv(ə)n] [njuː] .
and looked even new .
和 看起来 甚至 新的 .

而且看起来甚至像新的一样。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['paʊdə(r)] - [hɔːnz] , [ə; eɪ][tɪn][bɒks] [kən'teɪnɪŋ] [ʃɒt] [ænd; ənd] ['bʊlɪt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['aɪən] ['mælɪt] ,
A couple of powder - horns , a tin box containing shot and bullets , and a large iron mallet ,
一个 夫妻 的 粉末 - 角 , 一个 锡 盒子 包含 射击 和 子弹 , 和 一个 大的 铁 槌 ,

几个火药角、一个装有弹丸和子弹的锡盒，以及一个大铁槌。

[juːst] [ɪn] ['breɪkɪŋ] ['əʊpən] [dɔːz] , [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [ə'reɪ] ,
used in breaking open doors , completed the array ,
用过的 在 打破 打开 门 , 完全的 这 大批 ,

用于破门而入，完善了阵列。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [liːv] [nəʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][men] [huː] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði]['kæbɪn] .
which could leave no doubt as to the men who occupied the cabin .
哪个 可以 离开 不 怀疑 作为 到 这 男人 WHO 占领 这 舱 .

这样就能毫无疑问地确定小屋里住着哪些人。

“ [kʌm] , ['næni] [ə'kʊʃlə] , [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [juː; jʊ][dʒiː'iː'viː][ˌjuː 'es] [lɑːst] ,
“ Come , Nanny acushla , give us another dhrop of that you gev us last ,
“ 来 , 保姆 阿库什拉 , 给 我们 其他 dhrop 的 那 你 盖夫 我们 最后的 ,

“来吧，阿库什拉保姆，再给我们来一小杯你上次给我们的那种饮料。”

” [ɪk'skleɪmd] [wʌn] , [huːz] ['rəʊlɪŋ] [aɪz] [geɪv] ['təʊkən] , [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] ; “ [jʊr; jər] [nɒt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] - - ,
” exclaimed one , whose rolling eyes gave token , of approaching intoxication ; “ you're not used to be sparin ' ,
” 惊呼 一 , 谁 滚动 眼睛 给予 令牌 , 的 接近 中毒 ; “ 你是 不是 用过的 到 是 - - ,

“你不习惯打架啊，”其中一人喊道，他翻着白眼，显然已经喝醉了；

[æn; ən] - - - [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'diː] , ['nidnt] [biː; bi] [səʊ] — [eɪ] ?
an ' considherin ' the way you get id , needn't be so — eh ?
一个 - - - 这 方式 你 得到 ID , 不必 是 所以 — 嗯 ?

考虑到你获取身份证的方式，其实没必要这样——是吧?

[dɪk] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [drɪŋk] ? ”
Dick , what do you say to another drink ? ”
迪克 , 什么 做 你 说 到 其他 喝 ? ”

迪克，再来一杯怎么样?

“ [geɪm] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][mæn] [ə'drest] — “ ['nevə(r)] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'diː] . ”
“ Game to the last , ” answered the man addressed — “ never refuse id . ”
“ 游戏 到 这 最后的 , ” 回答 这 男人 已解决 — “ 绝不 拒绝 ID . ”

“战斗到最后一刻，”被问到的人回答说，“绝不拒绝身份。”

“ [waɪ] , ['næni] , ” [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] [ləʊ] [bʌt; bət] [m'ʌskjʊləli] [fɔːmd] [mæn] ,
“ Why , Nanny , ” observed a low but muscularly formed man ,
“ 为什么 , 保姆 , ” 观察到 一个 低的 但 肌肉发达 形成 男人 ,

“为什么，保姆？”一个身材矮小但肌肉发达的男人问道。

[huː] [siːmd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mænə(r)][tuː; tə]['eksəsaɪz][sʌm; səm] [slaɪt] [kə'mɑːnd] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] ,
who seemed from his manner to exercise some slight command amongst his associates ,
WHO 似乎 从 他的 方式 到 锻炼 一些 轻微 命令 在 他的 同事 ,

从他的举止来看，他似乎在同伴中拥有一定的领导地位。

“ [wʌts] [ðə; ði] - [wɪd][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] ?
“ what's the matther wid you to - night ?
“ 是什么 这 - 宽 你 到 - 夜晚 ?

你今晚怎么了?

[ʃʊə(r)] [wɪr] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [juːv] [lɒŋ] [biːn] ['æksɪn] - [ˌjuː 'es] ,
Sure we're goin ' to do what you've long been axin ' us ,
当然 是 去 - 到 做 什么 你已经 长的 到过 阿克辛 - 我们 ,

当然，我们会做你一直以来要求我们做的事。

[æn; ən] - [wɒt] [juː; jʊ][fɜːst][dʒiː'iː'viː][ˌjuː 'es] [leɪv] [tuː; tə] [miːt] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] — [æn; ən] - [baɪ]['dɔɪɪn] -
an ' what you first gev us lave to meet here for — an ' by doin '
一个 - 什么 你 第一的 盖夫 我们 澡 到 见面 这里 为了 — 一个 - 经过 做 -

以及你首先给我们留下的让我们在这里相聚的理由——以及通过这样做

[səʊ] [wɪv] [ɡɒt] [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] [biːn] - [nɒt] [kwaɪt] [raɪt] .
so we've got the fame of bein ' not quite right .
所以 我们已经 得到 这 名声 的 是 - 不是 相当 正确的 .

所以我们落得个"不太对劲"的名声。

[ðə; ði] ['vɪlən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - [ðæt] [suːt] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɒb] [ɒf] [ə'fɔː] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm] ,
The villain of a procthor that suit poor Bob off afore he could look about him ,
这 恶棍 的 一个 - 那 套装 贫穷的 鲍勃 离开 之前 他 可以 看 关于 他 ,

一个恶毒的医生，在可怜的鲍勃还没来得及环顾四周之前就把他打发走了。

- [ɪl] [ˌriː'seɪv] [hɪz; ɪz] [peɪ] [tuː; tə] - [naɪt] , ['enihaʊ] .
' ill resave his pay to - night , anyhow .
- 患病的 重新保存 他的 支付 到 - 夜晚 , 无论如何 .

反正我今晚会把他的工资省下来。

[wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] , [bɔɪz] ? ”
What say you , boys ? ”
什么 说 你 , 男孩们 ? ”

你们觉得呢，伙计们？

“ [nəʊ] [daʊt] [ˌoʊ'viː] [ˌaɪ 'tiː] ! — [ɔːl] [raɪt] ! — [wuː] ! !
“ No doubt ov it ! — All right ! — Whoo ! sartinly !
“ 不 怀疑 卵 它 ! — 全部 正确的 ! — 哇哦 ! 沙丁鱼 !

“毫无疑问！——好的！——哇！萨廷利！”

” [ðeɪ] ['ɡrʌmbld] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] [rɪ'plaɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] ['wɪski] ['hævɪŋ] [biːn] [brɔːt] ,
” they grumbled and shouted in reply ; and then , the whiskey having been brought ,
” 他们 咕哝 和 喊叫 在 回复 ; 和 然后 , 这 威士忌酒 拥有 到过 带来 ,

他们咕哝着，大声回应；然后，威士忌端了上来，

[ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv] ['næniz] ['æbsənt] [sʌn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [kəm'pænjən] , [wɒz; wəz] ['laʊdli] [prə'pəʊzd] [ænd; ənd] [dræŋk] .
the health of Nanny's absent son , and their companion , was loudly proposed and drank .
这 健康 的 保姆的 缺席的 儿子 , 和 他们的 伴侣 , 曾是 高声 建议的 和 喝 .

人们大声提议并举杯，祝愿保姆不在家的儿子和他们的伴侣身体健康。

“ [ai] [seɪ] , [dɪk] , ” ['hɪkəpt] [ðə; ði] [fɜːst] ['spiːkə(r)] , [huː] [naʊ] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] [wæks] [drʌŋk] ,
“ I say , Dick , ” hiccupped the first speaker , who now began to wax drunk ,
“ 我 说 , 迪克 , ” 打嗝 这 第一的 扬声器 , WHO 现在 开始 到 蜡 醉 ,

“我说，迪克，”第一个说话的人打了个嗝，他现在开始显得醉醺醺的。

“ [wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [ɒp] — [ɒp] — [ə'pɪnjən] [ʃʊd; ʃəd] , [wiː; wi] [duː; də] [tuː; tə] [oʊld] ['hweɪlən] ?
“ what is your op — op — opinion should , we do to ould Whelan ?
“ 什么 是 你的 操作 — 操作 — 观点 应该 , 我们 做 到 可以 惠兰 ?

“你认为我们应该如何对待老惠兰？”

[juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪm] (['hɪkʌp]) [nɒt] - - , [bʌd] [sə'pəʊz] (['hɪkʌp])
You know , I'm (hiccup) not natherally crule , bud suppose (hiccup)
你 知道 , 我是 (打嗝) 不是 - - , 芽 认为 (打嗝)

你知道，我（打嗝）天生并不残忍，伙计，我想（打嗝）

[wiː; wi] [dʒɪst] [kʌt] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒf] [ðə; ði] [beɪst] ,
we jist cut the ears off the baste ,
我们 要点 切 这 耳朵 离开 这 绷 ,

我们只需把藤蔓的耳朵切掉就行了。

[æn; ən] - (['hɪkʌp]) [leɪv] [hɪm] [hɑːd] [ˌoʊ'viː] ['hɪrɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ˌoʊ'viː] [hɪz; ɪz] [laɪf] ! ”
an ' (hiccup) lave him hard ov hearin ' for the rest ov his life ! ”
一个 - (打嗝) 濠 他 难的 卵 听觉 - 为了 这 休息 卵 他的 生活 ! ”

（打嗝）让他一辈子都耳聋！

“ [aɪm] [nɒt] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [ˌdɪsə'griː] [wɪd] [ə; eɪ] [resənəbəl] ['aɪˌdeɪ] , ” [aɪ'rɒnɪkli] ['ɑːnsə(r)d] [dɪk] .
“ I'm not the man to disagree wid a rasonable iday , ” ironically answered Dick .
“ 我是 不是 这 男人 到 不同意 宽 一个 合理的 假日 , ” 讽刺的是 回答 迪克 .

“我不是那种会反对合理假日的人，”迪克讽刺地回答道。

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] , [maɪ] [oʊld] (['hɪkʌp]) ['wʊmən] ? ” [ə'gen] [ɑːskt] [hiː; hi] ,
“ What do you say to that , my ould (hiccup) woman ? ” again asked he ,
“ 什么 做 你 说 到 那 , 我的 可以 (打嗝) 女士 ? ” 再次 问 他 ,

“你对此有何感想，我的老（打嗝）女人？”他又问道。

[ə'dresɪŋ] ['næni] , [huː] [hæd; həd] [drɔːn] [nɪə(r)] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] ; “ [sə'pəʊz] [wiː; wi] [hɪm] [ðæt] - [ə; eɪ] - [wei] ,
addressing Nanny , who had drawn near to listen ; “ suppose we sarve him that - a - way ,
解决 保姆 , WHO 有 绘制 靠近 到 听 ; “ 认为 我们 服务 他 那 - 一个 - 方式 ,

对走近倾听的保姆说：“假设我们那样服侍他，

[wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] (['hɪkʌp]) ['sætɪsfaɪd] ;
will you be (hiccup) satisfied ;
将要 你 是 (打嗝) 使满意 ;

你会（打嗝）满意吗？

[ɔː(r)] ['meɪbi] [jʊd] ['suːnə(r)] [wɪd] [hɪz; ɪz] [biːn] - [ə'nɔɪd] [wɪd] [ə; eɪ] [kɒf] [baɪ] (['hɪkʌp]) ['kʌtɪn] - [hɪz; ɪz] - - [θrəʊt] !
or maybe you'd sooner we'd prevint his bein ' annoyed wid a cough by (hiccup) cuttin ' his informin ' throat !
或者 或许 你会 很快 我们会 预防 他的 是 - 恼怒 宽 一个 咳嗽 经过 (打嗝) 切丁 - 他的 - - 喉 !

或者，也许你宁愿我们先阻止他因为咳嗽而烦躁，然后（打嗝）割断他告密者的喉咙！

” [waɪl] [hiː; hi] [spəʊk] , [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['laɪtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmənz] [aɪ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
” While he spoke , an indescribable expression lighted up the old woman's eye , and she stood a moment ,
” 尽管 他 辐 , 一个 无法形容 表达 照明 向上 这 老的 女性的 眼睛 , 和 她 站立 一个 片刻 ,

“他说话的时候，老妇人眼中闪过一丝难以言喻的神色，她愣住了片刻。”

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [bɪ'twiːn] [lɒŋ] - [bruːd] - ['əʊvə(r)] [rɪ'vendʒ] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['njuːli] [ə'weɪkənd] ['sɪmpəθi] .
as if a struggle was going on between long - brooded - over revenge and some newly awakened sympathy .
作为 如果 一个 斗争 曾是 去 在 之间 长的 - 沉思 - 超过 复仇 和 一些 新 觉醒 同情 .

仿佛一场酝酿已久的复仇与新近觉醒的同情之间正在进行着斗争。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [wɪð] ['ʌðə(r)] [skiːm] ,
The rest of the men were busy with other schemes ,
这 休息 的 这 男人 是 忙碌的 和 其他 方案 ,

其余的人都在忙着其他计划。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [hɪə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
and did not even hear the last conversation ,
和 做过 不是 甚至 听到 这 最后的 对话 ,

甚至都没听到最后的对话。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [ə'griːd] [tuː; tə] [peɪ] ['hweɪlən] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [ðæt] [naɪt] ,
for they had before agreed to pay Whelan a visit that night ,
为了 他们 有 前 同意 到 支付 惠兰 一个 访问 那 夜晚 ,

因为他们之前已经约定当晚去拜访惠兰。

[ænd; ənd] ['næni] [hæd; həd] ['iːgəli] ['entəd] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ; [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æn; ən] ['əʊnli] [sʌn] ,
and Nanny had eagerly entered into their intentions ; for she had an only son ,
和 保姆 有 急切地 进入 进入 他们的 意图 ; 为了 她 有 一个 仅有的 儿子 ,

保姆欣然接受了他们的意图；因为她只有一个儿子，

[huː] , ['biːɪŋ] [waɪld] [ænd; ənd] ['dɪsɪpeɪtɪd] , [hæd; həd] [gɒt] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['veri] [gæŋ] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['kæbɪn] ,
who , being wild and dissipated , had got connected with the very gang at present in her cabin ,
WHO , 存在 荒野 和 消散 , 有 得到 连接 和 这 非常 帮派 在 展示 在 她 舱 ,

她生性放荡不羁，竟然和现在在她小屋里的那伙人混在了一起。

[ænd; ənd] [θruː] ['hweɪlənz] [miːnz] ([hiː; hi] ['hævɪŋ] [ɪn'fɔːmd] [ə'genst] [hɪm]) [wɒz; wəz] [træns'pɔːtid] .
and through Whelan's means (he having informed against him) was transported :
和 通过 惠兰氏 方法 (他 拥有 知情的 反对 他) 曾是 运输 :

通过惠兰的手段（他告发了他），他被流放了。

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['mʌðə(r)] [suːn] [lʊks] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fɔːlts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] [tʃaɪld] [wɪð] ['levəti] :
An Irish mother soon looks upon the faults of a darling child with levity :
一个 爱尔兰 母亲 很快 看起来 之上 这 故障 的 一个 亲爱的 孩子 和 轻浮 :

一位爱尔兰母亲很快就能以轻松的眼光看待她心爱孩子的缺点：

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tɔːn] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,
and when he was torn from her arms ,
和 什么时候 他 曾是 撕裂 从 她 武器 ,

当他被从她怀里夺走时，

[ɪn] [ðə; ði] ['mædnəs] [ɒv; əv] [griːf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [vau] ['vendʒəns] [ə'genst] ['hweɪlən] ;
in the madness of grief she had vowed vengeance against Whelan ;
在 这 疯狂 的 悲伤 她 有 发誓 复仇 反对 惠兰 ;

在悲痛欲绝的疯狂驱使下，她发誓要向惠兰复仇；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [suːn] ['ɑːftə(r)] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi] [ðen] [wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɪm] ,
and though he soon after removed to where he then was , she followed him ,
和 尽管 他 很快 后 已移除 到 在哪里 他 然后 曾是 , 她 随后 他 ,

虽然他不久后就搬到了他当时所在的地方，但她还是跟着他去了。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['rezɪdəns] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] , [weə(r)] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] ,
and took up her residence on the mountain , where , as she was a stranger ,
和 采取 向上 她 住宅 在 这 山 , 在哪里 , 作为 她 曾是 一个 陌生人 ,

于是她便在山上定居下来，由于她是个陌生人，

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [ə'pærənt] [miːnz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ,
and had no apparent means of living ,
和 有 不 明显 方法 的 活的 ,

而且似乎没有任何谋生手段。

[ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kə'mjuːniən] [wɪð] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [wɒz; wəz] [suːn] [spred] [ə'brɔːd] .
a report of her communion with evil spirits was soon spread abroad .
一个 报告 的 她 圣餐 和 邪恶的 烈酒 曾是 很快 传播 国外 .

她与邪灵沟通的消息很快传遍了各地。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi]['rɑːðə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðæn; ðən] ['ʌðəwaɪz] ,
This she rather encouraged than otherwise ,
这 她 相当 鼓励 比 否则 ,

她对此非但没有反对，反而鼓励了这种做法。

[baɪ][ðə; ði][əd'vaɪs][ɒv; əv][ðə; ði][men] [huːm] [ʃiː; ʃi] [fɪkst] [ɒn][æz; əz][ðə; ði] [kəm'pliːtərz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
by the advice of the men whom she fixed on as the completers of her
经过 这 建议 的 这 男人 谁 她 固定的 在 作为 这 完成者 的 她
[rɪ'vendʒ] ,
revenge ,
复仇 ,

在被她选定为复仇执行者的男人的建议下，

[ænd; ənd][baɪ] [sʌtʃ] [miːnz] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] ['naɪtli] ['nɔɪzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [tuː; tə][ðə; ði]
and by such means the lights and nightly noises were placed to the
和 经过 这样的 方法 这 灯 和 每晚 噪音 是 放置 到 这
[ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðeə(r)]['riːəl] [kɔːz] .
account of anything but their real cause .
帐户 的 任何事物 但 他们的 真实的 原因 .

通过这种方式，灯光和夜间噪音被归咎于除其真正原因之外的任何原因。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'djʊəd] ['meni] [gɹ'iːfs] , [ænd; ənd] ['meni] [ˌmɔːtifi'keiʃən] , [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
She had endured many griefs , and many mortifications , from her
她 有 忍受 许多 悲伤 , 和 许多 苦行 , 从 她
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [wɪtʃ] ,
reputation as a witch ,
名声 作为 一个 巫婆 ,

她因被指控为女巫而遭受了许多痛苦和羞辱。

[bʌt; bət] [met] ['evri] [θɪŋ] [ɪn] [ðæt] [wei] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] , [æz; əz][ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [səʊl]
but met every thing in that way with patience , as the dream of her soul
但 遇见 每一个 事物 在 那 方式 和 耐心 , 作为 这 梦 的 她 灵魂
[wɒz; wəz] [rɪ'vendʒ] ,
was revenge ,
曾是 复仇 ,

但她以耐心面对一切，因为她灵魂深处的梦想就是复仇。

[ænd; ənd] [ðæt] [driːm] [baɪ] [sʌtʃ] [miːnz] [ə'ləʊn] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['riːəlaɪzd] .
and that dream by such means alone could be realized .
和 那 梦 经过 这样的 方法 独自的 可以 是 已实现 .

只有通过这种方式，这个梦想才能实现。

[haʊ'evə(r)] , [wen] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ɪts] [kəm'pliːʃ(ə)n] ,
However , when on the very point of its completion ,
然而 , 什么时候 在 这 非常 观点 的 它是 完成 ,

然而，就在即将完成之际，

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
one of those sudden and mysterious changes which often takes place in the
一 的 那些 突然 和 神秘 变化 哪个 经常 需要 地方 在 这
['hjuːmən][maɪnd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['weɪvə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɜːpəs] ;
human mind made her waver in her purpose ;
人类 头脑 制成 她 动摇 在 她 目的 ;

人类心灵中经常发生的那种突如其来的、神秘的变化，让她动摇了决心；

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tendɪd] ['vɪktɪm] ['hævɪŋ] [bɪ'heɪvd] [səʊ] ['tendəli] [ænd; ənd][səʊ]
and the child of her intended victim having behaved so tenderly and so
和 这 孩子 的 她 故意的 受害者 拥有 表现 所以 温柔地 和 所以
['kaɪndli] [wen] [ɔːl][ðə; ði][rest] [huːt] [æt; ət][ænd; ənd] ['tɔːmentid] [hɜː(r); hə(r)] ,
kindly when all the rest hooted at and tormented her ,
亲切地 什么时候 全部 这 休息 发出嘘声 在 和 饱受折磨 她 ,

而当其他人都嘲笑和戏弄她时，她预定受害者的孩子却表现得如此温柔善良。

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɜːvəntli] [wɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tɜːn] [ðə; ði] [fɪəs] [men] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]
made her fervently wish that she could turn the fierce men around her
制成 她 热切地 希望 那 她 可以 转动 这 凶猛的 男人 大约 她
[frɒm; frəm] [ðæt] [fel] ['pɜːpəs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd] ['nʌrɪʃt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['ɪntuː][ə; eɪ]
from that fell purpose which she herself had nourished till it grew into a
从 那 跌倒 目的 哪个 她 她自己 有 营养 直到 它 生长 进入 一个
[fɪkst] ,
fixed ,
固定的 ,

她热切地希望自己能够改变周围那些凶狠男人的邪恶念头，而正是这种念头，她自己一手培养起来，最终变得根深蒂固。

[ænd; ənd] , [ʃiː; ʃi] ['dredɪd] , [æn; ən][ʌn'ɔːltərəb(ə)l] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
and , she dreaded , an unalterable determination .
和 , 她 令人恐惧的 , 一个 不可更改的 决心 .

她害怕的是，对方会做出不可改变的决定。

“ ['hædnt] [jɛz] [weɪt] , ” [ʃiː; ʃi] ['tremblɪŋli] [bɪ'gæn] ,
“ Hadn't yez betther wait , ” she tremblingly began ,
“ 之前没有 是的 更好 等待 , ” 她 颤抖地 开始 ,

“你们难道不应该再等等吗？”她颤抖着开口说道。

['skeəsli] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][prə'pəʊz] — “ [ə'nʌðə(r)] [naɪt] - [ɪl] [duː; də]
scarcely knowing what she was about to propose — “ another night ' ill do
几乎 会心 什么 她 曾是 关于 到 提出 — “ 其他 夜晚 - 患病的 做
[æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)]['hweɪlən] . ”
as well for Whelan . ”
作为 出色地 为了 惠兰 . ”

她几乎不知道自己即将提出什么——“再过一晚对惠兰来说也一样。”

“ [haʊz] [ðɪs] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , “ ['næni] , [juː; jʊ] ['grəʊɪŋ] [ˌluːk'wɔːm] !
“ How's this , ” interrupted one of them , “ Nanny , you growing lukewarm !
“ 怎么样 这 , ” 中断 一 的 他们 , “ 保姆 , 你 生长 温 !

“这样怎么样？”其中一个打断道，“保姆，你变得不冷不热了！”

— [juː; jʊ][prɑːpəsən] - [ə'nʌðə(r)] [naɪt] — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] - [tuː; tə][biː; bi] [ə'fɪəd] [wiːl; wil][biː; bi]
— you proposin ' another night — are you beginnin ' to be afeard we'll be
— 你 提案 - 其他 夜晚 — 是 你 开始 - 到 是 害怕 出色地 是
- [frɒm; frəm] ['peɪɪn] - [hɪm] [ɒf] ,
hindhered from payin ' him off ,
- 从 支付 - 他 离开 ,

——你提议再来一晚——你是不是开始担心我们付不起钱让他走人了？

[ɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [rɪpɛntɪn] - [jə(r)]['fɔ:mə(r)] ['æŋkʃəs] [dɪ'zaɪə(r)] ? ”
or are you repentin ' yer former anxious desire ? ”
或者 是 你 忏悔 - 你的 以前的 焦虑的 欲望 ? ”

还是你在忏悔你过去那份焦虑的欲望?

“ [nəʊ] — [nəʊ] ! ” ['heɪstɪli] ['ɑ:nsə(r)d] [ʃi:; ʃi] , ['dredɪŋ] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][dɪ'skʌvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['fi:lɪŋz] ,
“ No — no ! ” hastily answered she , dreading lest they should discover her feelings ,
“ 不 — 不 ! ” 草草 回答 她 , 恐惧 免得 他们 应该 发现 她 情怀 ,

“不——不！”她急忙回答，生怕他们发现自己的心意。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [wel] [nju:] [ðæt] ['meni] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][hæd; həd] [rɪ'vendʒ] [tu:; tə][bi:; bi]['grætɪfaɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɜ:'self] ;
as she well knew that many amongst them had revenge to be gratified as well as herself ;
作为 她 出色地 知道 那 许多 在 他们 有 复仇 到 是 满意 作为 出色地 作为 她自己 ;

她很清楚，他们当中许多人，包括她自己，都有复仇的欲望需要满足；

“ [ai][doʊnt] [rɪ'paɪn] [æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] [hɪm] , [bʌd] — [bʌd] — [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] — [pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [mæni] — [ðə; ði]['pɜ:rti] ['gu:ldən] - [heəd]
“ I don't repine as regards him , bud — bud — his daughter — poor little Manny — the purty goolden - haired
“ 我 不 抱怨 作为 问候 他 , 芽 — 芽 — 他的 女儿 — 贫穷的 小的 曼尼 — 这 漂亮 金色 - 头发

“我并不为他感到惋惜，伙计——伙计——他的女儿——可怜的小曼尼——那个漂亮的金发女孩

[tʃaɪld] ! — [ai] [ˌwʊdnt] [laɪk] ['eni] [θɪŋ] - [ʌd] [hɑ:m] [hɜ:(r); hə(r)] , [æn; ən] - [aɪm] [ə'fɪəd] [ˌoʊ'vi:][hɜ:(r); hə(r)] [bi:n] - ['hɜ:rtɪd] — [ðæts] [ɔ:l] . ”
child ! — I wouldn't like any thing ' ud harm her , an ' I'm afeard ov her bein ' hurted — that's all . ”
孩子 ! — 我 不会 喜欢 任何 事物 - ud 伤害 她 , 一个 - 我是 害怕 卵 她 是 - 受伤了 — 那就是 全部 . ”

孩子！——我不想任何人伤害她，我害怕她受到伤害——仅此而已。

“ [hi:; hi][dɪd][nɒt] [fi:l] [səʊ][sɪks] [jɪəz] [ə'gəʊ] , ” [sed] [ə; eɪ] [di:p] [vɔɪs] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['elbəʊ] ,
“ He did not feel so six years ago , ” said a deep voice at her elbow ,
“ 他 做过 不是 感觉 所以 六 年 前 , ” 说 一个 深的 嗓音 在 她 弯头 ,

“六年前他可不是这么想的,”她身旁传来一个低沉的声音。

“ [wɪn] [jə(r)]['əʊnli] [sʌn] [wɒz; wəz] [sɪnt] [ɒf] [frɒm; frəm] [həʊm] [æn; ən] - [θru:] [hɪz; ɪz]['meɪni:z] !
“ whin yer only son was sint off from home an ' counthry through his manes !
“ 抱怨 你的 仅有的 儿子 曾是 罪恶 离开 从 家 一个 - 国家 通过 他的 鬃毛 !

“当你的独子远走他乡，远离家乡和祖国时！”

” ['næni] ['stɑ:tɪd] , [ʃi:; ʃi] [nju:] [nɒt] [waɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spi:kə(r)] ,
” Nanny started , she knew not why , at the tones of the speaker ,
” 保姆 开始 , 她 知道 不是 为什么 , 在 这 音调 的 这 扬声器 ,

保姆听到说话者的语气，不由自主地惊醒过来，她自己也不知道为什么。

[ænd; ənd] [tɜ:nd] [raʊnd] [tu:; tə] [lʊk] ['kləuzə(r)][æt; ət][hɪm] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz] [tə'wɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)] ,
and turned round to look closer at him ; but his back was towards her ,
和 转向 圆形的 到 看 更近 在 他 ; 但 他的 后退 曾是 向 她 ,

她转过身想仔细看看他，但他的背对着她。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [luːs] [kəʊt] [prɪ'ventɪd] [ɔːl] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] ; [bɪ'saɪdz] ,
and a large loose coat prevented all recognition of his person ; besides ,
和 一个 大的 松动的 外套 阻止 全部 认出 的 他的 人 ; 除了 ,

一件宽大的外套完全遮住了他的身形，让人无法辨认；此外，

['brɪŋɪŋ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['njuːli] [ɪn'rəʊld] ['streɪndʒə(r)][ðeə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmən]
bringing an occasional newly enrolled stranger there , was a common
带来 一个 偶然 新 已注册 陌生人 那里 , 曾是 一个 常见的
['sɜːkəmstəns] ,
circumstance ,
环境 ,

偶尔带个新入学的陌生人去那里，是件很常见的事。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [suːn] [fə'gɒt] [ðə; ði]['məʊmənt(ə)ri] [sə'praɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt]
so she soon forgot the momentary surprise she had met in her anxiety about
所以 她 很快 忘了 这 瞬间 惊喜 她 有 遇见 在 她 焦虑 关于
[ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
their intention .
他们的 意图 .

所以，在对他们意图的焦虑中，她很快就忘记了刚才遇到的那短暂的惊讶。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [bruːt] — [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz]['hɑːdə(r)][nɔː(r)] [stiːl] , [æn; ən] - [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]
“ He is a brute — his heart is harder nor steel , an ' he must be
“ 他 是 一个 蛮力 — 他的 心 是 更难 也不 钢 , 一个 - 他 必须 是
['pʌnɪʃt] ,
punished ,
受到惩罚 ,

“他是个禽兽——他的心比钢铁还要坚硬，他必须受到惩罚。”

” [sed] [ə'nʌðə(r)] , [huːz] [bent] [braʊ] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [blæk] [aɪ] [spəʊk] [ɒv; əv] [mə'lɪgnɪti] [ænd; ənd]
” said another , whose bent brow and flashing black eye spoke of malignity and
” 说 其他 , 谁 弯曲 眉头 和 闪烁 黑色的 眼睛 辐 的 恶毒 和
[kraɪm] .
crime .
犯罪 .

“另一个人说道，”他低垂的眉头和闪着黑光的眼睛诉说着恶意和犯罪。

“ [bʌt; bət][hɪz; ɪz][tʃaɪld] — [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['mɪni] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['næni] ,
“ But his child — his poor little Minny ! ” exclaimed Nanny ,
“ 但 他的 孩子 — 他的 贫穷的 小的 米妮 ! ” 惊呼 保姆 ,

“可是他的孩子——他可怜的小明妮！”保姆惊呼道。

“ [ʃʊə(r)][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] ['ɪndʒə(r)][hɜː(r); hə(r)] — [ʃiː; ʃi]['hæznt] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'diː][æt; ət][jə(r)][hændz] — [ʃiː; ʃi]
“ sure you wouldn't injure her — she hasn't deserved id at yer hands — she
“ 当然 你 不会 损伤 她 — 她 还没有 应得的 ID 在 你的 双手 — 她
[hæz; həz] [dʌn] ['nʌθɪn] - ,
has done nothin ' ,
有 完毕 什么也没有 - ,

“你肯定不会伤害她——她不应该受到你的伤害——她什么都没做。”

[bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ] [swiːt] [æn; ən] - [kaɪnd] - [hɑːtɪd] .
but is a sweet an ' kind - hearted crathur .
但 是 一个 甜的 一个 - 种类 - 心地 克拉瑟 .

但他是一个温柔善良的克拉瑟。

[əʊ] ! [ˌaɪ 'viː][juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪn] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
Oh ! iv you had seen her whin I was in the village ,
哦 ! 四 你 有 已见 她 抱怨 我 曾是 在 这 村庄 ,

哦！要是你当时在村子里看到她就好了。

[æn; ən] - [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['hutɪn] - [æn; ən] - [pɛltɪn] - [ˌem 'iː] ,
an ' the boys were hootin ' an ' peltin ' me ,
一个 - 这 男孩们 是 胡丁 - 一个 - 佩尔廷 - 我 ,

那些男孩们一边嘲笑我，一边朝我扔东西。

[æn; ən] - [nəʊ][wʌn] [ˌɪntə'fɪəd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [heit] ['næni] — [ˌaɪ 'viː][juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]
an ' no one interfered to protect the hated Nanny — iv you had seen the
一个 - 不 一 干扰 到 保护 这 憎恨 保姆 — 四 你 有 已见 这
['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,
little angel how she stood before me ,
小的 天使 如何 她 站立 前 我 ,

没有人出手保护那个令人憎恶的保姆——如果你见过那个小天使在我面前的样子，

[æn; ən] - [kraɪd] [aʊt] - [ʃeɪm] ! -
an ' cried out ' shame ! '
一个 - 哭 出去 - 耻辱 ! -

然后喊道："耻辱！"

[æn; ən] - [held] [ʌp] [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] , [æn; ən] - [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə][raɪz] ,
an ' held up the pitcher for me to dhrink , an ' helped me to rise ,
一个 - 握住 向上 这 投手 为了 我 到 缩水 , 一个 - 帮助 我 到 上升 ,

他举起水壶让我喝，并扶我站起来。

['ɔːfərɪn] - [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] ,
offerin ' me the shelter of her father's house ,
提供 - 我 这 庇护所 的 她 父亲的 房子 ,

她提出让我住在她父亲的房子里，

['lɪt(ə)l] - - [ˌoʊ'viː] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] - - [tuː; tə] — [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ]
little dhramin ' ov whom she was spakin ' to — you wouldn't have a
小的 - - 卵 谁 她 曾是 - - 到 — 你 不会 有 一个
[θɔːt] [ˌoʊ'viː]['hɜːrtɪn] - [hɜː(r); hə(r)] — [bʌd] — [nəʊ][wʌn] — [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [hɑːm] ['mɪni] !
thought ov hurtin ' her — bud — no one — no one could harm Minny !
想法 卵 受伤 - 她 — 芽 — 不 一 — 不 一 可以 伤害 米妮 !

她跟那个小家伙说话——你肯定不会想到要伤害她——伙计——没有人——没有人能伤害Minny!

— - [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [swiːt] , [tuː] [pjʊə(r)] , [tuː] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] ! "
— - she is too sweet , too pure , too like a little angel ! "
— - 她 是 也 甜的 , 也 纯的 , 也 喜欢 一个 小的 天使 ! "

——她太可爱了，太纯洁了，简直就像个小天使！

" [ə; eɪ][heə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪldz] [hed] [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [tʌtʃt] !
" A hair of the child's head shall not be touched !
" 一个 头发 的 这 孩子的 头 将 不是 是 感动 !

"连孩子的头发都不能碰！"

" [sed] [ðə; ði] [seɪm] [diːp] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [meɪd] ['næni] [stɑːt] ; " [bʌd] [hiː; hi] ,
" said the same deep voice that had before made Nanny start ; " bud he ,
" 说 这 相同的 深的 嗓音 那 有 前 制成 保姆 开始 ; " 芽 他 ,

"那个低沉的声音说道，刚才吓了保姆一跳；"巴德，

[ðə; ði] - [æn; ən] - [ðə; ði] - , [mʌst; məst] [fiːl] ['aʊə(r)] ['vendʒəns] !
the informher an ' the prosecuthor , must feel our vengeance !
这 - 一个 - 这 - , 必须 感觉 我们的 复仇 !

告密者和检察官，一定要尝尝我们的报复！

" ['næni] [wɒz; wəz]['saɪlənt] — [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['fɜːðə(r)] ['pɑːli] [wɒz; wəz] ['juːsləs] ,
" Nanny was silent — she saw that further parley was useless ,
" 保姆 曾是 沉默的 — 她 锯 那 更远 谈判 曾是 无用 ,

保姆沉默不语——她知道再谈判也没用了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][beə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kən'seʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [əb'teɪnd] .
and was obliged to bear with the concession she had already obtained .
和 曾是 有义务 到 熊 和 这 让步 她 有 已经 获得 .

她不得不接受已经获得的让步。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [men] ['hævɪŋ] [æsə'teind] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɜːrɪŋ] ,
Meanwhile , the men having ascertained that it was time they were stirring ,
同时 , 这 男人 拥有 已确定 那 它 曾是 时间 他们 是 搅拌 ,
['heɪstɪli] [ɪ'kwɪpt] [ðəm'selvz] ,
hastily equipped themselves ,
草草 配备 他们自己 ,

与此同时，男人们确定行动时机已到，便匆忙收拾行装。

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [stɑːt] .
and prepared to start .
和 准备 到 开始 .

准备开始。

[wen] .
When .
什么时候 .

什么时候。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [huːz] [vɔɪs] [hæd; həd][səʊ] ['stɑːtld]
they were leaving the house , the stranger , whose voice had so startled
他们 是 离开 这 房子 , 这 陌生人 , 谁 嗓音 有 所以 惊慌
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

他们正要离开房子，那个陌生人的声音曾让她大吃一惊。

[tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['stjuːdiəsli] [ə'vɜːtɪd] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd]
took her hand , and though his face was studiously averted , she heard
采取 她 手 , 和 尽管 他的 脸 曾是 认真地 避免了 , 她 听到
[hɪm] [seɪ] ['sɒləmli] - —
him say solemnly ' —
他 说 庄严地 - —

他握住她的手，虽然他刻意别过脸去，但她还是听到他郑重其事地说：“——

“ ['næni] , [gʊd] [baɪ] ! — [maɪ] ['prɒmɪs] [aɪl] [kiːp] ['seɪkrɪd] — [ðə; ði] [gʊd] [tʃaɪld][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]
“ Nanny , good bye ! — my promise I'll keep sacred — the good child shall not be
“ 保姆 , 好的 再见 ! — 我的 承诺 患病的 保持 神圣 — 这 好的 孩子 将 不是 是
[tʌtʃt] !
touched !
感动 !

“保姆，再见！——我发誓我会恪守诺言——好孩子不会被碰！”

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [taɪm] [tuː; tə]['ʌtə(r)][hɜː(r); hə(r)] [θæŋks] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz]['heɪstɪli]
” She had not time to utter her thanks , for his hand as hastily
” 她 有 不是 时间 到 说出 她 谢谢 , 为了 他的 手 作为 草草
[ri'liŋkwiʃ] [ɪts][həʊld] ,
relinquished its hold ,
放弃 它是 抓住 ,

她还没来得及道谢，他的手就匆匆松开了。

[ænd; ənd][eə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] , [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [bʌz] [ɒv; əv]
and ere she could speak , all were gone , and she heard the buzz of
和 埃雷 她 可以 说话 , 全部 是 已消失 , 和 她 听到 这 嗡嗡声 的
[ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ,
their voices ,
他们的 声音 ,

她还没来得及开口，所有人都走了，只剩下嗡嗡的说话声。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['maʊntən] .
as in a group they descended the mountain .
作为 在 一个 团体 他们 下降 这 山 .

他们结伴下山。

[ðə; ði] [braɪt] ['muːnbiːm] ['sɪlvəd] [ðə; ði] ['məʊʃnləs] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] ['hweɪlənz] ['kɒtɪdʒ] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][stɜː(r)] [wɪ'ðɪn] — [nəʊ] [lait] [gliːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lætɪs] ,
The bright moonbeams silvered the motionless leaves of the trees that surrounded Whelan's cottage — there was not a stir within — no light gleamed from the lattice ,
这 明亮的 月光 银色 这 静止不动 树叶 的 这 树木 那 包围 惠兰氏 小屋 — 那里 曾是 不是 一个 搅拌 之内 — 不 光 闪闪发光 从 这 格子 ,

明亮的月光洒在惠兰小屋周围树木静止的树叶上，泛着银光——屋内一片寂静——窗棂上没有透出一丝光亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [θɪn] [brʊk] [ðæt] ['bʌb(ə)ld] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [grɑːs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ɪts] [frʌnt] ,
and the small thin brook that bubbled through the long grass a little in its front ,
和 这 小的 薄的 溪 那 冒泡 通过 这 长的 草 一个 小的 在 它是 正面 ,

还有前面长草丛中潺潺流淌的小溪，

[siːmd] [tuː; tə] [hʌʃ] [ɪts] ['meri] [sɒŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mɪə(r)] [ləʊ] ['trɪklɪŋ] [saʊnd] ,
seemed to hush its merry song to a mere low trickling sound ,
似乎 到 嘘 它是 欢乐 歌曲 到 一个 仅仅 低的 涓涓细流 声音 ,

它欢快的歌声似乎渐渐安静下来，只剩下潺潺的流水声。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [rɪ'pəʊz] .
as if in unison with the universal repose .
作为 如果 在 齐声 和 这 普遍的 休息 .

仿佛与万物宁静融为一体。

[ə; eɪ] [dɑːk] [gruːp] [ɒv; əv] ['fɪgəz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ,
A dark group of figures stood in the little garden before the door ,
一个 黑暗的 团体 的 数据 站立 在 这 小的 花园 前 这 门 ,

门前的小花园里站着一群黑影，

[æz; əz] [ɪf] [dɪ'beɪtɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ækt] .
as if debating how they should act .
作为 如果 辩论 如何 他们 应该 行为 .

仿佛在讨论他们应该如何行动。

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['sepəreɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] , [kən'fəːd] [tə'geðə(r)] ,
Two of them , separated a little from the rest , conferred together ,
二 的 他们 , 分开 一个 小的 从 这 休息 , 授予 一起 ,

他们两人稍稍远离其他人，聚在一起商量。

[wʌn][ɒv; əv] [huːm] [wɒz; wəz][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['nəʊtɪst] ,
one of whom was the stranger we have already noticed ,
一 的 谁 曾是 这 陌生人 我们 有 已经 注意到 ,

其中一人就是我们之前已经注意到的那位陌生人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði][mæn][wiː; wi][hæv; həv]['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [pə'zes] [sʌm; səm] [kə'mɑːnd] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ɔːl] .
and the other the man we have spoken of as seeming to possess some command over them all .
和 这 其他 这 男人 我们 有 说 的 作为 似乎 到 具有 一些 命令 超过 他们 全部 .

而另一个人，就是我们之前提到的那个似乎对他们所有人都有某种掌控力的人。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['lætə(r)] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ðə; ði] [kwɪk] , [ʃɑːp] [təʊn] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd]
Suddenly the latter started , and exclaimed in the quick , sharp tone of command
突然 这 后者 开始 ， 和 惊呼 在 这 快的 ， 锋利的 语气 的 命令
—
—
—

后者突然开口，用快速、尖锐的命令式语气喊道——

“ [əd'vɑːns] , [men] , [æn; ən] - [smæʃ] [ðə; ði][dɔː(r)] — [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz][ɪn] - - [lɒŋgə(r)] .
“ Advance , men , an ' smash the door — there's no use in delayin ' longer .
“ 进步 ， 男人 ， 一个 - 粉碎 这 门 — 有 不 使用 在 - - 更长 .

“前进，伙计们，撞开门——再耽搁也没用了。”

” [æn; ən]['ɔːlməʊst] [ˌɪnstən'teɪniəs] [kræʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] [fluː]
[frɒm; frəm][ɪts]['hɪndʒɪz] ,
” An almost instantaneous crash was the answer , and the door flew from its hinges ,
” 一个 几乎 瞬间 碰撞 曾是 这 回答 ， 和 这 门 飞翔 从 它是 铰链 ，

“几乎瞬间，一声巨响传来，门从铰链上飞了出去。”

[ænd; ənd][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv][ɒv; əv][ðə; ði][men] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [waɪl] [ðə; ði][rest] [kept]
[wɒtʃ] [ˌaʊt'saɪd] .
and four or five of the men rushed into the cottage , while the rest kept watch outside .
和 四 或者 五 的 这 男人 匆忙 进入 这 小屋 ， 尽管 这 休息 保留 手表 外部 .

四五个男人冲进小屋，其余的人则在外面放哨。

[ˌeksklə'meiʃən][ɒv; əv] [sə'praɪz] , ['mɪŋgld] [wɪð] [hɑːʃ] , ['epəˌθets] , [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [wɪ'ðɪn] ;
[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] ,
Exclamations of surprise , mingled with harsh , epithets , were heard within ; and then they appeared a second time ,
感叹词 的 惊喜 ， 混合 和 残酷的 ， 绰号 ， 是 听到 之内 ； 和 然后 他们 出现 一个 第二 时间 ，

里面传来一阵惊呼声，夹杂着刺耳的辱骂声；然后他们第二次出现了。

['drægɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] ['əʊnə(r)] , [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd]
[dʒʌst] [tɔːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed] .
dragging with them the unfortunate and trembling owner , whom they had just torn from his bed .
拖拽 和 他们 这 不幸 和 发抖 所有者 ， 谁 他们 有 只是 撕裂 从 他的 床 .

他们拖着那不幸的、瑟瑟发抖的主人，他们刚刚把他从床上拽了下来。

[ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][rest] [spəʊk] [ðeə(r)] ['iːgənəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] - ;
[ænd; ənd][ə'mɪdst] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] ,
A loud shout from the rest spoke their eagerness for his punishinent ; and amidst prayers for mercy ,
一个 大声 喊 从 这 休息 辐 他们的 渴望 为了 他的 - ； 和 在......之中 祈祷 为了 怜悯 ，

其余人高声呼喊，表达了他们对惩罚的渴望；与此同时，他们也祈求宽恕。

[ænd; ənd] [in'triːti] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [drægd] [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [pleɪst]
[ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ;
and entreaties , he was dragged to the centre of the garden , placed on his knees ;
和 恳求 ， 他 曾是 拖拽 到 这 中心 的 这 花园 ， 放置 在 他的 膝盖 ；

在众人的恳求下，他被拖到花园中央，跪了下来；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] ['fɜːmli] [taɪd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .
and his hands firmly tied behind his back .
和 他的 双手 牢牢 系 在后面 他的 后退 .

他的双手被牢牢地绑在背后。

“ [naʊ] , ['hweɪlən] , [ə'kʊʃlə] , ” [ɑːskt] !
“ Now , Misther Whelan , acushla , ” asked !
“ 现在 , 先生 惠兰 , 阿库什拉 , ” 问 !

“现在，惠兰小姐，acushla,”问道！

[wʌn] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪərɪŋ] [təʊn] ,
one , in a jeering tone ,
一 , 在 一个 嘲笑 语气 ,

其中一人，以嘲讽的语气说道：

“ [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][dʒɪst] [pliːzd] [tuː; tə] [meɪk] [jə(r)] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] [tuː] ['pɜːrti] ['lɪt(ə)l] -
“ would you be jist pleased to make yer choice between two purty little invintions
“ 会 你 是 要点 高兴 到 制作 你的 选择 之间 二 漂亮 小的 -
[ɒv; əv]['aʊəz] — ['kaːdin] [æn; ən][ɪə(r)] - - - .
of ours — cardin an ear - ticklin ' .
的 我们的 — 卡丁 一个 耳朵 - - - .

“您是否乐意在我们两个可爱的小提议中做出选择——一个是挠耳朵，另一个是……？”

” [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ['trembld] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪvɪd][lɪps] ['əʊpənd] [bʌt; bət][hiː; hi]
” The poor man trembled violently , and his livid lips opened but he
” 这 贫穷的 男人 颤抖 暴力 , 和 他的 铁青 嘴唇 打开 但 他
[kʊd; kəd][nɒt]['ʌtə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] .
could not utter a word .
可以 不是 说出 一个 单词 .

“可怜的人浑身颤抖，他紫红的嘴唇张开，却一个字也说不出来。”

“ [wɒt] [æn; ən] ['ɒbstɪnət] , ['saɪlənt] [oʊld] [beɪst] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] ,
“ What an obstinate , silent ould baste you are , ” said the same man ,
“ 什么 一个 顽固 , 沉默的 可以 绷 你 是 , ” 说 这 相同的 男人 ,

“你真是个固执沉默的老家伙啊！”那个人说道。

“ [nɒt][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][maɪ] ['kwestʃən] .
“ not to give a civil answer to my question .
“ 不是 到 给 一个 民用 回答 到 我的 问题 .

“没有对我的问题给出礼貌的回答。”

[bʌd] ['meɪbi] [ðə; ði] [lʊk] [əʊ] - [ðɪs] ['pleɪθɪŋ] [ˌaɪ 'diː] [draɪv] [speɪk] - [juː; jʊ] —
Bud maybe the look o ' this plaything id drive spake outov you —
芽 或许 这 看 o - 这 玩物 ID 驾驶 说 - 你 —

巴德，或许这玩具的样子已经让你心动了——

[əʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [steə(r)] [naʊ] !
oh , you may stare now !
哦 , 你 可能 盯 现在 !

哦，现在你可以盯着看了！

” ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [druː] [fɔːθ] [ə; eɪ] [bɔːd] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] ['hænd(ə)l] ,
” Saying this , he drew forth a board with a thick handle ,
” 说 这 , 他 画 前进 一个 木板 和 一个 厚的 处理 ,

说着，他拿出一块带粗柄的木板，

[ðə; ði] ['bɒtəm] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kləʊsli] ['stʌdɪd] [wɪð] [neɪlz] [ænd; ənd] [ʃɑːp] ['piːsɪz] [ɒv; əv]
the bottom part of which was closely studded with nails and sharp pieces of
这 底部 部分 的 哪个 曾是 密切 带钉的 和 指甲 和 锋利的 件 的
['aɪən] ,
iron ,
铁 ,

底部密密麻麻地钉满了钉子和锋利的铁片。

[ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːdz] [ðeɪ] [juːz][fɔː(r); fə(r)] [wʊl] ,
in imitation of the cards they use for wool ,
在 模仿 的 这 牌 他们 使用 为了 羊毛 ，

模仿他们用来梳理羊毛的卡片，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] — “ [wʊd] [juː; jʊ][əd'maɪə(r)][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bæk] ,
and continued — “ Would you admire the taste of this in the flesh on your back ,
和 持续 — “ 会 你 钦佩 这 品尝 的 这 在 这 肉 在 你的 后退 ，

他接着说：“你想尝尝这味道吗？它就在你的背上。”

[maɪ] - - ['kɒdʒə(r)] ! — [eɪ] ?
my informin ' codger ! — eh ?
我的 - - 怪人 ！ — 嗯 ？

我那爱告密的老家伙！——嗯？

” [ə'pɒn] [ðɪs] , [ʃaʊts] [ɒv; əv] “ [kɑːd] [hɪm] !
” Upon this , shouts of “ card him !
” 之上 这 ， 喊叫 的 “ 卡片 他 ！

随后，有人喊道：“给他出示证件！”

[kɑːd] [hɪm] !
card him !
卡片 他 ！

他被查牌了！

” [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [gruːp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [ˌʌn'luːs] ,
” arose from the group , and his hands were quickly unloosed ,
” 出现 从 这 团体 ， 和 他的 双手 是 迅速地 解开 ，

他从人群中站了起来，双手很快被解开了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['vaɪələntli] [dæʃt] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [waɪl] [sʌm; səm][held][hɪz; ɪz][legz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
and he was violently dashed on his face , while some held his legs and others his arms .
和 他 曾是 暴力 虚线 在 他的 脸 ， 尽管 一些 握住 他的 腿 和 其他的 他的 武器 .

他被猛地摔倒在地，脸朝下，有人抓住他的腿，有人抓住他的胳膊。

[ðen] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz] [strɪpt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][leɪd][ðə; ði] [bɔːd] ['flætli][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
Then his back was stripped , and the stranger laid the board flatly on it ,
然后 他的 后退 曾是 脱衣舞 ， 和 这 陌生人 铺设 这 木板 断然 在 它 ，

然后他的背被扒光了，陌生人把木板平放在他的背上。

[wɪð] [ðə; ði]['aɪən] [pɔɪnts] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [fleʃ] ,
with the iron points touching the flesh ,
和 这 铁 积分 接触 这 肉 ，

铁尖接触到皮肤，

[waɪl] [ə'nʌðə(r)] [stʊd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['mælɪt] ['redi] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm][ɪn] ,
while another stood up with the large mallet ready to drive them in ,
尽管 其他 站立 向上 和 这 大的 槌 准备好 到 驾驶 他们 在 ，

与此同时，另一个人站起身来，手持大木槌，准备将它们敲入。

[ðə; ði] [ʃriːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪktɪm] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [feɪnt] .
the shrieks of the victim becoming more and more faint .
这 尖叫 的 这 受害者 成为 更多的 和 更多的 头晕的 .

受害者的尖叫声越来越微弱。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][mæn] [huː] [held] [ðə; ði] ['wepən] [lɑːst] [nemd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [straɪk] ,
Just as the man who held the weapon last named was about to strike ,
只是 作为 这 男人 WHO 握住 这 武器 最后的 命名 曾是 关于 到 罢工 ,

就在那个持有武器（名字最后一位）的男子即将出手时，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['diːmən] [grɪn] [ɒv; əv]['sætɪsfaɪd] ['vendʒəns] [dɪ'stɔːtɪd] [ðə; ði] ['ʌðəwaɪz]
and just as a demon grin of satisfied vengeance distorted the otherwise
和 只是 作为 一个 恶魔 咧嘴笑 的 使满意 复仇 扭曲 这 否则
['hænsəm] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,
handsome features of the stranger ,
英俊的 特征 的 这 陌生人 ,

陌生人原本英俊的五官，被一抹满足的复仇笑容扭曲了。

[ə; eɪ] [lait] [ænd; ənd]['taɪni] [fɔːm] [fluː] ['skriːmɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] , [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['jeləʊ] [heə(r)]
a light and tiny form flew screaming towards them , her long yellow hair
一个 光 和 微小的 形式 飞翔 尖叫 向 他们 , 她 长的 黄色的 头发
['fləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [briːz] ,
floating in the night - breeze ,
漂浮的 在 这 夜晚 - 微风 ,

一个轻盈娇小的身影尖叫着朝他们飞来，她长长的黄色头发在夜风中飘动。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [dres] ['hæŋɪŋ] ['luːsli] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] [lɪmz] .
and her white dress hanging loosely about her delicate limbs .
和 她 白色的 裙子 绞刑 松散地 关于 她 精美的 四肢 .

她白色的连衣裙松松垮垮地挂在纤细的四肢上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪni] , [huː] , [ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['əʊnli][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
It was Minny , who , unmindful of all , and seeing only her father ,
它 曾是 米妮 , WHO , 漫不经心 的 全部 , 和 看到 仅有的 她 父亲 ,

是明妮，她全然不顾周围的一切，眼里只有她的父亲。

[θruː] [hɜː'self] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [ik'skleim] [ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv]['ægəni] :
threw herself on her knees beside him , exclaiming in tones of agony :
扔 她自己 在 她 膝盖 旁 他 , 惊呼 在 音调 的 痛苦 :

她跪倒在他身边，痛苦地喊道：

“ [əʊ] , [maɪ]['fɑːðə(r)] — [maɪ][dɪə(r)]['fɑːðə(r)] — [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? — [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [gɔɪn] -
“ Oh , my father — my dear father — what is the matter ? — what are they goin '
“ 哦 , 我的 父亲 — 我的 亲爱的 父亲 — 什么 是 这 事情 ? — 什么 是 他们 去 -
[tuː; tə][duː; də][wɪd][juː; jʊ] ?
to do wid you ?
到 做 宽 你 ?

“哦，我的父亲——我亲爱的父亲——怎么了？——他们要怎么处置你？”

” [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['stɑːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ɒn] ['geɪzɪŋ] [æt; ət]
” The stranger started at the tones of her voice , and on gazing at
” 这 陌生人 开始 在 这 音调 的 她 嗓音 , 和 在 凝视 在
[hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
her for a moment ,
她 为了 一个 片刻 ,

陌生人被她的语气吓了一跳，盯着她看了一会儿，

[flʌŋ] [ðə; ði][kɑːd][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
flung the card to a distance , and catching her in his arms ,
扔 这 卡片 到 一个 距离 , 和 捕捉 她 在 他的 武器 ,

他把卡片扔到远处，然后一把接住了她。

[kɪst] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tɪəz] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'liːs] .
kissed away the tears which covered her cheeks , as she struggled for release .
亲吻 离开 这 眼泪 哪个 涵盖 她 脸颊 , 作为 她 挣扎 为了 发布 .

她挣扎着想要摆脱困境，他吻去了她脸颊上的泪水。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [mʌtʃ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , " [ðæt] [ai] ['prɒmɪst] [tuː; tə] - ?
" Is it you , " he said with much emotion , " that I promised to purtect ?
" 是 它 你 , " 他 说 和 很多 情感 , " 那 我 承诺 到 - ?

"是我承诺要保护的人吗？"他激动地说。

— [juː; jʊ] , [huː] ['sʌkəd] [æn; ən] - [seɪvd] [ˌem 'iː] [wen] [ai][wɒz; wəz]['daɪɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] ?
— You , who succored an ' saved me when I was dyin ' for want ?
— 你 , WHO 援助 一个 - 已保存 我 什么时候 我 曾是 垂死 - 为了 想 ?

——是你，在我濒临绝境、饥寒交迫时救助了我？

[æn; ən] - [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ˌoʊ'viː]['hweɪlən][ðə; ði] - ?
An ' are you the daughter ov Whelan the procthor ?
一个 - 是 你 这 女儿 卵 惠兰 这 - ?

你是执事惠兰的女儿吗？

" [ðə; ði] [men] , [pə'plekst] [æt; ət][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] , [mə'kænɪkli] [hæd; həd] [rɪ'liːst] [ðeə(r)]['prɪz(ə)nə(r)] ;
" The men , perplexed at the apparition of the child , mechanically had released their prisoner ;
" 这 男人 , 困惑 在 这 幻影 的 这 孩子 , 机械地 有 发布 他们的 囚犯 ;

"男人们对孩子的出现感到困惑，机械地释放了他们的囚犯；

[ænd; ənd][hiː; hi] , ['stɑrtɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [həʊp] [ɒv; əv] ['friːdəm] , [stʊd] [kən'frʌntɪŋ] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] ,
and he , starting up with the sudden hope of freedom , stood confronting the stranger ,
和 他 , 开始 向上 和 这 突然 希望 的 自由 , 站立 面对 这 陌生人 ,

他突然燃起了获得自由的希望，站起身来面对陌生人。

[huː] [jet] [held] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .
who yet held his child .
WHO 然而 握住 他的 孩子 .

他仍然抱着自己的孩子。

" ['greɪʃəs] ['prɒvɪdəns] !
" Gracious Providence !
" 亲切 普罗维登斯 !

"仁慈的天意！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn]['wʌndə(r)] ,
" he exclaimed in wonder ,
" 他 惊呼 在 想知道 ,

他惊叹道："

[æz; əz][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [stɹ'iːmd] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] — " [ɪz] [ˌaɪ 'diː] — [kæn; kən][ˌaɪ 'diː][biː; bi] ['rɒbət] ['dilən] ? "
as the moonlight streamed on the face he was trying to recognize — " Is id — can id be Robert Dillon ? "
作为 这 月光 流媒体 在 这 脸 他 曾是 尝试 到 认出 — " 是 ID — 能 ID 是 罗伯特 狄龙 ? "

月光洒在他努力辨认的脸上——"我——我可能是罗伯特·狄龙吗？"

“ [jɪs] , ['hweɪlən] ! ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ,
“ Yis , Whelan ! ” was the answer ,
“ yis , 惠兰 ! ” 曾是 这 回答 ,

“是的，惠兰！”这是回答。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [neɪm] — [ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] - [æn; ən] -
“ it is the man you name — the man you caused to be thried an '
“ 它 是 这 男人 你 姓名 — 这 男人 你 导致 到 是 - 一个 -
['bænɪʃt] ,
banished ,
被放逐 ,

“就是你点名的那个人——你让他受审并流放的那个人，

[æn; ən] - [ðə; ði][mæn] [huː] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv][riːvændʒ] ! ”
an ' the man who came here to have revange ! ”
一个 - 这 男人 WHO 来了 这里 到 有 复仇 ! ”

还有那个来这里复仇的人！

“ [əʊ] . [doʊnt] [hɜːt] [hɪm] — [doʊnt] [hɜːt] [hɪm] — [hiː; hi][ɪz][maɪ]['fɑːðə(r)] ,
“ Oh . don't hurt him — don't hurt him — he is my father ,
“ 哦 . 不 伤害 他 — 不 伤害 他 — 他 是 我的 父亲 ,

“哦，别伤害他——别伤害他——他是我父亲，

” [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪni] [huː] [naʊ] ['ɔːlsəʊ] [siːmd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪm] .
” cried the little Minny who now also seemed to recognize him .
” 哭 这 小的 米妮 WHO 现在 还 似乎 到 认出 他 .

“小明妮叫道，她现在似乎也认出了他。”

“ [ˌaɪ 'viː][hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [wɪd] [fiːndz] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['dilən] , ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][feə(r)]
“ Iv he was surrounded wid fiends , ” answered Dillon , kissing her fair
“ 四 他 曾是 包围 宽 恶魔 , ” 回答 狄龙 , 接吻 她 公平的
[smuːð] [braʊ] ,
smooth brow ,
光滑的 眉头 ,

“如果他被恶魔包围了，”狄龙回答道，同时吻了吻她光滑白皙的额头。

“ [ˌaɪ 'viː][hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] , [aɪ'd] [stɪl] [hæv; həv][maɪ] [rɪ'vendʒ] :
“ iv he was for ever on the watch , I'd still have my revenge :
“ 四 他 曾是 为了 曾经 在 这 手表 , ID 仍然 有 我的 复仇 :

“如果他一直都在监视我，我仍然能够复仇：

[bʌd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] , [swiːt] , [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [tʃaɪld] — [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] , [aɪl]
bud for your sake , sweet , good - natured child — for your sake , I'll
芽 为了 你的 清酒 , 甜的 , 好的 - 自然 孩子 — 为了 你的 清酒 , 患病的
[nɒt] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [tʌtʃt] !
not allow him to be touched !
不是 允许 他 到 是 感动 !

看在你面子上，善良可爱的孩子——看在你面子上，我不会让他被人碰的！

” [ə; eɪ]['mɜːmə(r)][hɪə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men] , [waɪl] [ðə; ði]['liːdə(r)] ,
” A murmur here began to rise among some of the men , while the leader ,
” 一个 低语 这里 开始 到 上升 之中 一些 的 这 男人 , 尽管 这 领导者 ,

“这时，一些人开始低声议论，而领头的人，

[wɪð] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['ʌðə(r)z] , [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'tɜːnd] [sʌn][ɒv; əv] ['næni]
with one or two others , seemed to take part with the returned son of Nanny
和 一 或者 二 其他的 , 似乎 到 拿 部分 和 这 返回 儿子 的 保姆
['dilən] .
Dillon .
狄龙 .

似乎还有一两个人，和南妮·迪伦的儿子一起参与了进来。

[ə'pɒn] [ðɪs] [hiː; hi] ['ædɪd] —
Upon this he added —
之上 这 他 额外 —

他接着补充道——

“ [ai][wɒz; wəz] ['wɪəri] [æn; ən] - [weɪk] [wɪd] [fə'tiːg] [æn; ən] - ['hʌŋgə(r)] — [ai] ['kʊd(ə)nt] [muːv] [ə; eɪ] [step]
“ I was weary an ' wake wid fatigue an ' hunger — I couldn't move a step
“ 我 曾是 厌倦 一个 - 唤醒 宽 疲劳 一个 - 饥饿 — 我 不能 移动 一个 步
['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [dʒɪst] [tuː; tə] [leɪv] [ðə; ði] [rəʊd] [æn; ən] - [laɪ] [ɪn] [ə; eɪ] - [dɪtʃ] ,
further than jist to lave the road an ' lie in a dhry ditch ,
更远 比 要点 到 澡 这 路 一个 - 说谎 在 一个 - 沟 ,

“我当时疲惫不堪，醒来时又累又饿——我一步也走不动了，只能离开路边，躺在干涸的沟渠里。”

[æz; əz][ai] [θɔːt] , [tuː; tə][daɪ] , [dʒɪst][æz; əz][ai] - [ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə][maɪ] ['neɪtɪv] [pleɪs] !
as I thought , to die , jist as I complated the journey to my native place !
作为 我 想法 , 到 死 , 要点 作为 我 - 这 旅行 到 我的 本国的 地方 !

正如我所想，我即将死去，就在我完成返回故乡的旅程之后！

[bʌt; bət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːl] — [ðɪs] ['guːldən] - [heəd] [tʃaɪld] — [kɛm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æn; ən] - [reɪzd] [maɪ]
But this little girl — this goolden - haired child — kem to me , an ' raised my
但 这 小的 女孩 — 这 金色 - 头发 孩子 — 肯 到 我 , 一个 - 提高 我的
[hed] ,
head ,
头 ,

但是这个小女孩——这个金发碧眼的孩子——走到我面前，抬起了我的头。

[æn; ən] - [pɔː] [ə; eɪ] [swiːt] [drɑːft] [ɒv; əv] [mɪlk] ['ɪntuː] [maɪ] [maʊθ] , [æn; ən] - [brɔːt] [ˌem 'iː] [fuːd] ,
an ' poured a sweet draught of milk into my mouth , an ' brought me food ,
一个 - 倾倒 一个 甜的 草稿 的 牛奶 进入 我的 嘴 , 一个 - 带来 我 食物 ,

然后往我嘴里倒了一杯甜甜的牛奶，又给我端来了食物。

[æn; ən] - [sæt][baɪ][ˌem 'iː] , [æn; ən] - [tɔːkt] [wɪd][ˌem 'iː] ,
an ' sat by me , an ' talked wid me ,
一个 - 卫星 经过 我 , 一个 - 谈话 宽 我 ,

他坐在我旁边，和我聊天，

[tɪl] [ai][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒɔɪn][wɪd][juː; jʊ] !
till I was at last able to join wid you !
直到 我 曾是 在 最后的 有能力的 到 加入 宽 你 !

直到我终于能够和你们在一起！

[æn; ən] - ['æfðər] [ðɪs] — ['æfðər] [ðɪs] ,
An ' afther this — afther this ,
一个 - 之后 这 — 之后 这 ,

在此之后——在此之后，

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː][hɑːm] ['eni] [wʌn] [bɪlaŋgɪn] - [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi][ɪz]
would you have me harm any one belongin ' to her — even though he is
会 你 有 我 伤害 任何 一 归属 - 到 她 — 甚至 尽管 他 是
[maɪ] [b'ɪtəɹəst] - ?
my bitterest inimy ?
我的 最苦涩的 - ?

你难道要我伤害她的任何人吗？即使他是我最痛恨的敌人？

” [ðə; ði] [kwɪk] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] — [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [træn'zɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['neɪtʃə(r)] —
” The quick changing of purpose — the sudden transitions of the Irish nature —
” 这 快的 变化 的 目的 — 这 突然 过渡 的 这 爱尔兰 自然 —
[ɑː(r); ə(r)] [prə'vɜːbiəl] ;
are proverbial ;
是 谚语 ;

“爱尔兰人天性善变，这种快速改变目标的习惯早已是众所周知的；

[ænd; ənd] [ðen] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['laʊdəst] [ɪn][ðeə(r)] ['mɜːməz] [wɜː(r); wə(r)] ['laʊdəst] [ɪn][ðeə(r)]
and then those who had been loudest in their murmurs were loudest in their
和 然后 那些 WHO 有 到过 最响亮 在 他们的 低语 是 最响亮 在 他们的
[kraɪz][ɒv; əv][ə'pruːv(ə)l] ;
cries of approval ;
哭泣 的 赞同 ;

然后，那些之前窃窃私语最响亮的人，转而发出最响亮的赞许声；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [hə'zɑː] [ɒv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] [æt; ət][ðə; ði][ˌmægnə'nɪməti][hiː; hi] [dɪ'spleɪd] ,
and a deep huzza of exultation at the magnanimity he displayed ,
和 一个 深的 好耶 的 大喜 在 这 海量 他 显示 ,

人们为他所展现出的宽宏大量而发出深深的欢呼声。

[təʊld] ['dilən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə][fɪə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .
told Dillon that he had little to fear from their opposition .
讲述 狄龙 那 他 有 小的 到 害怕 从 他们的 反对 .

告诉狄龙，他不必太害怕他们的反对。

[səʊ][wʌns][mɔː(r)] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]
So once more embracing the little girl , he gave her hand to her father
所以 一次 更多的 拥抱 这 小的 女孩 , 他 给予 她 手 到 她 父亲
,
,
,

于是，他再次拥抱了小女孩，并将她的手交给了她的父亲。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['liːdərz] [ɑːm] , [strəʊd] [ə'weɪ] , [ik'skleim] :
and taking the leader's arm , strode away , exclaiming :
和 采取 这 领导人的 手臂 , 大步走 离开 , 惊呼 :

她挽着领头人的胳膊，大步走开，边走边喊：

“ ['hweɪlən] , [juː; jʊ] [meɪ] [θæŋk] [jɔː(r); jə(r)][tʃaɪld] — [fɔː(r); fə(r)] - [tɪz][ʃiː; ʃi][hæz] [seɪvd] [juː; jʊ] !
“ Whelan , you may thank your child — for ' tis she ha's saved you !
“ 惠兰 , 你 可能 感谢 你的 孩子 — 为了 - 的 她 有 已保存 你 !

“惠兰，你应该感谢你的孩子——因为是她救了你！”

” [ðə; ði] ['pɑːti] [ɔːl] ['fɒləʊd] ['ɑːftə(r)][hɪm] ;
” The party all followed after him ;
” 这 派对 全部 随后 后 他 ;

“党内所有人都跟着他；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [mɔː(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] ['vaɪələns]
and in a few moments more there was no trace of the scene of violence
和 在 一个 很少 时刻 更多的 那里 曾是 不 痕迹 的 这 场景 的 暴力
[ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['pɑːtli] [ɪ'næktɪd] ,
that had been partly enacted ,
那 有 到过 部分 已颁布 ,

又过了一会儿，刚才部分发生的暴力现场就消失得无影无踪了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brʊks] [ləʊ] [bʌbəlɪŋz] , [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] , [ə'ləʊn] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði]
and the brook's low bubblings , as before , alone disturbed the silence of the
和 这 布鲁克的 低的 冒泡 , 作为 前 , 独自的 不安 这 沉默 的 这
['slʌmbə] [naɪt] .
slumbering night .
沉睡 夜晚 .

溪水低沉的潺潺流水声，一如往常，打破了沉睡夜晚的寂静。

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [pɔː(r); pʊə(r)] ['næniz] [dʒɔɪ][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] ['meɪkɪŋ]
We will not attempt to describe poor Nanny's joy at her son's making
我们 将要 不是 试图 到 描述 贫穷的 保姆的 喜悦 在 她 儿子的 制作
[hɪm'self] [nəʊn] ,
himself known ,
他自己 已知 ,

我们无法描述可怜的保姆在儿子现身时有多么高兴。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] — [ɪ'nʌf]
and informing her of the circumstances that had taken place — enough
和 通知 她 的 这 情况 那 有 已采取 地方 — 足够的
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

并告知她所发生的事情——足以说明，

[hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wɒz; wəz] [aʊt] ; [bʌt; bət][æz; əz][nəʊ][wʌn]
he had managed to escape before his time was out ; but as no one
他 有 管理 到 逃脱 前 他的 时间 曾是 出去 ; 但 作为 不 一
[ɪn'fɔːmd] [ə'genst] [hɪm] ,
informed against him ,
知情的 反对 他 ,

他在刑期结束前成功逃脱；但由于没有人告发他，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌfəd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [piːs] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] [smɔːl] [fɑːm] [ɪn][ðə; ði]
he was suffered to remain in peace , and manage a small farm in the
他 曾是 遭受 到 保持 在 和平 , 和 管理 一个 小的 农场 在 这
[nekst] ['kaʊnti] ,
next county ,
下一个 县 ,

他得以安居乐业，在邻县经营一小块农场。

[weə(r)] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [suːn] ['ɑːftə(r)] [rɪ'taɪəd] ,
where he and his mother soon after retired ,
在哪里 他 和 他的 母亲 很快 后 退休 ,

他和母亲退休后不久就住在那里。

[æz; əz][hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] ['təʊtəli] [tuː; tə] [fə'seɪk] [hɪz; ɪz][əʊld] ['mɪstʃɪvəs] [præŋks] .
as he determined totally to forsake his old mischievous pranks .
作为 他 决定 完全 到 背叛 他的 老的 恶作剧 恶作剧 .

他下定决心彻底放弃以前那些调皮捣蛋的恶作剧。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['ɔːltə(r)] , [wen] ['mɪni] , [huː] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp]
We were present at the village , altar , when Minny , who had grown up
我们 是 展示 在 这 村庄 , 坛 , 什么时候 米妮 , WHO 有 生长 向上
[ɪn] ['bjuːti] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs] ,
in beauty and gentleness ,
在 美丽 和 温柔 ,

我们当时就在村里的祭坛旁，看着美丽温柔的米妮长大。

[geɪv] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][ə; eɪ] [juːθ] — [ðə; ði] [sɪ'lektɪd] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] — [ænd; ənd]
gave her hand to a youth — the selected one of her heart — and
给予 她 手 到 一个 青年 — 这 已选 一 的 她 心 — 和
[hɜː(r); hə(r)] [greɪ] - ['hedɪd] ['peərənt] [lʊkt] ['miːkli] [ɒn] ,
her gray - headed parent looked meekly on ,
她 灰色的 - 标题 父母 看起来 温顺地 在 ,

她将手交给了她心中选定的那个年轻人，而她白发苍苍的父母则在一旁温顺地看着。

['blesɪŋ] [ðæt] ['prɒvɪdəns] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld] .
blessing that Providence who had given him such a child .
祝福 那 普罗维登斯 WHO 有 给定 他 这样的 一个 孩子 .

感谢上苍赐予他这样一个孩子。

['prɒvɪdəns] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld] .
Providence who had given him such a child .
普罗维登斯 WHO 有 给定 他 这样的 一个 孩子 .

感谢上苍赐予他这样一个孩子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神